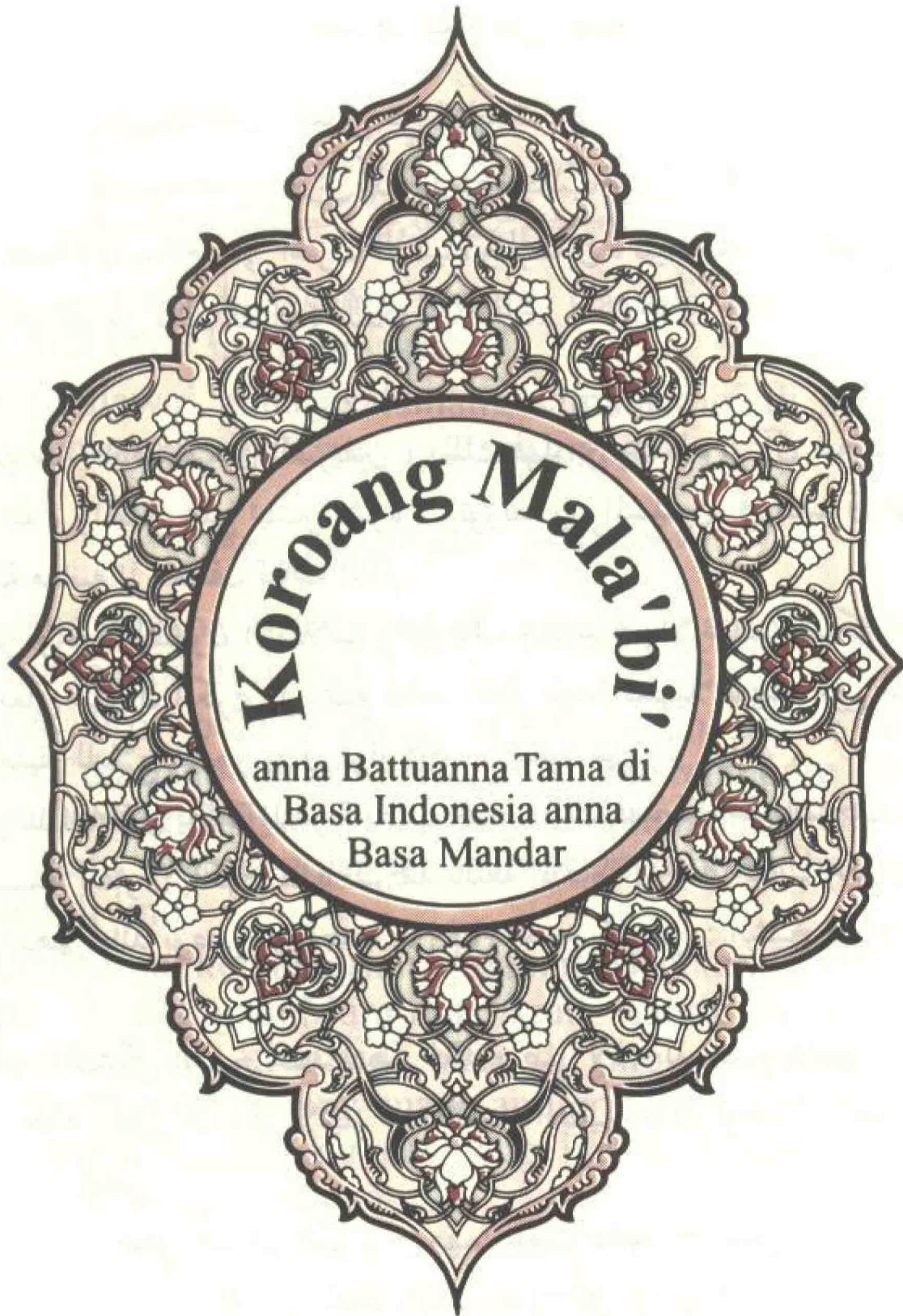


# **Holy Quran**

## **Translation**

## **Mandar**



# **Indonesia**



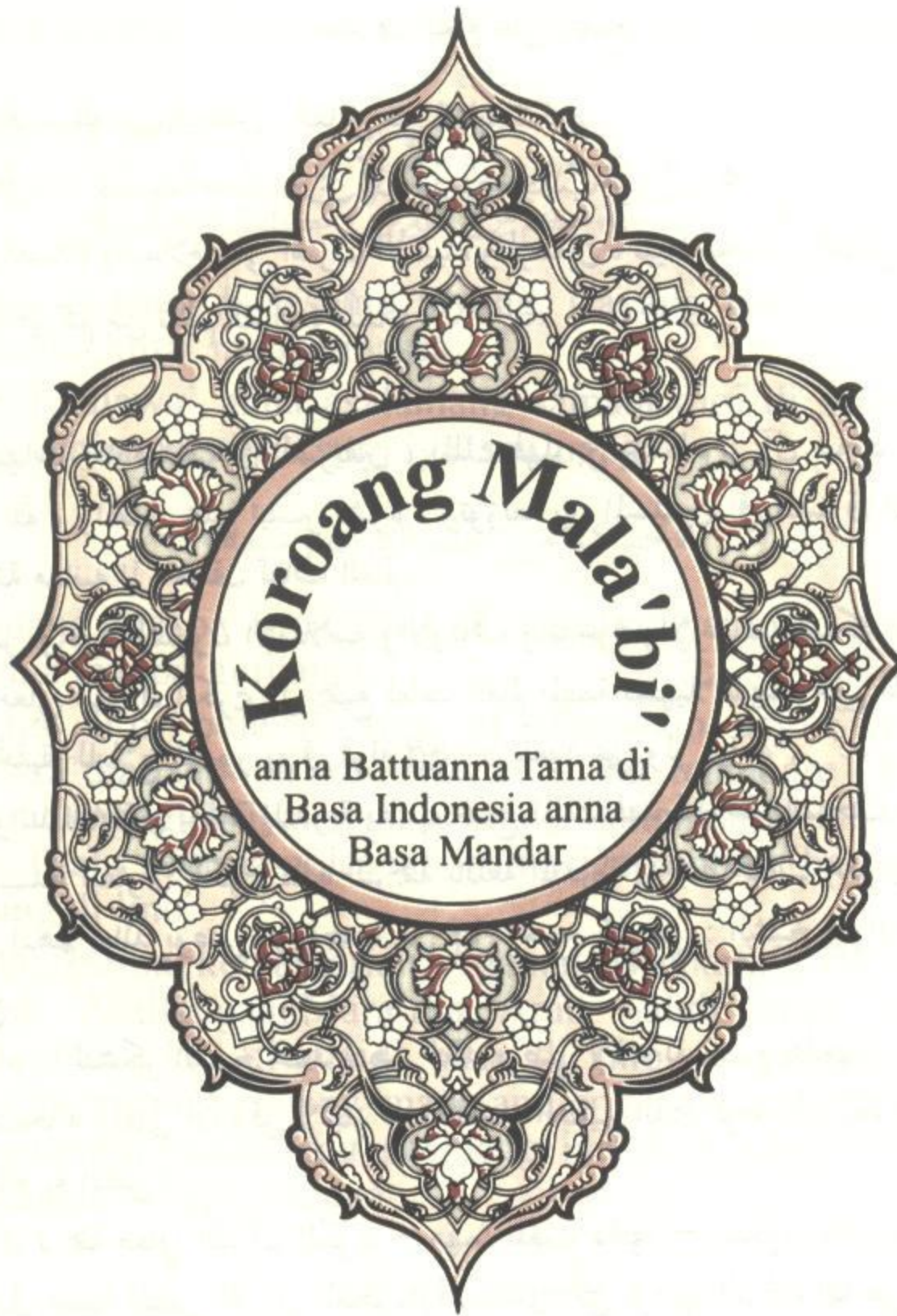
Wakkafa' Lillahi taala pole di khadim ( Panjaga )

AL Haramain Assyarifain Raja ( mara'dia )

Fahd bin Abdul Aziz Al Suud

Andiang mala dipa'baluang

Andangi Mala Dibaluang



Mujamma' Khadim al Haramain asy Syarifain  
(Batua di Da'dua Lita' Pacing) Mara'dia Fahd  
Pacceta' al Mushaf asy Syarif.



Sitonganna Mantari Masaala Asallangan, Wakkapa',  
Da'wah, anna Panunju'

dio di Arajang Saudi Arabia

anna Mujamma' Mara'dia Fahd

Pacceta' al Mushaf asy Syarif (Koroang Mala'bi')

dio di Madinah al Munawwarah

Mario Sanna'I Maccet' Koroang anna Battuanna

Tama di Basa Indonesia anna Basa Mandar di'e.

Mamoare'i Puang Allah Taala Mappapa'gunai di Rupa

Tau anna Nabalas (Macoai).

Khadim al Haramain asy Syarifain (Batua di Da'dua Lita'

Packing) Mara'dia Fahd ibn Abd. al 'Aziz sl Sa'ud

Mamoare'i Puang Allah Taala Mambalas Macoa Panggauang

Anna Resona Mappalla'bang Koroang Mala'bi'na Puang Allah

Taala. Anna Puang Allah Taala Pappanunju'.



## PAU PARROMA

to mala'bi' Ayaikh Saleh ibn Abd Aziz ibn Muhammad al Syekh Mantari Agama, Wakkafa', Da'wah, anna Panunju' di Asallangang. Parrakka'I al Mujamma' (Pacceta' KoroangMara'dia Fahd)

Inggannana pappuj. di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana Alang,

(Puanglya) ma'uang:

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾

Sitonganna polemi di sesemu tayang, (tayang iya) pole di Puang Alla Taala anna kitta' mappannassa.

Mamoare'I salawa' anna asalamang samata dioi di sesen pangulu inggannana nabianna suro, (suro iya) ma'uang:

«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ»

To kaminang macoa (mala'bi') di sesemu iyamo to mappi'gurui Koroang anna mappa'guruangi.

Diyannamo di'o, pole di suro al Harmaain asy Syarifain, To Mala'bi' mara'diaFahd ibn Abd Aziz al Su'ud, mamoare'I Puang Alla taala marrundungngi'I, iyakaiyang sanna' tangngarna lao di kitta'na Puang Alla Taala, tettopa pole' mappamasigapambare-bareanna lao di unna' Sallang di lino.

Sarro matappa'na kemantarian Agama, Wakkafa', Da'wah, anna Panungu' di AsallangangMara'dia Arab Saudi sawa' parallunna Batuang Koroang lao di maidi basa di lino,iya mappamalomo to Sallang mappi'gurui Koroang mau andiang naissang ma'basaArab. Anna mappalambi'/mappogau pesioang iya pura napesioang surona Puang AllaTaala mi'apa paunna:

«بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً»

Palambi'I (anu pole) di seseu mau na mesa aya'.Anna lao di lulluare To Mandar, iya di'e pappakala'bi sesena Mujamma', diodi Madinah al Munawwarah, iya Battuang Koroang tama di Basa Mandar di'e purai natarjamahkan syeihk Muhammad Idham bodi anna purainasakan kemantarian Agama Republik Indonesia anna pura toi nateliti pacceta'koroanna Mara'dia Fahd. Iya pura nabantui mahawiswa universitas islam madina Irwan fitri aco anna Muchlis sambosang.anna ucapan tarima kasi (sukkur) pole di mujamma



Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'I ma'guna di inggannana tau.Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'I dijama, iya tia muadiang kuranna dipiraiui sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'I di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipiraiui dipalambi'I mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi.Insya Allah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju'ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammmalna iyami'). Sitongannal'omo (Puang) Pairrangngi na Paita.



## مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :  
﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .  
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :  
« خيركم من تعلم القرآن وعلمه » .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين ، الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود - حفظه الله -  
بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ،  
وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .  
وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية  
بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين  
بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .  
وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة المندرية يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة  
المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة باللغة المندرية\* إحدى لغات إندونيسيا التي قام بها  
الشيخ محمد إدهم خالد بوضي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ إروان فطري والشيخ  
مخلص سمبوسنغ .

وفي هذا المقام إنا لنشكر الشيخ محمد إدهم خالد بوضي لإذنه للمجمع بطبعها .  
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه  
الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني  
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه  
علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .  
ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات  
القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

• وقد وضعت معها الترجمة الإندونيسية إتماماً للفائدة .



Al-Faatihah

Pambuai

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
1.Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	1. Sawa' sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
2.Segala puji bagi Allah, Tuhan semes-ta alam.	2.Ingannana pappuji di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana alang.	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢
3.Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	3.(Puang Iya) Masayang na Makkesayang	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣
4.Yang menguasai hari pembalasan	4.(Puang Iya) Makkuasai allo diboe'	مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤
5.Hanya kepada Engkaulah kami menyembah dan hanya kepada Engkaulah kami memohon per-tolongan.	5.I'omo tu'u disomba, I'o tomo diperau tulungngi	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥
6.Tunjukilah kami jalan yang lurus.	6.Patiroi iyami' tangalalang malampu (maroro).	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦
7.(yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan ni'mat kepada mereka; bukan (jalan) mereka yang dimurkai dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat	7.Tangalalang to iya pura Mubei pappenyamang; tania (tangalalanna) to Mucalla anna tania to'o (tangalalanna) to Mupappusa.	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧



Al Mujadalah  
To Baine Mapparape' سُورَةُ الْمَجَادِلَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan wanita yang memajukan gugatan kepada kamu tentang suaminya, dan mengadukan (halnya) kepada Allah. Dan Allah mendengar soal jawab antara kamu berdua. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.	<i>1. Sitonganna Puang Alla Taala pura mairrangngi paunna tobaine mapparape' mating muanena, anna ma'uang (toi) di Puang Alla Taala. Anna Puang Alla Taala mairrangngi assipau-pauanmu (da'dua siola). Sitonganna Puang Alla Taala Pairrangngi na Paita.</i>	قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّلُ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾
2. Orang-orang yang menzihar isterinya di antara kamu, (menganggap isterinya sebagai ibunya, padahal) tiadalah isteri mereka itu ibu mereka. Ibu-ibu mereka tidak lain hanyalah wanita yang melahirkan mereka. Dan sesungguhnya mereka sungguh-sungguh mengucapkan suatu perkataan yang mungkar dan dusta. Dan sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.	<i>2. To mazzihar bainenena disesemu, (maangga' bainena di indona, padahal) taniai bainena di'o indona. Indona iyamo to baine iya mappianangi. Anna sitonganna mappau mesa pau adae' anna losong. Sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang di Pappa'dappang.</i>	الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوءٌ غَفُورٌ ﴿٢﴾
3. Orang-orang yang menzihar isteri mereka, kemudian mereka hendak menarik kembali apa yang mereka ucapkan, maka (wajib atasnya) memerdekakan seorang	<i>3. To mazzihar bainena (maangga' bainene) indona, mane diangi ise' iya meloa' mambeso (mappapolei) paunna, jari (waji'i disesena) mappamaradeka mesa</i>	وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ ذَلِكَكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾



budak sebelum kedua suami isteri itu bercampur. Demikianlah yang diajarkan kepada kamu, dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

4. Barangsiapa yang tidak mendapatkan (budak), maka (wajib atasnya) berpuasa dua bulan berturut-turut sebelum keduanya bercampur. Maka siapa yang tidak kuasa (wajiblah atasnya) memberi makan enam puluh orang miskin. Demikianlah supaya kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan itulah hukum-hukum Allah, dan bagi orang-orang kafir ada siksaan yang sangat pedih.

5. Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya pasti mendapat kehinaan sebagaimana orang-orang yang sebelum mereka telah mendapat kehinaan. Sesungguhnya Kami telah menurunkan bukti-bukti yang nyata. Dan bagi orang-orang kafir ada siksa yang menghinakan.

6. Pada hari ketika mereka dibangkitkan Allah semuanya, lalu diberitakan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Allah mengumpulkan (mencatat) amal perbuatan itu, padahal mereka telah melupakannya. Dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

batua diandiannapa di sipowali (baine muane) di'o siola. Bassami di'o dipappa'guruang disesemu, anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

4. Inai andiang ma'ita (batua), jari (waji'i disesena) mappuasa duambulung siruttu-ruttung diandiannapai siola. Anna inai andiang sanggu' (waji'i disesena) mappande annang pulo to kasi-asi. Bassami di'o mamoare'o matappa' di Puang Alla Taala anna surona. Anna iyamo di'o hukunna Puang Alla Taala, anna di to kaper diang sessa masanna'.

5. Sitonganna to massakka' Puang Alla Taala anna surona, tongang diangi na mallolongang tuna miapai to diandiannapai (diolo') mallolongang tuna. Sitonganna lyami' pura mapparawung butti ma'nyata. Anna di to kaper diang sessa matuna.

6. Di allo wattunnai nabue' nasang Puang Alla Taala, mane nakarewai'i iya anu pura napogau'. Puang Alla Taala mappasirumung (mattulis) ammal panggauanna di'o, anna diangi ise'iya maaluppeimo. Anna Puang Alla Taala Paita di inggannana apa-apa.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾



7. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi? Tiada pembicaraan rahasia antara tiga orang, melainkan Dialah yang keempatnya. Dan tiada (pembicaraan antara) lima orang, melainkan Dialah yang keenamnya. Dan tiada (pula) pembicaraan antara (jumlah) yang kurang dari itu atau lebih banyak, melainkan Dia ada bersama mereka di manapun mereka berada. Kemudian Dia akan memberitakan kepada mereka pada hari kiamat apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

8. Apakah tiada kamu perhatikan orang-orang yang telah dilarang mengadakan pembicaraan rahasia, kemudian mereka kembali (mengerjakan) larangan itu dan mereka mengadakan pembicaraan rahasia untuk berbuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan apabila mereka datang kepadamu, mereka mengucapkan salam kepadamu dengan memberi salam yang bukan sebagai yang ditentukan Allah untukmu. Dan mereka mengatakan kepada diri mereka sendiri: "Mengapa Allah tiada menyiksa kita disebabkan apa yang kita katakan itu?" Cukuplah bagi mereka neraka Jahannam yang akan mereka masuki. Dan neraka itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

7. Andiangdi mupinnassai, mua' sitonganna Puang Alla Taala Paissang anu di langi' anna anu di lino? Andiang diang pau di tallu tau, selaenna Diangi (Puang) maappe'na. Anna andiangi (pau di) lima tau, selaenna Diangi (Puang) maannanna. Anna andiang to'o diang di assipauang iya kurang pole di'o iyade' la'bi mai'di, selaenna Diangi (Puang) massolangi mau inna naengei ise'iya. Mane Diangi na makkarewaio di allo kiama' anu pura mupogau'. Sitonganna Puang Alla Taala Paissang di inggannana apa-apa.

8. Andiangdo'o mappinnassai to pura mappau rahasia, mane diangiembali' (mappogau') pepusara di'o anna diangi mappau rahasia na mappogau' dosa, assiallang anna madoraka di suro. Anna mua' diangi ise'iya mappoleio, diangi ise'iya ma'uang Salam (salama') disesemu tania salam (salama') iya napato' Puammu. Anna diangi ise'iya ma'uang di alawena toi tia. Mangapai Puang Alla Taala anna andiangi massessai tau sawa' panggauatta?. Sukku'mi dise'iya naraka Jahannam iya napittamai. Anna naraka iyamo kaminang adae'na engeangembali'.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آذَنٌ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا فِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾



9. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu mengadakan pembicaraan rahasia, janganlah kamu membicarakan tentang membuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan bicarakanlah tentang membuat kebajikan dan takwa. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nya kamu akan dikembalikan.

10. Sesungguhnya pembicaraan rahasia itu adalah dari syaitan, supaya orang-orang yang beriman itu berduka cita, sedang pembicaraan itu tiadalah memberi mudharat sedikitpun kepada mereka, kecuali dengan izin Allah dan kepada Allah-lah hendaknya orang-orang yang beriman bertawakkal.

11. Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepadamu: "Berlapang-lapanglah dalam majlis", maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi lapangan untukmu. Dan apabila dikatakan: "Berdirilah kamu, maka berdirilah, niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antaramu dan orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan beberapa derajat. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

12. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu

9. *E inggannana to matappa', . Mua' diango'o mappau rahasia, dao mappau panggauang dosa, assiallang (assimusuang), anna adorakang. Anna pappauo panggauang acoang anna takwa. Anna takwao di Puang Alla Taala, disese-Nai diango'o na dipepembali'.*

10. *Sitonganna mappau rahasia di'o polei disetang, mamoare'i to matappa' di'o masara nyawa, anna mappau di'o andiangi mappapole adaeang (mudarat) mau nasicco'na dise'iya, selaenna elo'na Puang Alla Taala anna di Puang Alla Taala to matappa' sitinaya mattawakkal.*

11. *E inggannana to matappa', mua' dipauangngio: Pialoango'o lalang di majlis (pe'oroang), jari pialoammo'o, Puang Alla Taala na mambeio amalonggangang. Anna mua' dipa'uangngio: Pikke'de'o, jari pikke'de'o, Puang Alla Taala tongang na mappamalinggao (mappamaraya) to matappa' disesemu anna to di bei paissangang sisaapa onro. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.*

12. *E inggannana to matappa', mua' diango'o*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا التَّجَوُّى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ



mengadakan pembicaraan khusus dengan Rasul hendaklah kamu mengeluarkan sedekah (kepada orang miskin) sebelum pembicaraan itu. Yang demikian itu adalah lebih baik bagi bagimu dan lebih bersih; jika kamu tiada memperoleh (yang akan disedekahkan) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

13. Apakah kamu takut akan (miskin) karena kamu memberikan sedekah sebelum pembicaraan dengan Rasul? Maka jika kamu tiada memperbuatnya dan Allah telah memberi taubat kepadamu maka dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan taatlah kepada Allah dan Rasul-Nya; dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

14. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang menjadikan suatu kaum yang dimurkai Allah sebagai teman? Orang-orang itu bukan dari golongan kamu dan bukan (pula) dari golongan mereka. Dan mereka bersumpah untuk menguatkan kebohongan, sedang mereka mengetahui.

15. Allah telah menyediakan bagi mereka azab yang sangat keras, sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.

*maanna assipauang di suro sitinayannao massulakka (lao di tokasi-asi) diandiannapa assipauang di'o. Iya bassa di'o la'bi macoa disesemu anna la'bi mapaccing, mua' diango'o andiang mallolongang (na mupasulakkang) jari sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.*

13. *Diango'o marakke' na (menjari kasi-asi) sawa' diango'o massulakka diandiammupa maanna assipauang di suro? Jari mua' diango'o andiang mappogau'i anna Puang Alla Taala mambeio towa' jari ke'deangi sambayang, pasungi asakka', anna tunru'o di Puang Alla Taala anna surona, anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.*

14. *Andiango'o mappinnassai to mappajari mesa umma' iya na cai'i Puang Alla Taala, solamu? Tau di'o taniai simbassamu anna tani toi to pole di bassana. Anna diangi mattunda na maasse'i alosonganna, anna diangi ise'iya ma'issang.*

15. *Puang Alla Taala pura mappatayangi ise'iya sessa makarras sanna', sitonganna tongang adae'i anu pura napogau' ise'iya.*

فَقَدْ مُوَابِنَ يَدَيَّ نَجْوَكُمُ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَظْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيَّ نَجْوَكُمُ صَدَقَةٌ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

\* أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾



16. Mereka menjadikan sumpah-sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka halangi (manusia) dari jalan Allah; karena mereka itu mendapat azab yang menghinakan.

kepada Ra.  
bicarakani.

17. Harta benda dan anak-anak mereka tiada berguna sedikitpun (untuk menolong) mereka dari azab Allah. Mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

18. (Ingatlah) hari (ketika) mereka semua dibangkitkan Allah, lalu mereka bersumpah kepada-Nya (bahwa mereka bukan orang musyrik) sebagaimana mereka bersumpah kepadamu; dan mereka menyangka bahwa sesungguhnya mereka akan memperoleh suatu (manfaat). Ketahuilah, bahwa sesungguhnya merekalah orang-orang yang berdusta.

19. Syaitan telah menguasai mereka lalu menjadikan mereka lupa mengingat Allah; mereka itulah golongan syaitan. Ketahuilah bahwa sesungguhnya golongan syaitan itulah yang merugi.

20. Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, mereka termasuk orang-orang yang sangat hina.

16. Diangi ise'iya mappajari tundana pappalea', mane diangi ise'iya mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Alla Taala, sawa' iyamo di'o diangi ise'iya mallolongang sessa matuna.

17. Barang anna ana'-ana'na ise'iya andiangi ma'guna mau nasicco'na (na mattulungi) pole disessana Puang Alla Taala. Diangi ise'iya pa'engei naraka, diangi ise'iya ka'deng mannannungang di lalang.

18. (Ingarangi) allo (wattunna) inggannana nabue' nasangi Puang Alla Taala, mane diangi ise'iya mattunda disese-Na (mua' diangi ise'iya tania to mappada'dua) miapai diangi ise'iya mattunda disesemu, anna diangi ise'iya massanga mua' sitonganna diangi na mallolongang (guna). Issangi, mua' sitonganna diangi ise'iya to pallosong.

19. Setang pura makkuasai ise'iya anna mappajari ise'iya takkalupa di na maingarang Puang Alla Taala, diangi sitteng (simbassa) setang. Issangi, mua' sitonganna bassa setang di'o iyamo to rugi (bangkuru').

20. Siotonganna to massakka' Puang Alla Taala anna surona, diangi ise'iya mittama di to tongang matuna.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يَخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

أَسْتَحْوِذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ  
ذِكْرَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي  
الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾



21. Allah telah menetapkan:  
"Aku dan rasul-rasul-Ku  
pasti menang".  
Sesungguhnya Allah Maha  
Kuat lagi Maha Perkasa.

22. Kamu tidak akan  
mendapati sesuatu kaum  
yang beriman kepada Allah  
dan hari akhirat, saling  
berkasih sayang dengan  
orang-orang yang  
menentang Allah dan  
Rasul-Nya, sekalipun  
orang-orang itu bapak-  
bapak, atau anak-anak atau  
saudara-saudara ataupun  
keluarga mereka. Mereka  
itulah orang-orang yang  
Allah telah menanamkan  
keimanan dalam hati  
mereka dan menguatkan  
mereka dengan  
pertolongan yang datang  
daripada-Nya. Dan  
dimasukkan-Nya mereka  
ke dalam surga yang  
mengalir di bawahnya  
sungai-sungai, mereka  
kekal di dalamnya. Allah  
ridha terhadap mereka dan  
merekapun merasa puas  
terhadap (limpahan  
rahmat)-Nya. Mereka  
itulah golongan Allah.  
Ketahuilah, bahwa  
sesungguhnya golongan  
Allah itulah golongan yang  
beruntung.

21. Puang Alla Taala pura  
mappato': Iyau anna suro-  
suro-U na pakala.  
Sitonganna Puang Alla  
Taala Kua' na Maraya.

22. Diango 'o andiang na  
mallolongang mesa  
umma' iya matappa' di  
Puang Alla Taala anna  
allo ahera', siasayangngi  
di to massakka' Puang  
Alla Taala anna suro-Na,  
maui tau di 'o ama-  
amanna, ana'-ana', iyade'  
lulluare' iyade'  
sangana'na. Diangi  
ise'iya to iya Puang Alla  
Taala mappatuo tappa'na  
di atena anna maasse'i'i  
pattulung iya pole disese-  
Na. Anna napatamai  
lalang suruga iya lolong  
di naunna (lembang).  
Puang Alla Taala mari'o  
dise'iya anna diangi  
ise'iya sannang di  
(pammase-Na). Diangi  
ise'iya to di Puang Alla  
Taala. Issangi, mua'  
sitonganna to di Puang  
Alla Taala di'o to sumaro.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ  
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ  
كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمُ  
بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيَدْخُلُهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ  
حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ  
الْمُقْلِحُونَ ﴿٢٢﴾



Al Hasyr  
Parrimbang

سُورَةُ الْحَشْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	1. Mattasa'bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).	سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
2. Dia-lah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara ahli kitab dari kampung-kampung mereka pada saat pengusiran kali yang pertama. Kamu tidak menyangka, bahwa mereka akan keluar dan merekapun yakin, bahwa benteng-benteng mereka akan dapat mempertahankan mereka dari (siksaan) Allah; maka Allah mendatangkan kepada mereka (hukuman) dari arah yang tidak mereka sangka-sangka. Dan Allah mencampakkan ketakutan ke dalam hati mereka; mereka memusnahkan rumah-rumah mereka dengan tangan mereka sendiri dan tangan orang-orang yang beriman. Maka ambillah (kejadian itu) untuk menjadi pelajaran, hai orang-orang yang mempunyai pandangan.	2. Diangi (Puang) mappasung to kaper dio di ahli kitab (pakkitta') pole di pakkappunna diwattunna mamula di rimba. Diango'o andiang massanga, mua' diangi ise'iya na missung anna diangi ise'iya makanynyang, mua' engeanna na mala mappalea'i ise'iya pole (disessana) Puang Alla Taala, jari Puang Alla Taala mappapoleangi ise'iya iya anu andiang napanna-panna. Anna Puang Alla Taala maanna arakkeang di atena, diangi ise'iya mappaaccur boyanna sawa' limanna toi tian anna limanna to matappa'. Anna alai pe'guruang (di gau' di'o), E to mappunnai peita (tangngar).	هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَتْهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾
3. Dan jikalau tidaklah karena Allah telah	3. Anna mua' tania sawa' Puang Alla Taala pura	وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ



menetapkan pengusiran terhadap mereka benar-benar Allah mengazab mereka di dunia. Dan bagi mereka di akhirat azab neraka.

4. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan Rasul-Nya. Barangsiapa menentang Allah, maka sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

5. Apa saja yang kamu tebang dari pohon kurma (milik orang-orang kafir) atau yang kamu biarkan (tumbuh) berdiri di atas pokoknya, maka (semua itu) adalah dengan izin Allah; dan karena Dia hendak memberikan kehinaan kepada orang-orang fasik.

6. Dan apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya (dari harta benda) mereka, maka untuk mendapatkan itu kamu tidak mengerahkan seekor kudapun dan (tidak pula) seekor untapun, tetapi Allah yang memberikan kekuasaan kepada Rasul-Nya terhadap siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

7. Apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya yang berasal dari penduduk

*mappato' di wattunnai  
ise'iya dirimba, Puang  
Alla Taala massessai  
ise'iya di lino. Anna  
dise'iya di ahera' sessa  
naraka.*

4. *Iya bassa di'o sawa'  
sitonganna diangi ise'iya  
massakka' Puang Alla  
Taala anna suro-Na. Inai  
massakka' Puang Alla  
Taala, jari sitonganna  
Puang Alla Taala  
tongang makarras hukun-  
Na.*

5. *Apapa pole' muta'bang  
pole di ponna ayu kuruma  
(anunna to kaper) iyade'  
mupaso'na (tuo) mikke'de'  
di bo'enna, jari  
(iyanasanna di'o) sawa'  
elo'na Puang Alla Taala,  
anna sa'ba Diangi  
(Puang) melo' mambei  
tuna di to pase'.*

6. *Anna barang naala, iya  
napibei Puang Alla Taala  
di surona, jari na  
mallolongangi di'o  
diango'o andiang  
mambawa mesa saiyang  
anna andiang toi unta,  
tapi' Puang Alla Taala  
mambei akkuasang di  
suro-Na di to inai naelo'i.  
Anna Puang Alla Taala  
kuasa di inggannana apa-  
apa.*

7. *Anna barang naala iya  
napibei Puang Alla Taala  
di surona, iya pole di  
pakkappung (to) kota, jari*

لَعَذَابُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَنْ  
يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا  
فَآيِمَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا  
أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ  
فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ



kota-kota maka adalah untuk Allah, Rasul, kerabat Rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan, supaya harta itu jangan hanya beredar di antara orang-orang kaya saja di antara kamu. Apa yang diberikan Rasul kepadamu maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagimu maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

8. (Juga) bagi orang fakir yang berhijrah yang diusir dari kampung halaman dan dari harta benda mereka (karena) mencari karunia dari Allah dan keridhaan-Nya) dan mereka menolong Allah dan Rasul-Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar.

9. Dan orang-orang yang telah menempati kota Madinah dan telah beriman (Anshar) sebelum (kedatangan) mereka (Muhajirin), mereka mencintai orang yang berhijrah kepada mereka. Dan mereka tiada menaruh keinginan dalam hati mereka terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka (orang Muhajirin); dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri. Sekalipun mereka memerlukan (apa yang

diangi di Puang Alla Taala, suro, sangana'na suro, ana' beong, to kasi-asi anna to lalang di pellambang, mamoare'i barang di'o andiang sangga' di to sugi' tappa' disesemu. Anna mua' nabeio suro, jari tarimai. Anna anu napusara, jari pillea'i, anna takwao di Puang Alla Taala. Sitonganna Puang Alla Taala tongang makarras hukun-Na.

8. Di to pakker iya hijrah (millenggu') iya disio malai pole di kappunna anna di baranna (sawa') ma'itai pammase Puang Alla Taala anna rio-Na anna diangi ise'iya mattulung Puang Alla Taala anna suro-Na. Diangi ise'iya di'o to parua.

9. Anna pa'engei kota Madinah anna matappa' (Anshar) diandiannapai pole (Muhajirin), diangi maelo'i to hijrah. Anna andiangi maana cinna diatena di anu pura (nabei Muhajirin). Anna diangi mappakala'bi' (to Muhajirin) pole di alawena. Maui mappoelo' (di anu nabei'i di'o). Anna inai dipiara pole di kikkir, diangi to sumaro.

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾



mereka berikan itu). Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang-orang yang beruntung.

10. Dan orang-orang yang datang sesudah mereka (Muhajirin dan Anshar), mereka berdo'a: "Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dahulu dari kami, dan janglah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami terhadap orang-orang yang beriman; Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang".

11. Apakah kamu tiada memperhatikan orang-orang yang munafik yang berkata kepada saudara-saudara mereka yang kafir di antara ahli kitab: "Sesungguhnya jika kamu diusir niscaya kamipun akan keluar bersama kamu; dan kami selama-lamanya tidak akan patuh kepada siapapun untuk (menyusahkan) kamu, dan jika kamu diperangi pasti kami akan membantu kamu". Dan Allah menyaksikan, bahwa sesungguhnya mereka benar-benar pendusta.

12. Sesungguhnya jika mereka diusir, orang-orang munafik itu tiada akan ke luar bersama mereka, dan sesungguhnya jika mereka diperangi; niscaya mereka

10. Anna to pole dipurana  
ise'iya (Muhajirin anna  
Ansar), diangi ise'iya  
mando'a: E Puangngi,  
adappangangi iyami' anna  
lulluare'i iya pura  
matappa' mendiolo pole  
iyami', anna dao paana  
siri ate di ate i lao di to  
matappa'. E Puangngi,  
sitonganna l'omo  
Masayang na  
Makkesayang.

11. Diangdo'o andiang  
mappinnassai to munape'  
iya ma'uang di lulluare'  
kaperna di pakkitta' (Ahli  
Kitab): Sitonganna mua'  
diango'o dirimba (disio  
malai) iyami' tongang na  
missung to'o siola tau,  
anna iyami' andiang rua  
na tunru' di to  
(massussaio), anna mua'  
diango'o namusu'i ise'iya  
iyami' na mattulungo'o.  
Anna Puang Alla Taala  
massa'bi, mua' sitonganna  
diangi ise'iya pallosong.

12. Sitonganna mua' diangi  
ise'iya dirimba, to  
munape' di'o andiang  
namissung siola ise'iya.  
Anna sitonganna mua'  
diangi ise'iya dimusu'i,

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا  
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

\* أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ  
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ  
وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ  
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ  
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ  
قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ  
لَيُؤْتِنَا الْأَذْبَرُ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾



tiada akan menolongnya; sesungguhnya jika mereka menolongnya niscaya mereka akan berpaling lari ke belakang, kemudian mereka tiada akan mendapat pertolongan.

13. Sesungguhnya kamu, dalam hati mereka lebih ditakuti daripada Allah. Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tiada mengerti.

14. Mereka tiada akan memerangi kamu dalam keadaan bersatu padu, kecuali dalam kampung-kampung yang berbenteng atau dibalik tembok. Permusuhan antara sesama mereka adalah sangat hebat. Kamu kira mereka itu bersatu sedang hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka adalah kamu yang tiada mengerti.

15. (Mereka adalah) seperti orang-orang Yahudi yang belum lama sebelum mereka telah merasai akibat buruk dari perbuatan mereka dan bagi mereka azab yang pedih.

16. (Bujukan orang-orang munafik itu adalah) seperti (bujukan) syaitan ketika dia berkata kepada manusia: "Kafirlah kamu", maka tatkala manusia itu telah kafir ia berkata: "Sesungguhnya aku

tongang diangi ise 'iya andiang na mattulungi, sitonganna mua' diangi ise 'iya na mattulungi diangi ise 'iya na maindong di pondo', mane diangi ise 'iya andiang na malolongang pattulung.

13. Sitonganna diango 'o, di atena ise 'iya la'bi narakke' dadi pole di Puang Alla Taala. Iya bassa di 'o sawa' diangi ise 'iya umma' andiang ma'issang.

14. Diangi ise 'iya andiang na mammusu 'io (mua' diango 'o) mimmesa, selaenna di kappung iya titembo' iyade' di boe'na tembo'. Assimusuang (dise 'iya) tongang marasai. Diango 'o massangai ise 'iya mimmesa padahal diangi ise 'iya sisara-sara'. Iya bassa di 'o sawa' sitonganna diangi ise 'iya umma' andiang ma'issang.

15. (Diangi ise 'iya) sitteng Yahudi iya andiang simasaeang, pura marrasai dae'na panggauanna anna dise 'iya sessa masanna'.

16. (paenge '-ege 'na to munape' di 'o) sitteng (ege '-ege 'na setang) diwattunnai ma'uang di rupa tau: Kapero 'o, jari diwattunna rupa tau di 'o kaper diangi ise 'iya ma'uang; sitonganna

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهَبَةً فِي صُدُورِهِمْ  
مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يَقْتُلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى  
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ  
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا  
وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا  
ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ  
أَكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾



berlepas diri dari kamu karena sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam”.

17. Maka adalah kesudahan keduanya, bahwa sesungguhnya keduanya (masuk) ke dalam neraka, mereka kekal di dalamnya. Demikianlah balasan orang-orang yang zalim.

18. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan hendaklah setiap diri memperhatikan apa yang telah diperbuatnya untuk hari esok (akhirat), dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

19. Dan janganlah kamu seperti orang-orang yang lupa kepada Allah, lalu Allah menjadikan mereka lupa kepada diri mereka sendiri. Mereka itulah orang-orang yang fasik.

20. Tiada sama penghuni-penghuni neraka dengan penghuni-penghuni surga; penghuni-penghuni surga itulah orang-orang yang beruntung.

21. Kalau sekiranya Kami menurunkan Al Qur'an ini kepada sebuah gunung, pasti kamu akan melihatnya tunduk

ulappasangi alaweu disesemu sawa' sitonganna marakkea' di Puang Alla Taala, Puang inggannana alang.

17. Jari acap Puanna (di da'dua di'o), mua' sitonganna (da'dua siola mittama) di naraka, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) di lalang. Bassami di'o balasanna to ta'lalo (pagau' bawang).

18. E inggannana to matappa', takwao di Puang Alla Taala anna sitinayannai tungga'-tungga' alawe mappinnassai anu pura napogau' (na napiwong di ahera'). Anna takwao di Puang Alla Taala, sitonganna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

19. Anna dao sitteng to takkalupa di Puang Alla Taala, mane Puang Alla Taala mappajari' ise'iya takkalupa di alawena. Diangi ise'iya to pase'.

20. Andiangi sitteng pa'engei naraka anna pa'engei suruga. Pa'engei suruga iyamo to sumaro.

21. Tennna' Iyami' mappaturung Koroang di'e di mesa buttu, tongang diango'o na ma'itai tunru' tisigi-sigi'

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ  
فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ  
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ  
وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ  
الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَاهُذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ  
لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ  
اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ



terpecah belah disebabkan takut kepada Allah. Dan perumpamaan-perumpamaan itu Kami buat untuk manusia supaya mereka berfikir.

22. Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata, Dia-lah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

23. Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Raja, Yang Maha Suci. Yang Maha Sejahtera, Yang Mengaruniakan Keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Maha Perkasa, Yang Maha Kuasa, Yang Memiliki Segala Keagungan, Maha Suci, Allah dari apa yang mereka persekutukan.

mereka berpelembang  
Yang demikian

24. Dia-lah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengadakan, Yang Membentuk Rupa, Yang Mempunyai Nama-nama Yang Paling baik. Bertasbihlah kepada-Nya apa yang ada di langit dan di bumi. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

sawa' marakke 'i di Puang Alla Taala. Anna allarapangang di 'o lyami' papia di rupa tau mamoare 'i ise 'iya mappikkir.

22. Diangi Puang Alla Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya. Iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata. Diangi (Puang) Masayang na Makkesayang.

23. Diangi Puang Alla Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya, Mara'dia, Tongang Mapaccing, tongang salama', tongang mappaamang, tongang pappiara, tongang maraya, tongang kuasa, Iya tongang mappunnai arajang, tongang mapaccingi, Puang Alla Taala pole di anu napappada 'duang ise 'iya.

24. Diangi Puang Alla Taala pappara 'bue', mappajari, mambenru' rupa, mappunnai sanga kaminang macoa. Mattasa 'bei disese-Na anu di langi' anna di lino. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ  
الْمُهَيِّمُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ  
الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾



Al Mumtahanah  
To Baine Diuji

سُورَةُ الْمُؤْتَحِنَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil musuh-Ku dan musuhmu menjadi teman-teman setia yang kamu sampaikan kepada mereka (berita-berita Muhammad), karena rasa kasih sayang; padahal sesungguhnya mereka telah ingkar kepada kebenaran yang datang kepadamu, mereka mengusir Rasul dan (mengusir) kamu karena kamu beriman kepada Allah, Tuhanmu. Jika kamu benar-benar keluar untuk berjihad pada jalan-Ku dan mencari keridhaan-Ku (janganlah kamu berbuat demikian). Kamu memberitahukan secara rahasia (berita-berita Muhammad) kepada mereka. Karena rasa kasih sayang. Aku lebih mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan apa yang kamu nyatakan. Dan barang siapa di antara kamu yang melakukannya, maka sesungguhnya dia telah tersesat dari jalan yang lurus.	1.E inggannana to matappa', dao paala bali'-U anna balimmu menjari sola (sammuanne) iya mupalambiangi ise'iya (karewana Muhammad), sawa' passayang, anna diangi ise'iya pura makkaperri attongangang iya pole disesemu, diangi ise'iya massio malai suro anna (massio'o malai) sawa' diango'o matappa' di Puang Alla Taala, Puammu. Mua' diang tongango'o missung na manjiha' di tangalala'-U anna ma'itai rio-U (da pappogau' bassa di'o). Diango'o mambei ise'iya rahasia (karewana Muhammad) disesena, sawa' pakkesayang. Iyau la'bi ma'issang anu mubuniang anna anu mupa'nyata. Anna inai disesemu mappogau'i, jari sitongana diangi pusa di tangalalang maroro.	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾
2. Jika mereka menangkap kamu, niscaya mereka bertindak sebagai musuh	2.Mua' diangi ise'iya massakao, tongang diangi ise'iya na mappogau'	إِنْ يَشَقُّوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ



bagimu dan melepaskan tangan dan lidah mereka kepadamu dengan menyakiti (mu); dan mereka ingin supaya kamu (kembali) kafir.

3. Karib kerabat dan anak-anakmu sekali-kali tiada bermanfaat bagimu pada hari kiamat. Dan akan memisahkan antara kamu. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

4. Sesungguhnya telah ada suri tauladan yang baik bagimu pada Ibrahim dan orang-orang yang bersama dengan dia; ketika mereka berkata kepada kaum mereka: "Sesungguhnya kami berlepas diri dari kamu dan dari apa yang kamu sembah selain Allah, kami ingkari (kekafiran)mu dan telah nyata antara kami dan kamu permusuhan dan kebencian buat selama-lamanya sampai kamu beriman kepada Allah saja. Kecuali perkataan Ibrahim kepada bapaknya: "Sesungguhnya aku akan memohonkan ampunan bagi kamu dan aku tiada dapat menolak sesuatupun dari kamu (siksaan) Allah". (Ibrahim berkata): "Ya Tuhan kami hanya kepada Engkaulah kami bertawakkal dan hanya kepada Engkaulah kami bertaubat dan hanya kepada Engkaulah kami kembali,

(mambaliango 'o) anna mallappasang lima anna lilana disesemu sawa' mammonge 'io, anna diangi ise 'iya mappoelo' mamoare 'o (membali') kaper.

3. Sangana' (pallulluareang) kadeppu' anna ana'- ana 'mu tongang andiangi ma'guna disesemu di allo kiama'. Anna mappasisara'o . Anna Puang Alla Taala Paita dianu mupogau'.

4. Sitonganna diang to (maka) di piccoe 'i iya macoa disesemu di Ibrahim anna to massolangi, diwattunnai ma'uang: Sitonganna iyami' mallappasang alawe disesemu anna di anu musomba selaenna Puang Alla Taala, iyami' mappaso'na (akaperammu) anna ma'nyatami di iyami' anna disesemu assimusuang anna asisalang lambi'o matappa' di Puang Alla Taala. Selaenna Pauanna Ibrahim di amanna: Sitonganna iyau mapperau adappangango'o anna iyau andiang mala mappipillea' disesemu (sessa)na Puang Alla Taala. (Ibrahim ma'uang): E Puangngi sangga' disese-Mu iyami' mattawakkal anna sangga' disese-Mu iyami' towa' anna sangga' disesemu iyami' membali'.

وَوَدُّوا لَوْلَا آلُكَ أَنْ تَكْفُرُوا ﴿٦٠﴾

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا تُغْفِرَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْنَا تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَاؤُنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٦٢﴾



5. “Ya Tuhan kami, janganlah Engkau jadikan kami (sasaran) fitnah bagi orang-orang kafir. Dan ampunilah kami ya Tuhan kami. Sesungguhnya Engkau, Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana”.

6. Sesungguhnya pada mereka itu (Ibrahim dan umatnya) ada teladan yang baik bagimu; (yaitu) bagi orang yang mengharap (pahala) Allah dan (keselamatan pada) hari kemudian. Dan barangsiapa yang berpaling, maka sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

7. Mudah-mudahan Allah menimbulkan kasih sayang antaramu dengan orang-orang yang kamu musuhi di antara mereka. Dan Allah adalah Maha Kuasa. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

8. Allah tiada melarang kamu untuk berbuat baik dan berlaku adil terhadap orang-orang yang tiada memerangimu karena agama dan tidak (pula) mengusir kamu dari negerimu. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil.

9. Sesungguhnya Allah hanya melarang kamu menjadikan sebagai kawanmu orang-orang

5. *E Puangngi, da mupajari iyami' na napitina' to kaper. Anna adaptangangi iyami' E Puangngi, Sirtonganna I'omo, I'omo (Puang) Maraya na Maroro.*

6. *Sitongana dise' iya (Ibrahim anna umma' na) diang (tomaka dipeccoe' i) disesemu, (iyamo) to mahhara' (appalang) di Puang Alla Taala anna (asalamakang) di allo diboe', anna inai mippondo' jari sitonganna Puang Alla Taala, Diangi (Puang) tongang Sugi' na Tipuji.*

7. *Mamoare' i Puang Alla Taala mappadiang sayang disesemu iya mu mumusu' i dise' iya. Anna Puang Alla Taala Kuasa. Anna Puang Alla Taala Pa' dappang na Makkesayang.*

8. *Puang Alla Taala anding mappusarao na mappogau' acoang anna maroro (adil) di to andiang mammusu' io sawa' agama anna andiang (toi) massio' o malai pole di banuammu. Sitonganna Puang Alla Taala ma'olo' i to maroro (adil).*

9. *Sitonganna Puang Alla Taala sangga' mappusarao maala sola di to mammusu' io sawa'*

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا  
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ  
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

\* عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ  
عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

لَّا يَنْهَى كُفْرُ اللَّهِ عَنِ الَّذِينَ لَهُمْ قِتْلُكُمْ فِي  
الَّذِينَ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن  
تَبْرُوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَى كُفْرُ اللَّهِ عَنِ الَّذِينَ قَتَلُوكُم فِي  
الَّذِينَ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا



yang memerangi kamu karena agama dan mengusir kamu dari negerimu dan membantu (orang lain) untuk mengusirmu. Dan barangsiapa menjadikan mereka sebagai kawan, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

10. Hai orang-orang yang beriman, apabila datang berhijrah kepadamu perempuan-perempuan yang beriman, maka hendaklah kamu uji (keimanan) mereka. Allah lebih mengetahui tentang keimanan mereka; maka jika kamu telah mengetahui bahwa mereka (benar-benar) beriman maka janganlah kamu kembalikan mereka kepada (suami-suami mereka) orang-orang kafir itu dan orang-orang kafir itu tiada halal pula bagi mereka. Dan berikanlah kepada (suami-suami) mereka mahar yang telah mereka bayar. Dan tiada dosa atasmu mengawini mereka apabila kamu bayar kepada mereka maharnya. Dan janganlah kamu tetap berpegang pada tali (perkawinan) dengan perempuan-perempuan kafir; dan hendaklah kamu minta mahar yang telah kamu bayar; dan hendaklah mereka meminta mahar yang telah mereka bayar. Demikianlah hukum Allah yang ditetapkan-Nya di antara kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

agama anna massio 'o malai di banuammu anna mattulung (tau laeng) na massio 'o malai. Anna inai mappajari ise 'iya sammuane, jari diangi ise 'iya to ta 'lalo (pagau' bawang).

10. E inggannana to matappa', mua' diang to pole hijrah disesemu to baine matappa', jari sitonayanno ma'uji (tappa'na),. Puang Alla Taala ma'issang tappa'na, jari mua' diango 'o pura ma'issang mua' diangi ise 'iya (tongang) matappa' jari dao mupepembali 'i ise 'iya lao (dimuanena) to kaper. Jari andiangi hallal di to kaper di 'o anna to kaper di 'o andiangi hallal dise 'iya. Anna bei 'i lao (muanena) ise 'iya passorong iya pura nabayar. Anna andiang diang dosa disesemu na massialangi ise 'iya mua' diango 'o mambayar passoronna. Anna dao tatta' mittu'galang di gulang (assialang) sawa' tobaine kaper. Anna sitinayannao mirau passorong iya pura mubayar. Anna sitinayannai ise 'iya mirau passorong iya pura nabayar. Bassami di 'o hukunna Puang Alla Taala iya napato' disesemu. Anna Puang Alla Taala Paissang na Maroro (adil).

عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوْلَوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ  
مُهَاجِرَاتٍ فَأَمْتَحِنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ  
فَإِنْ عَمِتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ  
إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهِنَّ حُلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ  
لَهُنَّ وَءَاتُوهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ  
تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا  
تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَرِ وَتَسْأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ  
وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾



11. Dan jika seseorang dari isteri-isterimu lari kepada orang-orang kafir, lalu kamu mengalahkan mereka maka bayarkanlah kepada orang-orang yang lari isterinya itu mahar sebanyak yang telah mereka bayar. Dan bertakwalah kepada Allah Yang kepada-Nya kamu beriman.

12. Hai Nabi, apabila datang kepadamu perempuan-perempuan yang beriman untuk mengadakan janji setia, bahwa mereka tidak akan mempersekutukan sesuatupun dengan Allah; tidak akan mencuri, tidak akan berzina, tidak akan membunuh anak-anaknya, tidak akan berbuat dusta yang mereka ada-adakan antara tangan dan kaki mereka dan tidak akan mendurhakaimu dalam urusan yang baik, maka terimalah janji setia mereka dan mohonkanlah ampunan kepada Allah untuk mereka. Sesungguhnya Allah Maha pengampun lagi Maha Penyayang.

13. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan penolongmu kaum yang dimurkai Allah, sesungguhnya mereka telah putus asa terhadap negeri akhirat sebagaimana orang-orang kafir yang telah berada dalam kubur berputus asa.

11. Anna mua' diang bainemu maindong lao di to kaper, mane diango'o makkalai jari bayari di to maindong bainena di'o passorong simmai'di iya pura nabayar. Anna pattawakkalo'o di Puang Alla Taala Iya Disese-nai diango'o matappa'.

12. E inggannana nabi, mua' polei disesemu to baine matappa' na mappapia janji, mua' diangi ise'iya andiang na mappada'duangi apa-apa di Puang Alla Taala, andiangi na maccoro', andiang na mappanga'ding, andiangi na mappatei ana'-ana'na, andiangi nalosong iya pura napadiang di alle'na lima anna lette'na, anna andiang na maadorakaio di urusang macoa, jari tarimai janjinna anna pirauo a'dappangangi di Puang Alla Taala. Sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

13. E inggannana to matappa', da mupajari pattulummu to nacai'i Puang Alla Taala, sitonganna diangi ise'iya cappu' rannu di ahera' miapai to kaper iya lalang di ku'bur cappu' rannu.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى  
الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ  
أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ  
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ  
عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ  
وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا  
يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ  
وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ  
فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسْؤُونَ  
الْآخِرَةَ كَمَا يَسْؤُا الْكَفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ  
الْقُبُورِ ﴿١٣﴾



Ash Shaf  
Barrisang

## سُورَةُ الصَّفِّ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	1. Mattasa'bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino, Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).	سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
2. Hai orang-orang yang beriman, mengapa kamu mengatakan apa yang tidak kamu perbuat?	2. E inggannana to matappa', mangapao na ma'uang iya anu andiang mupogau'?	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾
3. Amat besar kebencian di sisi Allah bahwa kamu mengatakan apa-apa yang tiada kamu kerjakan.	3. Tongang kaiyangi cai'na Puang Alla Taala mua' diango'o ma'uang iya anu andiang mupogau'.	كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾
4. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berperang di jalan-Nya dalam barisan yang teratur seakan-akan mereka seperti suatu bangunan yang tersusun kokoh.	4. Sitonganna Puang Alla Taala ma'elo'i to mammusu' di tangalalang- Na lalang di barrisang taratte' nga'na le'ba'i ise'iya sitteng ke'deang tisusun makasau'.	إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُيُوتٌ مَرْصُوصٌ ﴿٤﴾
5. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, mengapa kamu manyakitiku, sedangkan kamu mengetahui bahwa sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu?" Maka tatkala mereka berpaling (dari kebenaran), Allah memalingkan hati mereka; dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.	5. Anna (ingarangi) diwattunna Musa ma'uang lao di umma'na: E umma'u, mangapao na mupamongea', anna diango'o ma'issang mua' sitonganna iyau sioanna Puang Alla Taala disesemu?. Jari diwattunnai ise'iya mippondo' (pole di attongangang), Puang Alla Taala mappipippondo' atena ise'iya, anna Puang Alla Taala andiang mambei panunju' di umma' pase'.	وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَنْقُومُ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾



6. Dan (ingatlah) ketika Isa putra Maryam berkata: "Hai Bani Israil, sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu, membenarkan kitab (yang turun) sebelumku, yaitu Taurat dan memberi khabar gembira dengan (datangnya) seorang Rasul yang akan datang sesudahku, yang namanya Ahmad (Muhammad)" Maka tatkala rasul itu datang kepada mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, mereka berkata: "Ini adalah sihir yang nyata".

7. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan dusta terhadap Allah sedang dia diajak kepada agama Islam? Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

8. Mereka ingin hendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tetap menyempurnakan cahaya-Nya meskipun orang-orang kafir benci.

9. Dia-lah yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang benar agar Dia memenangkannya di atas segala agama-agama meskipun orang-orang musyrik benci.

6. Anna (ingarangi) diwattunna Isa ana' Maryam ma'uang: E Bani Israil, sitonganna dianga sioanna Puang Alla Taala disesemu, mappattongang kitta' (iya dipaturung) di andiannupa. Iyamo Taurat anna mambei karewa mapperio-rio sawa' (dipolena) mesa suro iya na pole di pura'u, iya sangana Ahmad (Muhammad). Jari diwattunna suro di'o pole dise'iya na mambawa butti ma'nyata, diangi ise'iya ma'uang: Iya di'e seher ma'nyata.

7. Anna inai kaminang ta'lalo pole di to mappapia-pia alosongang di Puang Alla Taala anna diangi di sio di agama Sallang. Anna Puang Alla Taala andiang mambei panunju' di to ta'lalo (pagau' bawang).

8. Diangi ise'iya melo' mappi'dei tayanna (agama)na Puang Alla Taala sawa' lawe (pau-pau)nna, anna Puang Alla Taala tatta' mappasukku' tayan-Na maui to kaper mambire' (maccalla).

9. Diangi (Puang) massio suro-Na sawa' mambawa panunju' anna agama tongang (parua) mamoare'i (Puang) mappapakalai di inggannana agama maui to mappada'dua mambire' (maccalla).

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾



10. Hai orang-orang yang beriman, sukakah kamu aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkan kamu dari azab yang pedih?

11. (yaitu) kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwamu. Itulah yang lebih baik bagi kamu jika kamu mengetahuinya,

12. niscaya Allah akan mengampuni dosa-dosamu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, dan (memasukkan kamu) ke tempat tinggal yang baik di dalam surga 'Adn. Itulah keberuntungan yang besar.

13. Dan (ada lagi) karunia yang lain yang kamu sukai (yaitu) pertolongan dari Allah dan kemenangan yang dekat (waktunya). Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang yang beriman.

14. Hai orang-orang yang beriman, jadilah kamu penolong-penolong (agama) Allah sebagaimana Isa putra Maryam telah berkata kepada pengikut-pengikutnya yang setia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku (untuk

10. E inggannana to matappa', muelo'idi iyau manjoloango'o adanggangang iya mala mappasalama'o pole di sessa masanna'.

11. (iyamo) diango'o matappa' di Puang Alla Taala anna suro-Na anna manjiha' di tangalalanna Puang Alla Taala sawa' barang anna nyawamu. Iya di'o la'bi macoi disesemu mua' diango'o ma'issangi.

12. Puang Alla Taala na maadappangang dosa-dosamu anna mappatamao lalang di suruga iya lolong di naunna lembang, anna (mappatamao) di engeang mottong macoa lalang di suruga 'Adn. Iyamo di'o asumaroang kaiyang.

13. Anna (diang to'o) pappibengang laeng iya muelo'i (iyamo) pattulung pole di Puang Alla Taala anna apakalang kadeppu' (wattunna). Anna palambi'i karewa mapperio-rio di to matappa'.

14. E inggannana to matappa', jario pattulung (di agamana) Puang Alla Taala miapai Isa ana' Maryam pura ma'uang di to mappiccoe'i: Inai na menjari pattulungngu (na mappamakasau' agamana) Puang Alla Taala? To miccoe' di'o ma'uang: Iyami' pattulung

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذْكَرُ عَلَى تَجَرَّةٍ تُبْجِعُكُمْ مِّنْ عَذَابِ إِلِيمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّتِهِ مَن أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ اللَّهِ فَءَامَنَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾



menegakkan agama) Allah?" Pengikut-pengikut yang setia itu berkata: "Kamilah penolong-penolong agama Allah", lalu segolongan (yang lain) kafir; maka Kami berikan kekuatan kepada orang-orang yang beriman terhadap musuh-musuh mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang menang.

*agamana Puang Alla  
Taala, anna laenna kaper.  
Jari Iyami' mambei  
amakasauang di to  
matappa' lao di balinna  
(musu'na ise'iya), mane  
diangi ise'iya pakala.*



Al Jumu'ah  
Allo Ajuma'

سُورَةُ الْجُمُعَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Raja Yang Maha Suci, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	1. <i>Samata pattasa' bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino. Arajang kaminang mapaccing, Maraya na Maroro (adil).</i>	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾
2. Dia-lah yang mengutus kepada kaum yang buta huruf seorang Rasul di antara mereka, yang membacakan ayat-ayat-Nya kepada mereka, mensucikan mereka dan mengajarkan kepada mereka Kitab dan Hikmah (As Sunnah). Dan sesungguhnya mereka sebelumnya benar-benar dalam kesesatan yang nyata.	2. <i>Diangi (Puang) massio di to buta hurupu' mesa suro dise' iya, iya mambacang aya' -aya' -Na dise' iya, mappamapaccingi ise' iya anna mappa' guru dise' iya Kitta' anna Hikmah (Assunnah). Anna sitonganna diangi ise' iya dandiannapai ise' iya (diolo') tongang lalang di apusang ma' nyata.</i>	هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾
3. dan (juga) kepada kaum yang lain dari mereka yang belum berhubungan dengan mereka. Dan Dia-lah yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	3. <i>Anna di umma' laeng dise' iya iya andiappa silambi' ise' iya. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).</i>	وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا إِلَٰهًا يَحْكُمُ بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾
4. Demikianlah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya; dan Allah mempunyai karunia yang besar.	4. <i>Bassami di' o akala' bianna Puang Alla Taala, nabei' i di to naelo' i, anna Puang Alla Taala mappunnai akala' biang kaiyang.</i>	ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾
5. Perumpamaan orang-orang yang dipikulkan	5. <i>Akkalarapangang to dipabawai (Kitta) Taurat,</i>	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ



kepadanya Taurat, kemudian mereka tiada memikulnya adalah seperti keledai yang membawa kitab-kitab yang tebal. Amatlah buruknya perumpamaan kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah itu. Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang zalim.

6. Katakanlah: "Hai orang-orang yang menganut agama Yahudi, jika kamu mendakwakan bahwa sesungguhnya kamu sajalah kekasih Allah bukan manusia-manusia yang lain, maka harapkanlah kematianmu, jika kamu adalah orang-orang yang benar".

7. Mereka tiada akan mengharapakan kematian itu selama-lamanya disebabkan kejahatan yang telah mereka perbuat dengan tangan mereka sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui akan orang-orang yang zalim.

8. Katakanlah: "Sesungguhnya kematian yang kamu lari daripadanya, maka sesungguhnya kematian itu akan menemui kamu, kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah), yang mengetahui yang ghaib dan yang nyata, lalu Dia beritakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

9. Hai orang-orang yang beriman, apabila diseru

mane diangi ise 'iya andiang mambawai sitteng saiyang iya mambawa kitta' maumbang. Tongang adae 'i akkalarapangang to di malloso-losongang aya'-aya'-Na Puang Alla Taala di 'o. Anna Puang Alla Taala andiangi mambei panunju' di to ta'lalo (pagau' bawang).

6. Pa'uang'o: E inggannana paagama Yahudi, mua' diango'o mappangayang mua' sitonganna diango'o (sangga' i'o) to na elo'inna Puang Alla Taala tania tau laeng, jari hara'i amateammu, mua' diango'o to parua.

7. Diangi ise 'iya andiang na mahhara' amateang di'o ka'deng sawa' adaeanna ise 'iya iya pura napogau' limanna. Anna Puang Alla Taala Paissang di to ta'lalo (pagau' bawang).

8. Pa'uang'o: Sitonganna amateang iya maindongo'o disesena, jari sitonganna amateang di'o na mappoleio, mane diango'o na dipepembali' di (Puang Alla Taala), iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata, mane Diangi (Puang) makkarewaio anu pura mupogau'.

9. E inggannana to matappa', mua' diango'o

يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ  
أَسْفَارًا يَسْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
بِعَاثِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ  
أَنْكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمْنُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَإِنَّهُ مُلَقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ



untuk menunaikan shalat pada hari mengingat Allah dan tinggalkanlah jual beli. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

10. Apabila telah ditunaikan shalat, maka bertebaranlah kamu dimuka bumi; dan carilah karunia Allah dan ingatlah Allah banyak-banyak supaya kamu beruntung.

11. Dan apabila mereka melihat perniagaan atau permainan, mereka bubar untuk menuju kepadanya dan mereka tinggalkan kamu sedang berdiri (berkhotbah). Katakanlah: "Apa yang di sisi Allah adalah lebih baik daripada permainan dan perniagaan", dan Allah sebaik-baik Pemberi rezki.

diillongngi na mappogau' sambayang di allo ajuma', jari piasigao lao na maingarang Puang Alla Taala anna pelei'i ma'balu'. Iya bassa di'o la'bi macoai disesemu mua' diango'o ma'issang.

10. Mua' purami dipogau' sambayang, jari sisemburmo'o di baona lino, anna itai'i akala'bianna Puang Alla Taala anna ingarangi Puang Alla Taala mai'di mamoare'o sumaro.

11. Anna mua' diangi ise'iya ma'ita pa'danggangang iyade' panginoang, diangi ise'iya soro' na millamba lao anna diangi ise'iya mappeleio diango'o mamanya mikke'de' (makkato'ba). Pa'uango'o: Anu diang di Puang Alla Taala la'bi macoai pole di panginoang anna pa'danggangang. Anna Puang Alla Taala kaminang macoa pambei dalle'.

يَوْمَ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ  
وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا  
وَتَرَكَوْكَ فَإِن مَّا أَقْلَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّن  
اللَّهِوِّ مِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ  
الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾



Al Munafiquun  
To Munape' سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila orang-orang munafik datang kepadamu, mereka berkata: "Kami mengakui, bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul Allah". Dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul-Nya; dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya orang-orang munafik itu benar-benar orang pendusta.	1. Mua' to munape' mappoleio, diangi ise' iya ma' uang: lyami' maakui, mua' sitonganna diango'o tongang surona Puang Alla Taala. Anna Puang Alla Taala ma' issang mua' sitonganna to munape' di'o tongang pallosong.	إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾
2. Mereka itu menjadikan sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.	2. Diangi mappajari tundana pappalea', mane diangi mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Alla Taala. Sitonganna tongang adae' i anu pura napogau' ise' iya.	أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾
3. Yang demikian itu adalah karena bahwa sesungguhnya mereka telah beriman, kemudian menjadi kafir (lagi) lalu hati mereka dikunci mati; karena itu mereka tidak dapat mengerti.	3. Iya bassa di'o sawa' sitonganna diangi ise' iya pura matappa', mane menjari kaper, mane atena ise' iya nakocci mate, sawa' iyamo di'o diangi ise' iya andiang mala napahang.	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾
4. Dan apabila kamu melihat mereka, tubuh-tubuh mereka menjadikan kamu kagum. Dan jika mereka berkata kamu mendengarkan perkataan	4. Anna mua' diango'o ma' itai ise' iya, tuwunna mappajario takkayanna'. Anna mua' diangi ise' iya ma' uang diango'o mappiirranggi paunna	وَاِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنْهُمْ خُشْبٌ مَّسْنَدَةٌ يَّحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ



mereka. Mereka adalah seakan-akan kayu yang tersandar. Mereka mengura bahwa tiap-tiap teriakan yang keras ditujukan kepada mereka. Mereka itulah musuh (yang sebenarnya) maka waspadaah terhadap mereka; semoga Allah membinasakan mereka. Bagaimanakah mereka sampai dipalingkan (dari kebenaran)?

5. Dan apabila dikatakan kepada mereka: Marilah (beriman), agar Rasulullah memintakan ampunan bagimu, mereka membuang muka mereka dan kamu lihat mereka berpaling sedang mereka menyombongkan diri.

6. Sama saja bagi mereka, kamu mintakan ampunan atau tidak kamu mintakan ampunan bagi mereka, Allah tidak akan mengampuni mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik.

7. Mereka orang-orang yang mengatakan (kepada orang-orang Anshor): "Janganlah kamu memberikan perbelanjaan kepada orang-orang (Muhajirin) yang ada di sisi Rasulullah supaya mereka bubar (meninggalkan Rasulullah)". Padahal kepunyaan Allah-lah perbendaharaan langit dan bumi, tetapi orang-orang munafik itu tidak memahami.

ise'iya. Diangi ise'iya nga'na le'ba' ayu dipasender. Diangi ise'iya massanga mua' peillong makarras disesenai. Diangi ise'iya bali (tongang), Jari panini'o dise'iya. Mamoare'i Puang Alla Taala mappacilakai. Miapai ise'iya na dipipippondo' (pole di attongangang)?

5. Anna mua' dipauangngi'i: Inggai (matappa'), mamoare'i surona Puang Alla Taala mappirau adappangango'o, diangi ise'iya mappittimbiang rupanna anna diango'o ma'itai mippondo' anna diangi taka'bor.

6. Sitteng bandi dise'iya, diango'o mappirau adappangangi iyade' diango'o andiang mappirau adappangangi. Puang Alla Taala andiang na maadappangangi ise'iya. Sitonganna Puang Alla Taala andiang na mambei panunju' di to pase'.

7. Diangi ise'iya to ma'uang (di to Anshar): dao pambei balanja di to (Muhajirin) iya diang di Suro-Na Puang Alla Taala mamoare'i soro' (mappalei Surona Puang Alla Taala). Padahal appunnannai Puang Alla Taala asugiang langi' anna lino, tapi' to kaper di'o andiangi napahang.

هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّأَوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾



8. Mereka berkata:

“Sesungguhnya jika kita telah kembali ke Madinah, benar-benar orang yang kuat akan mengusir orang-orang yang lemah daripadanya”. Padahal kekuatan itu hanyalah bagi Allah, bagi Rasul-Nya dan bagi orang-orang mukmin, tetapi orang-orang munafik itu tiada mengetahui.

9. Hai orang-orang yang beriman, janganlah hartamu dan anak-anakmu melalaikan kamu dari mengingat Allah. Barangsiapa yang membuat demikian maka mereka itulah orang-orang yang rugi.

10. Dan belanjakan sebagian dari apa yang telah Kami berikan kepadamu sebelum datang kematian kepada salah seorang di antara kamu; lalu ia berkata: “Ya Tuhanku, mengapa Engkau tidak menangguhkan (kematian)ku sampai waktu yang dekat, yang menyebabkan aku dapat bersedekah dan aku termasuk orang-orang yang shaleh?”

11. Dan Allah sekali-kali tidak akan menangguhkan (kematian) seseorang apabila datang waktu kematiannya. Dan Allah Maha mengetahui apa yang kamu kerjakan.

8. Diangi ise 'iya ma 'uang: Sitonganna mua' diammi tau membalì' lao di Madinah, to kua' tongang na massio malai (marrimba) to malamma dise 'iya. Padahal akkuasang di'o sangga' di Puang Alla Taala, di suro-Na anna di to matappa', tapi' to munape' di'o andiangi naissang.

9. E inggannana to matappa', dai barang-barammu anna ana'-ana'mu na mappatialuppeo pole di maingarang Puang Alla Taala. Inai mappogau' bassa di'o jari diangi to rugi.

10. Anna balanjai sambareang pole di anu iya lyami' pura beio diandiannapa pole amateang di sesemu, mane diangi ise 'iya ma 'uang: E Puangngu, mangapao na andiang muanna (amatea'u) lambi' wattu kadeppu', iya massawa'ia' mala massulakka anna dianga' mittama di to shaleh.

11. Anna Puang Alla Taala tongang andiang na maanna (amateanna) mesa tau mua' polemi wattu amateanna. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَا الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلُّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾



At Taghabuun  
Allo Dipannassa  
Inggannana Asalang

سُورَةُ التَّغَابُنِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; hanya Allah-lah yang mempunyai semua kerajaan dan semua puji-pujian; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.	1. Samata mattasa 'be di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino, sangga' Puang Alla Taala mappunnai inggannana arajang anna inggannana pappuji. Anna Diangi Kuasa di inggannana apa-apa.	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾
2. Dia-lah Yang menciptakan kamu maka di antara kamu ada yang kafir dan di antaramu ada yang beriman. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.	2. Diangi (Puang) mappara 'bue', jari disesemu diang kaper anna disesemu diang matappa'. Anna Puang Alla Taala Paita di anu mupogau'.	هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾
3. Dia menciptakan langit dan bumi dengan (tujuan) yang benar, Dia membentuk rupamu dan dibaguskan-Nya rupamu itu, dan hanya kepada-Nyalah kembali(mu).	3. Diangi (Puang) mappara 'bue' langi' anna lino tongang (parua). Diangi (Puang) mambenru' rupammu anna mappamalolo rupammu di'o, anna sangga' disesenai pembali' (mu).	خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾
4. Dia mengetahui apa yang ada di langit dan di bumi, dan mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu nyatakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala isi hati.	4. Diangi (Puang) ma'issang anu di langi anna anu di lino, anna ma'issang anu murahasiakan anna anu mupa'nyata. Anna Puang Alla Taala Paissang di inggannana issi ate.	يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾
5. Apakah belum datang kepadamu (hai orang-orang	5. Andiappadi pole disesemu (E to kaper) karewana to	الَّذِي يَأْتِيَكُمْ أَنْبَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا



kafir) berita orang-orang kafir dahulu? Maka mereka telah merasakan akibat yang buruk dari perbuatan mereka dan mereka memperoleh azab yang pedih.

6. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya telah datang kepada mereka Rasul-rasul mereka (membawa) keterangan-keterangan lalu mereka berkata: "Apakah manusia yang akan memberi petunjuk kepada kami?" lalu mereka ingkar dan berpaling; dan mereka tidak memerlukan (mereka). Dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

7. Orang-orang yang kafir mengatakan, bahwa mereka sekali-kali tidak akan dibangkitkan. Katakanlah: "Tidak demikian, demi Tuhanku, benar-benar kamu akan dibangkitkan, kemudian akan diberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan". Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

8. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul-Nya dan kepada cahaya (Al Qur'an) yang telah Kami turunkan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

9. (Ingatlah) hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan kamu pada hari pengumpulan (untuk

kaper diolo'? Jari diangi ise'iya pura marrasai adaenna panggauanna anna diangi ise'iya mallolongang sessa masanna'.

6. Iya bassa di'o diangi ise'iya sawa' sitonganna purami pole dise'iya suro-surona (mambawa) butti (alama') mane diangi ise'iya ma'uang: Diangdi tau na membei panunju' di iyami'? Mane diangi ise'iya makkaperrri namippondo', anna Puang Alla Taala andiang mapparalluangi. Anna Puang Alla Taala tongang Sugi' na Tipuji.

7. To kaper ma'uang: Mua' diangi ise'iya tongang andiang na dibue'. Pa'uang'o: Andiangi bassa, sawa' Puangngu, mane na dikarewaio anu pura mupogau'. Iya bassa di'o malammoni di Puang Alla Taala.

8. Jari patappa'o di Puang Alla Taala anna suro-Na anna di tayanna (Koroang) iya Iyami' pura paturung. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

9. (Ingarangi) allo (wattu di'o) Puang Alla Taala mappasirumungo'o di allo assirumungang. Iyamo d

وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا  
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ  
وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَّنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ  
وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ  
وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ  
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَعَمِلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ  
سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ



dihisab), itulah hari (waktu itu) ditampakkan kesalahan-kesalahan. Dan barangsiapa yang beriman kepada Allah dan mengerjakan amal shaleh niscaya Allah akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan memasukkannya kedalam surga yang mengalir dibawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah keberuntungan yang besar.

10. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni-penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

11. Tidak ada sesuatu mushibahpun yang menimpa seseorang kecuali dengan izin Allah; Dan barangsiapa yang beriman kepada Allah, niscaya Dia akan memberi petunjuk kepada hatinya. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

12. Dan taalah kepada Allah dan taatlah kepada Rasul, jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban Rasul Kami hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

13. (Dia-lah) Allah, tidak ada Tuhan selain Dia. Dan

*i'o allo (wattu)  
dipepetiroang asalang-  
asalang. Anna inai  
matappa' di Puang Alla  
Taala anna mappogau'  
ammal shaleh Puang Alla  
Taala tongang na maapus  
asalang-asalanna ise'iya  
anna mappatamai ise'iya  
di suruga iya lolong di  
naunna lembang, diangi  
ise'iya ka'deng  
(mannannungang)  
dilalanna. Iyamo di'o  
asumaroang kaiyang.*

10. Anna to kaper iya  
mallosongang aya'-aya'-  
I, diangi ise'iya di'o  
pa'engei naraka, diangi  
ise'iya ka'deng  
(mannannungang)  
dilalanna. Anna iyamo  
di'o kaminang adae'na  
engeangembali'.

11. Andiang diang mesa  
awala' iya marrua tau  
selaenna sawa' elo'na  
Puang Alla Taala. Anna  
inai matappa' di Puang  
Alla Taala, tongang  
Diangi (Puang) na  
mambei panunju' di atena.  
Anna Puang Alla Taala  
Paissang di inggannana  
apa-apa.

12. Anna tunru'o di Puang  
Alla Taala anna tunru'o di  
suro, mua' diango'o  
mippondo' jari sitonganna  
awajikanna Suro-I  
sannga' mappalambi'  
(mana'na Puang Alla  
Taala) mannassa.

13. (Diangi) Puang Alla  
Taala, andiang diang

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ  
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ



hendaklah orang-orang mukmin bertawakkal kepada Allah saja.

14. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya di antara isteri-isterimu dan anak-anakmu ada yang menjadi musuh bagimu, maka berhati-hatilah kamu terhadap mereka; dan jika kamu memaafkan dan tidak memarahi serta mengampuni (mereka) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

15. Sesungguhnya hartamu dan anak-anakmu hanyalah cobaan (bagimu); di sisi Allah-lah pahala yang besar.

16. Maka bertakwalah kamu kepada Allah menurut kesanggupanmu dan dengarlah serta taatlah; dan nafkahkanlah harta yang baik untuk dirimu. Dan barangsiapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

17. Jika kamu meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, niscaya Allah melipat gandakan (pembalasannya) kepadamu dan mengampuni kamu. Dan Allah Maha Pembalas Jasa lagi Maha Penyantun.

18. Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata. Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

*Puang selaenna Iya. Anna sitinayannai to matappa' mattawakkal di Puang Alla Taala.*

14. E inggannana to matappa', sitonganna di baine-bainemu anna ana'-ana' mu diang menjari bali disesemu, jari panini' laoa, anna mua' diango'o maadappangangi anna andiang maallai'i, jari sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

15. Sitonganna barammu anna ana'-ana' mu sangga' paccowa (disesemu). Di Puang Alla Taala appalang kaiyang.

16. Jari pattawakkalo'o di Puang Alla Taala miapai asanguammu anna irrangngi anna tunru'o, anna passulakkangi sulakka macoa disesemu. Anna inai dipiara pole di kikkir alawena, jari diangi ise'iya to sumaro.

17. Mua' diango'o mappepindang di Puang Alla Taala, pappeindang macoa, Puang Alla Taala tongang na mappalliccu-liccung (balasanna) disesemu anna maadappangango'o. Anna Puang Alla Taala Pambalas na Pallomo.

18. Iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata. Diangi Maraya na Maroro (adil).

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفَّوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ ۚ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾



Ath Thalaq  
Talla'

## سُورَةُ الطَّلَاقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Hai Nabi, apabila kamu menceraikan isteri-isterimu maka hendaklah kamu ceraikan mereka pada waktu mereka dapat (menghadapi) iddahnya (yang wajar) dan hitunglah waktu iddah itu serta bertakwalah kepada Allah Tuhanmu. Janganlah kamu keluarkan mereka dari rumah mereka dan janganlah mereka (diizinkan) keluar kecuali kalau mereka mengerjakan perbuatan keji yang terang. Itulah hukum-hukum Allah dan barangsiapa yang melanggar hukum-hukum Allah, maka sesungguhnya dia telah berbuat zalim terhadap dirinya sendiri. Kamu tidak mengetahui barangkali Allah mengadakan sesudah itu suatu hal yang baru.	1. E inggannana nabi, mua' diango'o mappissarang baine-bainemu jari sitinayannao mappissarangi di wattu diangi mala (maoloi) iddahna, anna bilangi iddah di'o anna pattawakkalo'o di Puang Alla Taala Puammu. Dao mappasungi pole di boyanna anna da (muelorangi) messung selaenna mua' diangi ise'iya na mappogau' panggauang adae' mannassa. Iyamo di'o hukunna Puang Alla Taala anna inai andiang ma'ola hukunna Puang Alla Taala, diangi ta'lalo (pagau' bawang) di alawena. Diango'o andiang ma'issang mua' Puang Alla Taala mappadiang di purana di'o anu baru.	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾
2. Apabila mereka telah mendekati akhir iddahnya, maka rujukilah mereka dengan baik atau lepaskanlah mereka dengan baik dan persaksikanlah mereka dengan dua orang saksi yang adil di antara kamu dan hendaklah kamu tegakkan kesaksian itu	2. Mua' diangi ise'iya melo' cappu' iddahna, jari piacoao dise'iya mi'acoa tongang iyade' mulappasang macoai anna nasa'bi da'dua sa'bi maroro (adil) disesemu anna sitinayannai maasse'i sa'bi di'o sawa' Puang Alla Taala. Diangi	فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُؤْخَذُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾



karena Allah. Demikianlah diberi pengajaran dengan itu orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat. Barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan mengadakan baginya jalan keluar.

3. Dan memberinya rezki dari arah yang tiada disangka-sangkanya. Dan barangsiapa yang bertawakkal kepada Allah niscaya Allah akan mencukupkan (keperluan)nya. Sesungguhnya Allah melaksanakan urusan (yang dikehendaki)Nya. Sesungguhnya Allah telah mengadakan ketentuan bagi tiap-tiap sesuatu.

4. Dan perempuan-perempuan yang sudah tidak haid lagi (monopause) di antara perempuan-perempuanmu jika kamu ragu-ragu (tentang masa iddahnya) maka iddah mereka adalah tiga bulan; dan begitu (pula) perempuan-perempuan yang tidak haid. Dan perempuan-perempuan yang hamil, waktu iddah itu bagi mereka adalah sampai mereka melahirkan kandungannya. Dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah menjadikan baginya kemudahan dalam urusannya.

5. Itulah perintah Allah yang diturunkan-Nya kepada

dibei pe 'guruang sawa' diangi matappa' di Puang Alla Taala anna allo ahera'. Inai takwa di Puang Alla Taala tongang Diangi (Puang Alla Taala) na mappapiangangi tangalalang missung.

3. Anna mambei'i dalle' pole di engeang andiang napanna-panna. Anna inai mattawakkal di Puang Alla Taala, Diangi Puang Alla Taala na mappasukku' (parallunna). Sitonganna Puang Alla Taala mappogau' urusang (iya naelo'i). Sitonganna Puang Alla Taala pura maanna pato' di inggannana apa-apa.

4. Anna tobaine-to baine iya andiammo sambungang di tobaine- tobainemu, mua' diango'o bata-bata (di iddahna), jari iddahna tallumbulang, anna bassa toi tobaine-tobaine iya andiang sambungang. Anna tobaine-tobaine iya battang, idahna iyamo lambi'i miana'. Anna inai takwa di Puang Alla Taala, Puang Alla Taala na mappajari disesena malammar di urusanna.

5. Iyamo di'o pesiona Puang Alla Taala iya napaturung

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

وَالَّتِي يَبْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ



kamu; dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan akan melipat gandakan pahala baginya.

6. Tempatkanlah mereka (para isteri) di mana kamu bertempat tinggal menurut kemampuanmu dan janganlah kamu menyusahkan mereka untuk menyempitkan (hati) mereka. Dan jika mereka (isteri-isteri yang sudah ditala') itu sedang hamil, maka berikanlah kepada mereka nafkahnya hingga mereka bersalin, kemudian jika mereka menyusukan (anak-anak)mu untukmu maka berikanlah kepada mereka upahnya; dan musyawarahkanlah di antara kamu (segala sesuatu), dengan baik; dan jika kamu menemui kesulitan maka perempuan lain boleh menyusukan (anak itu) untuknya.

7. Hendaklah orang yang mampu memberi nafkah menurut kemampuannya. Dan orang yang disempitkan rezkinya hendaklah memberi nafkah dari harta yang diberikan Allah kepadanya. Allah kelak akan memberikan kelapangan sesudah kesempitan.

8. Dan berapalah banyaknya (penduduk) negeri yang

disesemu, anna inai takwa di Puang Alla Taala, Diangi (Puang Alla Taala) na maapus asalanna anna mappalliccu-liccung appalang disesena.

6. Annai (baine) inna muengei mottong miapa asanguammu anna dai musussai 'i na mappasippi' (atena). Anna mua' diangi (baine iya pura di talla') di'o battang, jari sulakkai 'i lambi 'i miana', mane mua' diangi mappasusu (ana' mu) jari bei 'i gajinna, anna sitangnga-tangngarang macoao, anna mua' diango 'o marruppa' sussa jari to baine laeng mala mappasusu (ana' di'o).

7. Sitinayannai to maka massulakka miapa asanguanna. Anna to di pasippi' dalle 'na sitinayannai disulakkai pole di barang iya nabei Puang Alla Taala. Puang Alla Taala andiang mappabawai bawang di tau selaenna miapai anu nabei 'i Puang Alla Taala. Puang Alla Taala na mambei 'i amaloangang di purana asippiang.

8. Anna saapa mai' dinna (pakkapung) banua iya

اللَّهُ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ  
وَيُعْظِمْلَهُ أَجْرًا ٥

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٌ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَاتَّمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمُ فَسَرِّضْهُ لهُ آخَرَى ٦

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَاءَ آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ٧

وَكَايْنٍ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ



mendurhakai perintah Tuhan mereka dan rasul-rasul-Nya, maka Kami hisab penduduk negeri itu dengan hisab yang keras, dan Kami azab mereka dengan azab yang mengerikan.

9. Maka mereka merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya, dan adalah akibat perbuatan mereka kerugian yang besar.

10. Allah menyediakan bagi mereka azab yang keras, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang yang mempunyai akal; (yaitu) orang-orang yang beriman. Sesungguhnya Allah telah menurunkan peringatan kepadamu.

11. (Dan mengutus) seorang Rasul yang membacakan kepadamu ayat-ayat Allah yang menerangkan (bermacam-macam hukum) supaya Dia mengeluarkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh dari kegelapan kepada cahaya. Dan barangsiapa beriman kepada Allah dan mengerjakan amal yang shaleh niscaya Allah akan memasukkannya ke dalam surga-surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya Allah memberi rezki yang baik kepadanya.

maadorakai pessiona  
Puanna anna suro-suro-  
Na, jari lyami' mambilang  
pakkapung banua di'o  
bilang makarras, anna  
lyami' massessai ise'iya  
sessa mirakke-rakke'.

9. Jari diangi ise'iya  
marrasai adaenna  
panggauanna, anna  
boe'na pangguanna  
ise'iya di'o arugiang  
kaiyang.

10. Puang Alla Taala  
mappatayangi ise'iya  
sessa makarras. Jari  
pattawakkalo'o di Puang  
Alla Taala E to  
mappunnai akkalang,  
(iyamo) to matappa'.  
Sitonganna Puang Alla  
Taala pura  
mappaturungango'o  
pappaingarang.

11. (Anna massio) mesa suro  
iya mambacang disesemu  
aya'-aya'na Puang Alla  
Taala iya mappannassa  
(mai'di hukung) mamoarei  
Diangi (Puang Alla Taala)  
mappasung to matappa'  
anna to mappogau' ammal  
shaleh pole di pattang lao  
di tayang. Anna inai  
matappa' di Puang Alla  
Taala anna mappogau'  
ammal shaleh, Puang Alla  
Taala tongang na  
mappatamai di suruga iya  
lolong di naunna lembang,  
diangi ise'iya ka'deng  
(mannannungang) di  
lalang. Sitonganna Puang  
Alla Taala mambei dalle'  
macoa disesena.

فَاسْتَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا  
تُنْكَرًا ﴿٨﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبَةُ أَمْرِهَا  
خُسْرًا ﴿٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَدْ أَنزَلَ  
اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ  
صَالِحًا يَدْخُلْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ  
اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾



12. Allah-lah yang menciptakan tujuh langit dan seperti itu pula bumi. Perintah Allah berlaku padanya, agar kamu mengetahui bahwasanya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu, dan sesungguhnya Allah, ilmu-Nya benar-benar meliputi segala sesuatu.

12. Puang Alla Taala  
mappara 'bue' pitu langi'  
anna bassa toi lino.  
Pesiona Puang Alla Taala  
titappa lao, mamoare 'o  
ma'issang mua' Puang  
Alla Taala Kuasa di  
inggannana apa-apa, anna  
sitonganna Puang Alla  
Taala Paissanganna  
tongang masslippuri  
inggannana apa-apa.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ  
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ  
أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾



At Tahriim  
Mahharangang

سُورَةُ التَّحْرِيمِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu; kamu mencari kesenangan hati isteri-isterimu? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.	<i>1. E inggannana nabi, mangapa na mahharangango'o anu iya Puang Alla Taala nahallallakang disesemu, diango'o ma'itai asannangang atena bainemu? Anna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.</i>	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾
2. Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpahmu; dan Allah adalah Pelindungmu dan Dia Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.	<i>2. Sitonganna Puang Alla Taala pura ma'wajikang disesemu iyanasanna mallappasang alawe pole di tundamu, anna Puang Alla Taala Patturundummu anna Diangi (Puang) Paissang na Maroro (adil).</i>	قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾
3. Dan ingatlah ketika Nabi membicarakan secara rahasia kepada salah seorang dari isteri-isterinya (Hafsah) menceritakan peristiwa itu (kepada Aisyah) dan Allah memberitahukan hal itu (semua pembicaraan antara Hafsah dengan Aisyah) kepada Muhammad lalu Muhammad memberitahukan sebagian (yang diberitakan Allah kepadanya) dan menyembunyikan sebagian yang lain (kepada Hafsah).	<i>3. Anna ingarangi diwattu nabi mappau rahasia di mesa bainena (Hafsah) di mesa wattu. Jari di wattunna (Hafsah) maccuritung di (Aisyah) anna Puang Alla Taala mappipissangang (inggannana paunna Hafsah anna Aisyah) lao di Muhammad mane Muhammad mappipissangang sambareang (iya napipissangang Puang Alla Taala disesena) anna mambuniang sambareang</i>	وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ، وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾



Maka tatkala (Muhammad) memberitahukan pembicaraan (antara Hafsah dan Aisyah) lalu Hafsah bertanya: "Siapakah yang telah memberitahukan hal ini kepadamu?" Nabi menjawab: "Telah diberitahukan kepadaku oleh Allah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal".

4. Jika kamu berdua bertaubat kepada Allah, maka sesungguhnya hati kamu berdua telah condong (untuk menerima kebaikan); dan jika kamu berdua bantu-membantu menyusahkan Nabi, maka sesungguhnya Allah adalah Pelindungnya dan (begitu pula) Jibril dan orang-orang mukmin yang baik; dan selain dari itu malaikat-malaikat adalah penolongnya pula.

5. Jika Nabi menceraikan kamu, boleh jadi Tuhannya akan memberi ganti kepadanya dengan isteri-isteri yang lebih baik daripada kamu, yang patuh, yang beriman, yang taat, yang bertaubat, yang mengerjakan ibadat, yang berpuasa, yang janda dan yang perawan.

6. Hai orang-orang yang beriman, peliharalah dirimu dan keluargamu dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia dan batu; penjaganya malaikat-malaikat yang

laenna (lao Hafsah). Jari diwattunna (Muhammad) mappipissangngi paunna (Hafsah anna Aisyah) mane Hafsah mittule': Inai mappipissangngio bassa di'o? Nabi ma'uang: Pura' napissangngi Puang Alla Taala (Puang Iya) Paissang na Pakkarewa.

4. Mua' diango'o da'dua siola towa' di Puang Alla Taala, jari sitonganna atemu da'dua siola sambar tottong (mabe'i na mattarima acoang), anna mua' diango'o da'dua siola situlu-tulung na massussai nabi, jari sitonganna Puang Alla Taala parrundunna anna (bassa toi) Jibril anna to matappa' macoa. Anna Selaenna di'o malaika'-malaika' pattulunna to'o.

5. Mua' nabi mappissarango'o, malai Puanna mappadiang passalle disesena baine-baine la'bi macoa pole i'o, iya tunru', matappa', pato' (sitinaya), towa', makkasiwiang, puasa, iya janda anna iyade' ne'ibaine.

6. E inggannana to matappa', piarai alawemu anna sangana'mu pole di api naraka iya uttunna tau anna batu, pa' jagana malaika'-malaika' makasar, makarras, iya

إِنْ تَوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا  
وَإِنْ تَظَاهَرَ عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ  
وَجِبْرِيلُ وَصَلِّحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةِ  
بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنْ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا  
خَيْرًا مِنْكُنْ مُسَلِّمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ  
تَيَّبَتْ عِبَادَاتٍ سَابِحَاتٍ تَيَّبَتْ  
وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوًا أَنْفُسُهُمْ  
وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ  
وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ  
شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ



kasar, yang keras, yang tidak mendurhakai Allah terhadap apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka dan selalu mengerjakan apa yang diperintahkan.

7. Hai orang-orang kafir, janganlah kamu mengemukakan uzur pada hari ini. Sesungguhnya kamu hanya diberi balasan menurut apa yang kamu kerjakan.

8. Hai orang-orang yang beriman, bertaubatlah kepada Allah dengan taubat yang semurni-murninya, mudah-mudahan Tuhan kamu akan menghapus kesalahan-kesalahanmu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, pada hari ketika Allah tidak menghinakan Nabi dan orang-orang yang beriman bersama dengan dia; sedang cahaya mereka memancar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, sambil mereka mengatakan: "Ya Tuhan kami, sempurnakanlah bagi kami cahaya kami dan ampunilah kami; sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu".

9. Hai Nabi, perangilah orang-orang kafir dan orang-orang munafik dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka adalah neraka Jahannam dan itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

andiang maadorakai  
Puang Alla Taala di anu  
napsioang disesena anna  
samata mappogau' anu  
dipesioang lao.

7.E inggannana to kaper,  
dao paanna adaeang di  
allo di'e. Sitonganna  
diango'o di balas miapa  
anu pura mupogau'.

8.E inggannana to  
matappa', towa'o di  
Puang Alla Taala towa'  
tongang, mamoare'i  
Puammu maapus asalang-  
asalammu anna  
mappatamao di suruga  
iya lolong di naunna  
lembang, di allo wattu  
Puang Alla Taala andiang  
mappakatuna nabi anna to  
matappa' siolai, anna  
tayanna paindo di olo  
anna kananna, na  
ma'uang: E Puangngi,  
pasukku'i di iyami'  
tayangngi anna  
adappangangi iyami'.  
Sitonganna l'omo Kuasa  
di inggannana apa-apa.

9.E inggannana nabi,  
musu'i to kaper anna to  
munape' anna  
piakarraso'o lao.  
Engeanna ise'iya iyamo  
naraka Jahannam anna  
iyamo di'o kaminang  
adae'na engeang  
membali'.

مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ  
إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي  
اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ  
يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَأَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ  
جَهَنَّمُ وَبَشِّرِ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾



10. Allah membuat isteri Nuh dan isteri Luth perumpamaan bagi orang-orang kafir. Keduanya berada di bawah pengawasan dua orang hamba yang shaleh di antara hamba-hamba Kami, lalu kedua isteri itu berkhianat kepada kedua suaminya, maka kedua suaminya itu tiada dapat membantu mereka sedikitpun dari (siksa) Allah; dan dikatakan (kepada keduanya); "Masuklah ke neraka bersama orang-orang yang masuk (neraka)".

11. Dan Allah membuat isteri Fir'aun perumpamaan bagi orang-orang yang beriman, ketika ia berkata: "Ya Tuhanku, bangunlah untukku sebuah rumah di sisi-Mu dalam surga dan selamatkanlah aku dari Fir'aun dan perbuatannya dan selamatkanlah aku dari kaum yang zalim",

12. dan (ingatlah) Maryam puteri Imran yang memelihara kehormatannya, maka Kami tiupkan ke dalam rahimnya sebagian dari roh (ciptaan) Kami; dan dia membenarkan kalimat-kalimat Tuhannya dan Kitab-kitab-Nya; dan adalah dia termasuk orang-orang yang taat.

10. Puang Alla Taala mappajari bainena Nuh anna bainena Luth alarapangang di to kaper. Diangi (da'dua siola) di da'dua batua shaleh dibatua-batua'-I. Mane da'dua baine di'o bali' balla' di muanena. Mane da'dua muanena di'o andiangi mala mattulungi mau nasicco 'na pole (disesssa)na Puang Alla Taala. Anna pa'uango'o (di da'dua siola): Pittamao di naraka siola to mittana (di naraka).

11. Anna Puang Alla Taala mappajari bainena Fir'aun alarapangang di to matappa', diwattunnai ma'uang: E Puangngu, papianga' ke'deang disese-Mu lalang di suruga anna pasalama' pole di Fir'aun anna panggauanna anna pasalama' pole di to ta'lalo (pagau' bawang).

12. Anna (ingarangi) Maryam ana'na Imran iya mappiara apaccinganna, jari lyami' makkumbus tama di are'na sambareang pole di nyawa (pappara'bue'-I), anna diangi mappaparua paunna Puanna anna Kitta'-kitta'-Na, anna diangi mittama to tunru'.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ فِيهَا وَكَانَتْ مِنَ الْمُقِنَاتِ ﴿١٢﴾



Al Mulk  
Arajang

## سُورَةُ الْمُلْكِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Maha Suci Allah Yang di tangan-Nyalah segala kerajaan, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.	1. <i>Tongang mapaccingi Puang Alla Taala, Iya diliman-Nai inggannana arajang, anna Diangi (Puang) Kuasa di inggannana apa-apa.</i>	تَبَرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾
2. Yang menjadikan mati dan hidup, supaya Dia menguji kamu, siapa di antara kamu yang lebih baik amalnya. Dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.	2. <i>Iya mappadiang amateang anna atuoang, mamoare 'i (Puang) ma'ujio, inai disesemu la'bi macoa ammalna. Anna Diangi (Puang) Maraya na Pa'dappang.</i>	الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾
3. Yang telah menciptakan tujuh langit berlapis-lapis. Kamu sekali-kali tidak melihat ciptaan Tuhan Yang Maha Pemurah sesuatu yang tidak seimbang. Maka lihatlah berulang-ulang, adakah kamu lihat sesuatu yang tidak seimbang?	3. <i>(Puang) Iya pura mappara 'bue' pitu langi' miapis-apis. Andiang'o me 'ita di pappara 'bue' na Puang Pammase andiang sipato'. Jari itai 'i (makkulli-kulling), diangdo 'o ma 'ita anu andiang sipato'?</i>	الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾
4. Kemudian pandangan sekali lagi niscaya penglihatanmu akan kembali kepadamu dengan tidak menemukan sesuatu cacat dan penglihatanmu itupun dalam keadaan payah.	4. <i>Mane itai pissappa pole' anna pe 'itammu na membali' disesemu andiang marruppa' asalang anna pe 'itammu matanggal.</i>	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾
5. Sesungguhnya Kami telah menghiasi langit yang dekat dengan bintang-	5. <i>Sitonganna Iyami' pura mambelo-belo langi' kadeppu' (sawa') bittoeng</i>	وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا



bintang itu alat-alat  
pelempar syaitan, dan  
Kami sediakan bagi  
mereka siksa neraka yang  
menyala-nyala.

6. Dan orang-orang yang  
kafir kepada Tuhannya,  
memperoleh azab  
Jahannam. Dan itulah  
seburuk-buruk tempat  
kembali.

7. Apabila mereka  
dilemparkan ke dalamnya  
mereka mendengar suara  
neraka yang mengerikan,  
sedang mereka itu  
mengelegak,

8. hampir-hampir (neraka)  
itu terpecah-pecah lantaran  
marah. Setiap kali  
dilemparkan ke dalamnya  
sekumpulan (orang-orang  
kafir), penjaga-pengara  
(neraka itu) bertanya  
kepada mereka: "Apakah  
belum pernah datang  
kepada kamu (di dunia)  
seorang pemberi  
peringatan?"

9. Mereka menjawab:  
"Benar ada",  
sesungguhnya telah datang  
kepada kami pemberi  
peringatan, maka kami  
mendustakan(nya) dan  
kami katakan: "Allah tidak  
menurunkan sesuatupun:  
kamu tidak lain hanyalah  
di dalam kesesatan yang  
besar".

10. Dan mereka berkata:  
"Sekiranya kami  
mendengarkan atau  
memikirkan (peringatan

*anna lyami' mappajari  
bittoeng di'o pattimbe  
setang, anna lyami'  
mappatayangangi ise'iya  
passessa naraka  
massopa-sopa.*

6. *Anna to kaper di Puanna,  
mallolongang sessa  
naraka Jahannam. Anna  
iyamo di'o kaminang  
adae'na engeang  
membali'.*

7. *Mua' diangi ise'iya  
dipettimbeang tama,  
diangi ise'iya mairrangngi  
bamba naraka mirakke-  
rakke', anna diangi ise'iya  
mimballi'.*

8. *Nga'na le'ba (naraka)  
di'o ruppu' sawa' cai'.  
Mua' diangi ise'iya di (to  
kaper), pa'jaga naraka  
mappattule'i: Andiangpadi  
rua pole disesemu (di lino)  
pappaingarang?*

9. *Diangi ise'iya ma'uang:  
Diang, sitonganna polei di  
iyami' pappaingarang,  
jari iyami' mallosongang  
anna iyami' ma'uang:  
Puang Alla Taala andiang  
mappaturung apa-apa.  
Diango'o tongang lalang  
di apusang kaiyang.*

10. *Anna diangi ise'iya  
ma'uang: Tenna' iyami'  
mappiirrangngi iyade'  
mappikkirri*

لَهُمْ عَذَابُ السَّعِيرِ ٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ  
وَيَسَّسُ الْمَصِيرُ ٦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا  
وَهِيَ تَفُورُ ٧

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ  
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا  
مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي  
ضَلَالٍ كَبِيرٍ ٩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ١٠



itu) niscaya tidaklah kami termasuk penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala”.

11. Mereka mengakui dosa mereka. Maka kebinasaanlah bagi penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala.

12. Sesungguhnya orang-orang yang takut kepada Tuhannya Yang tidak nampak oleh mereka, mereka akan memperoleh ampunan dan pahala yang besar.

13. Dan rahasiakanlah perkataanmu atau lahirkanlah; sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

14. Apakah Allah Yang menciptakan itu tidak mengetahui (yang kamu lahirkan dan rahasiakan); dan Dia Maha Halus lagi Maha Mengetahui?

15. Dialah Yang menjadikan bumi itu mudah bagi kamu, maka berjalanlah di segala penjurunya dan makanlah sebahagian dari rezki-Nya. Dan hanya kepada-Nyalah kamu (kembali setelah) dibangkitkan.

16. Apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang (berkuasa) di langit bahwa Dia akan menjungkirkan

(pappaingarang), tongang andiangi iyami' (na menjari) pa'engei naraka massopa-sopa.

11. Diangi ise'iya maakui dosana, jari acilakang di pa'engei naraka massopa-sopa.

12. Sitonganna to marakke' di Puanna iya andiang paita dise'iya, diangi ise'iya na mallolongang dappang anna appalang kaiyang.

13. Anna rahasiakangi (buniangi) paummu iyade' mupa'nyatai (mulaherangi). Sitonganna Diangi (Puang) ma'issang inggannana issi ate.

14. Diangdi Puang Alla Taala iya mappara'bue' andiang ma'issang (anu mulaherang iyade' anu mubuniang), anna Diangi (Puang) tongang Alus na Paissang.

15. Diangi (Puang) mappajari lino malammar disesemu, jari pellambamo'o di inggannana (engeang) anna andei sambareang pole di pappibengan-Na anna sangga' di sese-Nai diango'o (membali' mua') purao di bue'.

16. Diangdo'o amang di Puang Alla Taala iya (kuasa) di langi' mua' Diangi mappatitumballe'

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا  
فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ  
النُّشُورُ ﴿١٥﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنَ السَّمَاءِ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾



balikkan bumi bersama kamu, sehingga dengan tiba-tiba bumi itu bergoncang?,

17. atau apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang (berkuasa) di langit bahwa Dia akan mengirimkan badai yang berbatu. Maka kelak kamu akan mengetahui bagaimana (akibat mendustakan) peringatan-Ku?

18. Dan sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasul-Nya). Maka alangkah hebatnya kemurkaan-Ku.

19. Dan apakah mereka tidak memperhatikan burung-burung yang mengembangkan dan mengatupkan sayapnya di atas mereka? Tidak ada yang menahannya (di udara) selain Yang Maha Pemurah. Sesungguhnya Dia Maha Melihat segala sesuatu.

20. Atau siapakah dia yang menjadi tentara bagimu yang akan menolongmu selain dari pada Allah Yang Maha Pemurah? Orang-orang kafir itu tidak lain hanyalah dalam (keadaan) tertipu.

21. Atau siapakah dia ini yang memberi kamu rezki jika Allah menahan rezki-Nya? Sebenarnya mereka terus menerus dalam kesombongan dan menjauhkan diri?

*lino siolao, lambi'i lino di'e tiroyong.*

17. *Iyade' diango'o amang di Puang Alla Taala (iya kuasa) di langi' mua' Diangi na makkiring kalipurrus mimbatu. Jari diango'o manini na ma'issang (balasang to mallosongan) pappaingara'-U.*

18. *Anna sitonganna to diandiannapai ise'iya (to diolo') purai mallosongang (suro-Na), jari tongang marasai cai'-U.*

19. *Anna mangapai ise'iya na andiang mappinnassai manu-manu' iya mamballar anna mappirrimbang pani'na dise'iya? Andiang diang mattahangi (di nawang) selaenna (Puang) Pammase. Sitonganna Diangi (Puang) Paita di inggannana apa-apa.*

20. *Iyade' inai menjari tantara disesemu iya na mattulungo'o selaenna pole di Puang Alla Taala Pammase? To kaper di'o sangga' pappangengge.*

21. *Iyade' inai di'e na mambeio dalle' mua' Puang Alla Taala mattahang dalle'-Na? Sitonganna diangi ise'iya tarru-tarrus di ataka'boranna anna miakarao (mappakarao alawe).*

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٌ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَقَتْ وَيَقْبِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمْ نَ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ نَ هَذَا الَّذِي يَزْعُمُ أَنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾



22. Maka apakah orang yang berjalan terjungkel di atas mukanya itu lebih banyak mendapat petunjuk ataukah orang yang berjalan tegap di atas jalan yang lurus.

23. Katakanlah: "Dialah Yang menciptakan kamu dan menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati". (Tetapi) amat sedikit kamu bersyukur.

24. Katakanlah: "Dialah Yang menjadikan kamu berkembang biak di muka bumi, dan hanya kepada-Nyalah kamu kelak dikumpulkan.

25. Dan mereka berkata: "Kapanakah datangnya ancaman itu jika kamu adalah orang-orang yang benar".

26. Katakanlah: "Sesungguhnya ilmu (tentang hari kiamat itu) hanya pada sisi Allah. Dan sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan".

27. Ketika mereka melihat azab (pada hari kiamat) sudah dekat, maka orang-orang kafir itu menjadi muram. Dan dikatakan (kepada mereka) inilah (azab) yang dahulunya kamu selalu memintamintanya.

28. Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku

22. Jari diangdi to millamba murrung rupanna di'o la'bi mai'di mallolongang panunju' iyade' to millamba tatta' di tangalalang maroro?

23. Pa'uang'o: Diangi mappajario anna mappajari disesemu pairrangang, pe'itang anna ate. Sicco' sanna'o sukkur

24. Pa'uang'o: Diangi (Puang) mappapa'bijao di baona lino, anna sangga' disese-Nai diango'o na di pasirumung.

25. Anna diangi ise'iya ma'uang: Pirappai polena piparakke', mua' diango'o to parua?

26. Pa'uang'o: Sitonganna paissangang (di allo kiama') sangga' di Puang Alla Taala. Anna dianga' sangga' pappaingarang pappannassa.

27. Diwattunnai ise'iya ma'ita sessa (di allo kiama') kadeppu', rupanna to kaper murrung. Anna di pa'uangngi iyamo di'e (sessa) iya diolo' samata mupirau.

28. Pa'uang'o: Pannassai diseseu mua' Puang Alla

أَمْ مَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ



jika Allah mematikan aku dan orang-orang yang bersama dengan aku atau memberi rahmat kepada kami, (maka kami akan masuk surga), tetapi siapakah yang dapat melindungi orang-orang yang kafir dari siksa yang pedih?"

29. Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Penyayang, kami beriman kepada-Nya dan kepada-Nyalah kami bertawakkal. Kelak kamu akan mengetahui siapakah dia yang berada dalam kesesatan yang nyata.

30. Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku jika sumber air kamu menjadi kering; maka siapakah yang akan mendatangkan air yang mengalir bagimu?"

*Taala mappateia' anna to massolanga' iyade' mambei pammase di iyami'. Tapi' inai mala marrundungngi to kaper pole di passessa masanna'.*

29. *Pa'uang'o: Diangi Puang Alla Taala Pakkesayang, iyami' matappa' di sese-Na anna di sese-Nai iyami' mattawakkal. Jari na diango'o ma'issang inai lalang di apusang ma'nyata (mannassa).*

30. *Pa'uang'o: Pannassai diseseu mua' mara'ei mata uaimmu, jari inai na mappapoleango'o uai lolong.*

أَوْ رَحِمْنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مَنْ  
عَذَابِ الْيَمِّ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ  
تَوَكَّلْنَا فَسْتَغْمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا  
فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾



AL QALAM

Qalam

سُورَةُ الْقَلَمِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Nun, demi kalam dan apa yang meraka tulis,	1.Nun. Sawa' qalam anna anu natulis ise'iya.	ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾
2. berkat nikmat Tuhanmu kamu (Muhammad) sekali-kali bukan orang gila.	2.Barakka' pappenyamanna Puammu, diango'o (Muhammad) tania to tattarang.	مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾
3. Dan sesungguhnya bagi kamu benar-benar pahala yang besar yang tidak putus-putusnya.	3.Sitonganna disesemu tongang diang appalang kaiyang iya andiang rua miosa.	وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾
4. Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti yang agung.	4.Anna sitonganna diango'o tongang macoa maraya.	وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾
5. Maka kelak kamu akan melihat dan mereka (orang-orang kafir)pun akan melihat,	5.Jari diango'o na tongang ma'ita anna diangi (to kaper) na ma'ita.	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾
6. siapa di antara kamu yang gila.	6.Inai disesemu tattarang.	بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾
7. Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah Yang Paling Mengetahui siapa yang sesat dari jalan-Nya; dan Dia-lah Yang Paling Mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.	7.Sitonganna Puammu, Diangi Paissang inai pusa di tangalalan-Na, anna Diangi (Puang) Paissang inai mallolongang panunju'.	إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾
8. Maka janganlah kamu ikuti orang-orang yang mendustakan (ayat-ayat Allah).	8.Jari dao mappiccoe'i to mallosongang (aya'- aya'na Puang Alla Taala).	فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾



9. Maka mereka menginginkan supaya kamu bersikap lunak lalu mereka bersikap lunak (pula kepadamu).

10. Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah lagi hina,

11. yang banyak mencela, yang kian ke mari menghambur fitnah,

12. yang sangat enggan berbuat baik, yang melampaui batas lagi banyak dosa,

13. yang kaku kasar, selain dari itu, yang terkenal kejahatannya,

14. karena dia mempunyai (banyak) harta dan anak.

15. Apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: “(Ini adalah) dongeng-dongengan orang-orang dahulu kala”.

16. Kelak akan Kami beri tanda dia belalai-(nya).

17. Sesungguhnya Kami telah menguji mereka (musyrikin Mekah) sebagaimana Kami telah menguji pemilik-pemilik kebun, ketika mereka bersumpah bahwa mereka sungguh-sungguh memetik (hasil)nya di pagi hari,

18. dan mereka tidak mengucapkan “Insya Allah”.

9. Jari diangi ise 'iya mappoelo' mamoare 'o mialomo-lomo lao, mane diangi ise 'iya mialomo-lomo (disesemu).

10. Anna dao pappiccoe 'i to mai 'di mattunda na matuna.

11. Iya mai 'di maccalla-callai na samata lamba bambureang pitina'.

12. Iya moka sanna' miacoa, mallewa' jori' na madosa.

13. Iya makasar, (anna) adae' sanna' panggauanna.

14. Sawa' diangi mappunnai (mai 'di) barang anna ana'.

15. Mua' dibacangi aya'-aya'-I, diangi ma'uang: (iya di'e) curi-curitana tappa' to diolo'.

16. Iyami' na mambei'i tanda (alama') dio di pudunna.

17. Sitonganna Iyami' pura ma'uji'i (to pappad'duana Makkah) miapai Iyami' pura ma'uji to mappunnai uma, diwattunnai mattunda mua' diangi tongang mappoppi' (hasselna) di malimang.

18. Anna diangi ise 'iya andiang ma'uang: Insya Alla (mua' Puang Alla Taala mappoelo').

وَدُّوا لَوْتَدَّهْنُ فَيَدَّهْنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

سَنَسِفُهُ عَلَى الْخُرُومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّ مِنْهُمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنْوُونَ ﴿١٨﴾



19.lalu kebun itu diliputi malapetaka (yang datang) dari Tuhanmu ketika mereka sedang tidur,

20.maka jadilah kebun itu hitam seperti malam yang gelap gulita,

21.lalu mereka panggil memanggil di pagi hari:

22.“Pergilah di waktu pagi (ini) ke kebunmu jika kamu hendak memetik buahnya”.

23.Maka pergilah mereka saling berbisik-bisikan.

24.“Pada hari ini janganlah ada seorang miskinpun masuk ke dalam kebunmu”.

25.Dan berangkatlah mereka di pagi hari dengan niat menghalangi (orang-orang miskin) padahal mereka mampu (menolongnya).

26.Tatkala mereka melihat kebun itu, mereka berkata: “Sesungguhnya kita benar-benar orang-orang yang sesat (jalan),

27.bahkan kita dihalangi (dari memperoleh hasilnya)”.

28.Berkatalah seorang yang paling baik pikirannya di antara mereka: “Bukankah aku telah mengatakan kepadamu, hendaklah kamu bertasbih (kepada Tuhanmu)?”

19.Mane uma' di'o  
(napolei) acilakang pole di  
Puammu diwattunnai  
ise'iya matindo.

20.Jari menjarimi uma di'o  
malotong sitteng bongi  
mapattang kapa'.

21.Mane diangi ise'iya sillo-  
illongngi di malimang.

22.Lambamo'o di  
(malimang) di'e lao di  
umammu, mua' diango'o  
melo' mappoppi' buana

23.Jari lambami ise'iya  
sibisi-bisi'.

24.Di allo di'e da le'ba'  
diang to kasi-asi mittama  
di umammu.

25.Anna miakke'mi ise'iya  
di malimang, iya nia'na  
mappusara (to kasi-asi)  
anna diangi ise'iya maka  
(mattulungi).

26.Diwattunnai ma'ita uma  
di'o, diangi ise'iya  
ma'uang: Sitonganna  
diangi tau to tongang  
pusa.

27.Anna diangi tau  
dipusara/ dipalea' (na  
mallolongang hasselna).

28.Ma'uanmi to kaminang  
macoa pikkiranna:  
Andiangda' pura ma'uang  
dise'iya, sitonayannao  
mattasa'be (di Puammu).

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيرِ ﴿٢٠﴾

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّارُوا هَاقُلُوا إِنَّا لَصَّالُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ لَّحْنٌ مَّحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾



29. Mereka mengucapkan:  
"Maha Suci Tuhan kami,  
sesungguhnya kami adalah  
orang-orang yang zalim".

30. Lalu sebahagian mereka  
menghadapi sebahagian  
yang lain seraya cela  
mencela.

31. Mereka berkata: "Aduhai  
celakalah kita,  
sesungguhnya kita ini  
adalah orang-orang yang  
melampaui batas".

32. Mudah-mudahan Tuhan  
kita memberikan ganti  
kepada kita dengan  
(kebun) yang lebih baik  
daripada itu; sesungguhnya  
kita mengharapkan  
ampunan dari Tuhan kita.

33. Seperti itu azab (dunia).  
Dan sesungguhnya azab  
akhirat lebih besar jika  
mereka mengetahui.

34. Sesungguhnya bagi  
orang-orang yang bertakwa  
(disediakan) surga-surga  
yang penuh kenikmatan di  
sisi Tuhannya.

35. Maka apakah patut Kami  
menjadikan orang-orang  
Islam itu sama orang-orang  
yang berdosa (orang  
kafir)?

36. Mengapa kamu (berbuat  
demikian); bagaimanakah  
kamu mengambil  
keputusan?

37. Atau adakah kamu  
mempunyai sebuah kitab  
(yang diturunkan Allah)  
yang kamu membacanya?

29. Diangi ise 'iya ma 'uang:  
Tongang mapaccingi  
Puangngi, sitonganna  
iyami' to ta 'lalo (pagau'  
bawang).

30. Mane sambareangi  
mi 'olo di sambareang  
laenna na sicalla-calla.

31. Diangi ise 'iya ma 'uang:  
Adede, cila-cilakapai tau.  
Sitonganna ita' di'e to  
lewa' sanna'.

32. Mamoare 'i Puangngi  
massallei di iyami' (uma)  
la'bi macoa. Sitonganna  
iyami' mahhara'  
a'dappang di Puangngi.

33. Bassami di 'o sessa (lino).  
Anna sitonganna sessa  
ahera' la'bi kaiyang,  
mua' diangi ise 'iya  
ma'issang.

34. Sitonganna di to takwa  
(dipatayangi) suruga  
panno pappenyamang pole  
di Puanna.

35. Jari sipato 'di Iyami'  
mappajari to Ssallang  
di 'o sitteng to madosa (to  
kaper)?

36. Mangapa (na  
mappogau 'o bassa di 'o):  
Mi 'apao na maala pato'?

37. Iyade' diangdo 'o  
mappunnai Kitta' (iya  
napaturung Puang Alla  
Taala) iya mubaca?

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرَ مِمَّا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾



38. bahwa di dalamnya kamu benar-benar boleh memilih apa yang kamu sukai untukmu.

39. Atau apakah kamu memperoleh janji-janji yang diperkuat dengan sumpah dari Kami, yang tetap berlaku sampai hari kiamat; sesungguhnya kamu benar-benar dapat mengambil keputusan (sekehendakmu)?

40. Tanyakanlah kepada mereka: "Siapakah di antara mereka yang bertanggung jawab terhadap keputusan yang diambil itu?"

41. Atau apakah mereka mempunyai sekutu-sekutu? Maka hendaklah mereka mendatangkan sekutu-sekutunya jika mereka adalah orang-orang yang benar.

42. Pada hari betis disingkapkan dan mereka dipanggil untuk bersujud; maka mereka tidak kuasa,

43. (dalam keadaan) pandangan mereka tunduk ke bawah, lagi mereka diliputi kehinaan. Dan sesungguhnya mereka dahulu (di dunia) diseru untuk bersujud, dan mereka dalam keadaan sejahtera.

44. Maka serahkanlah (ya Muhammad) kepada-Ku (urusan) orang-orang yang mendustakan perkataan ini (Al Qur'an). Nanti Kami

38. *Mua' di lalanna  
diango'o tongang mala  
mappile anu muolo'i.*

39. *Iyade' diangdo'o  
mallolongang janji iya  
napakua' tunda pole  
Iyami', iya tatta' tipateng  
lambi' allo kiama'.  
Sitongganna diang  
tongago'o mala maala  
pato' (elo-elo'mu).*

40. *Pettuleangi dise' iya:  
Inai dise' iya  
mattanggungngi ise' iya  
pole di pato' nala?*

41. *Iyade' diangdi ise' iya  
mappunnai sola? Jari  
sitinayannai ise' iya  
mappapole solana mua'  
diangi ise' iya to parua.*

42. *Di allo battis dipatibua,  
anna diangi ise' iya  
diillongngi suju', diangi  
ise' iya andiang kuasa.*

43. *Pe' itanna ise' iya tunru'  
menduku naung, diangi  
ise' iya nagulilingngi tuna.  
Anna sitonganna diangi  
ise' iya diolo' (di lino) di  
illongngi suju', anna  
diangi ise' iya lalang di  
asannangang.*

44. *Jari beia' (Muhammad)  
(urusanna) to  
malosongang pau di'e  
(Koroang). Iyami' manini  
na mambesoi ise' iya*

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ أَيْمُنٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُلْيَا تَوْابِشْرًا بِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَشَعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهْقُهُمْ ذَلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾



akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan)dari arah yang tidak mereka ketahui,

45. dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.

46. Ataukah kamu meminta upah kepada mereka, lalu mereka diberati dengan hutang?

47. Ataukah ada pada mereka ilmu tentang yang ghaib lalu mereka menulis (padanya apa yang mereka tetapkan)?

48. Maka bersabarlah kamu (hai Muhammad) terhadap ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu seperti orang (Yunus) yang berada dalam (perut) ikan ketika ia berdo'a sedang ia dalam keadaan marah (kepada kaumnya).

49. Kalau sekiranya ia tidak segera mendapat nikmat dari Tuhannya, benar-benar ia dicampakkan ke tanah tandus dalam keadaan tercela.

50. Lalu Tuhannya memilihnya dan menjadikannya termasuk orang-orang yang shaleh.

51. Dan sesungguhnya orang-orang kafir itu benar-benar hampir menggelincirkan kamu dengan pandangan mereka, tatkala mereka mendengar Al Qur'an dan

*sisicco' (di acilakang) di engeang iya andiang naissang.*

45. Anna U-bei teppo dise 'iya. Sitonganna rencana-U tongang makasau'.

46. Iyade' diango 'o mirau gaji disesena, mane diangi napamabe 'i (napawai) inrang.

47. Iyade' diang dise 'iya paissangang di anu mallinrung mane diangi ise 'iya manulis

48. Jari sa 'baro 'o (Muhammad) di pato 'na Puammu, anna dao sitteng tau (Yunus) iya lalang (di are 'na) bau diwattunnai mando 'a anna diangi mamanya macai' (di umma 'na).

49. Tenna' diangi andiang masiga mallolongang pappenyamang di Puanna, tongang diangi di anna di lita 'kambu' di calla'.

50. Mane Puanna mappilei anna mappajari 'i to shaleh.

51. Anna sitonganna to kaper di 'o sicco' le 'ba 'pai na maannao di pe 'itanna, diwattunnai mairrangngi Koroang anna diangi ma 'uang: Sitonganna

وَأْمَلِي لَهُمْ إِن كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْأُخُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَفَجَعَلَهُ مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾



mereka berkata:  
“Sesungguhnya ia  
(Muhammad) benar-benar  
orang yang gila”.

diangi (Muhammad)  
tattarang.

52. Dan Al Qur'an itu tidak  
lain hanyalah peringatan  
bagi seluruh umat.

52. Anna Koroang di'o  
sangga' pappangarang  
di inggannana umma'.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



**Al Haaqqah**  
**Allo Kiama'**

سُورَةُ الْحَاقَّةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
46. Ataukah mereka dibenarkan?		الْحَاقَّةُ ١
1. Hari kiamat,	1. Allo kiama'.	مَا الْحَاقَّةُ ٢
2. apakah hari kiamat itu?	2. Apa (disanga) di'o allo kiama'?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٣
47. Ataukah kamu ditanya apakah hari kiamat itu?	3. Anna muissang bandimo apa (disanga) allo kima'?	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٤
4. Kamu Tsamud dan 'Aad telah mendustakan hari kiamat.	4. Bassa Tsamud anna Bassa 'Ada pura mallosongang allo kiama'.	فَأَمَّا ثَمُودُ فَهَلَكَوْا بِالطَّاغِيَةِ ٥
5. Adapun kaum Tsamud, maka mereka telah dibinasakan dengan kejadian yang luar biasa.	5. Anna iya bassa Tsamud, jari diangi dipaaccur sawa' anu makkallae-laeng.	وَأَمَّا عَادٌ فَهَلَكَوْا بِإِمْحَارٍ صَرَصَرَاتٍ ٦
6. Adapun kaum 'Aad maka mereka telah dibinasakan dengan angin yang sangat dingin lagi amat kencang,	6. Anna iya bassa 'Ad jari diangi dipaaccur sawa' iri' kaiyang majirris.	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعِجَازُ ٧
7. yang Allah menimpakan angin itu kepada mereka selama tujuh malam dan delapan hari terus menerus; maka kamu lihat kaum 'Aad pada waktu itu mati bergelimpangan seakan-akan mereka tunggul-tunggul pohon korma yang telah kosong (lapuk).	7. Puang Alla Taala mapparuai ise'iya iri' pitumbongi arua allona tarru-tarrus, mane diango'o ma'ita bassa 'Ad di wattu di'o mate sisembur nga'na le'ba'i toe' kuruma (mando).	فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ٨
8. Maka kamu tidak melihat seorangpun yang tinggal di antara mereka.	8. Jari andiango'o ma'ita mau mesa tau mottong dise'iya.	



9. Dan telah datang Fir'aun dan orang-orang yang sebelumnya dan (penduduk) negeri-negeri yang dijungkir balikkan karena kesalahan yang besar.

10. Maka (masing-masing) mereka mendurhakai rasul Tuhan mereka, lalu Allah menyiksa mereka dengan siksaan yang sangat keras.

11. Sesungguhnya Kami, tatkala air telah naik (sampai ke gunung) Kami bawa (nenek moyang) kamu, ke dalam bahtera,

12. agar Kami jadikan peristiwa itu peringatan bagi kamu dan agar diperhatikan oleh telinga yang mau mendengar.

13. Maka apabila sangkakala ditiup sekali tiup,

14. dan diangkatlah bumi dan gunung-gunung, lalu dibenturkan keduanya sekali bentur.

15. Maka pada hari itu terjadilah hari kiamat,

16. dan terbelahlah langit, karena pada hari itu langit menjadi lemah.

17. Dan malaikat-malaikat berada di penjuru-penjuru langit. Dan pada hari itu delapan orang malaikat menjunjung 'Arsy Tuhanmu di atas (kepala) mereka.

9. Anna polemi Fir'aun anna to diandiannapai anna (pakkappung) banua iya dipatumballe' sawa' asalang kaiyang.

10. Jari sangeng diangi ise' iya maadorakai Puanna, mane Puang Alla Taala massessai sessa makarras.

11. Sitonganna Iyami', diwattunna uai dai' (bonang) lambi' (di buttu) Iyami' (mambawa kenne-kanne' mu), tama di lopi.

12. Mamoare' i Iyami' mappajari (panggauang) di'o pappaingarang disesemu anna mamoare' i napinnassai talinga iya melo' ma'irrangngi.

13. Jari mua' tarompe' dituei pissang tueinna.

14. Anna diakke' mi lino anna buttu, mane dipettuttuangi pissang pittuttuang.

15. Jari di allo di'o kiama' mi.

16. Anna tisigi' mi langi', sawa' di allo di'o langi' malamma.

17. Anna malaika' -malaika' iya diang di langi'. Anna di allo di'o arua malaika' mandudung Arasya (Puammu diaya di ulunna)

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ  
بِالْحَاطَةِ ٩

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَابِيَةً ١٠

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ١١

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أذُنٌ وَعَايَةٌ ١٢

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ١٣

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً  
وَاحِدَةً ١٤

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١٥

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ  
فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ ١٧



18. Pada hari itu kamu dihadapkan (kepada Tuhanmu), tiada sesuatupun dari keadaanmu yang tersembunyi (bagi Allah).

19. Adapun orang-orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kanannya, maka dia berkata: "Ambillah, bacalah kitabku (ini)".

20. Sesungguhnya aku yakin, bahwa sesungguhnya aku akan menemui hisab terhadap diriku.

21. Maka orang itu berada dalam kehidupan yang diridhai,

22. dalam surga yang tinggi,

23. Buah-buahannya dekat,

24. (kepada mereka dikatakan) "Makan dan minumlah dengan sedap disebabkan amal yang telah kamu kerjakan pada hari-hari yang telah lalu".

25. Adapun orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kirinya, maka dia berkata: "Wahai alangkah baiknya kiranya tidak diberikan kepadaku kitabku (ini),

26. Dan aku tidak mengetahui apa hisab terhadap diriku,

27. Wahai kiranya kematian itulah yang menyelesaikan segala sesuatu.

18. Di allo di'o diango'o di pipi'olo lao (di Puammu), andiang diang anu disesemu tibuniang pole (di Puang Alla Taala).

19. Anna to dibeï kitta'na di kananna, jari diangi ma'uang: Alai, bacai di'e kitta'u.

20. Sitonganna matappa', mua' sitonganna na marruppa' bilang di alaweu.

21. Jari tau di'o diangi lalang di atuoang dirioi.

22. Lalang di suruga maraya.

23. Mua-buana kadeppu'.

24. (dipauangngi ise'iya): Ande anna pandunduo manyamang sawa' ammal iya pura mupogau' di allo (diolo').

25. Anna to dibeï kitta'na di kaerinna, diangi ma'uang: Macoai tenna' andianga' nabeï kitta'u.

26. Anna andianga' ma'issang bilang apa diseseu.

27. E tenna' amateang di'o mappurai apa-apa.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ يَمِينَهُ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَأُ وَكِتَابِي ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِي ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ شِمَالَهُ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتِ كِتَابِي ﴿٢٥﴾

وَلَمْ أَزِدْ مَا حِسَابِي ﴿٢٦﴾

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾



28. Hartaku sekali-kali tiada memberi manfaat kepadaku.

29. Telah hilang kekuasaanku dariku”

30. (Allah berfirman):  
“Peganglah dia lalu belenggulah tangannya ke lehernya”.

31. Kemudian masukkanlah dia ke dalam api neraka yang menyala-nyala.

32. Kemudian belitlah dia dengan rantai yang panjangnya tujuh puluh hasta.

33. Sesungguhnya dia dahulu tidak beriman kepada Allah Yang Maha Besar.

34. Dan juga dia tidak mendorong (orang lain) untuk memberi makan orang miskin.

35. Maka tiada seorang temanpun baginya pada hari ini di sini.

36. Dan tiada (pula) makanan sedikitpun (baginya) kecuali dari darah dan nanah.

37. Tidak ada yang memakannya kecuali orang-orang yang berdosa.

38. Maka Aku bersumpah dengan apa yang kamu lihat.

39. Dan dengan apa yang tidak kamu lihat.

28. Barangnгу tongang andiangi ma'guna diseseu.

29. Tongang pa'dami akkuasa'u.

30. ( Puang Alla Taala) ma'uang: Ta'ei anna pungoi limanna lao di barona.

31. Mane patamai di naraka massopa-sopa.

32. Mane tuju'i ratte (iya) lakkana pituppulo lame'

33. Sitonganna diangi diolo' andiang matappa' di Puang Alla Taala Maraya.

34. Anna andiang toi massio (tau) mappande to kasi-asi.

35. Jari andiang diang massolangi di allo di'e indinie.

36. Ana andiang to'o diang ande mau (nasicco'na dise'iya) selaenna (ande) cera' anna nana.

37. Andiang diang maandei selaenna to madosa.

38. Jari mattunda' sawa' anu muita.

39. Anna sawa' anu andiang muita.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَّةٌ ﴿٢٨﴾

هَلَاكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ﴿٢٩﴾

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسَلِينَ ﴿٣٦﴾

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

فَلَا أَقْسِرُ بِمَا تَبْصُرُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا لَا تَبْصُرُونَ ﴿٣٩﴾



40. Sesungguhnya Al Qur'an itu adalah benar-benar wahyu (Allah yang diturunkan kepada ) Rasul yang mulia,

41. dan Al Qur'an itu bukanlah perkataan seorang penyair. Sedikit sekali kamu beriman kepadanya.

42. Dan bukan pula perkataan tukang tenung. Sedikit sekali kamu mengambil pelajaran daripadanya.

43. Ia adalah wahyu yang diturunkan dari Tuhan semesta alam.

44. Seandainya dia (Muhammad) mengadakan sebagian perkataan atas (nama) Kami,

45. Niscaya benar-benar Kami pegang dia pada tangan kanannya.

46. Kemudian benar-benar Kami potong urat tali jantungnya.

47. Maka sekali-kali tidak ada seorangpun dari kamu yang dapat menghalangi (Kami), dari pemotongan urat nadi itu.

48. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar suatu pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

49. Dan sesungguhnya Kami benar-benar mengetahui bahwa di antara kamu ada orang yang mendustakan(nya).

40. Sitonganna Koroang di'o tongang wahyunna (Puang Alla Taala iya dipaturung lao di suro mala'bi'.

41. Anna Koroang di'o tania paunna passair (pakkalinda'da'). Sicco' sanna'o matappa' lao.

42. Anna tania to'o paunna pa'ita-itai. Sicco' sanna'o maala pe'guruang lao.

43. Diangi wahyu iya dipaturung pole di Puang inggannana alang.

44. Tenna' diangi (Muhammad) mappapia-pia sambareang pau sawa (sanga-l).

45. Iyami tongang na matta'ei lima kananna.

46. Mane Iyami' tongang na mappolong ura' ba'babuana.

47. Jari tongang andiang diang tau disesemu na mala mappusara (Iyami'), di na mappolong ura'na.

48. Anna sitonganna Koroang di'o tongang pe'guruang kaiyang di to takwa

49. Anna sitonganna Iyami' tongang ma'issang mua' disesemu diang to mallosongangi.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَأَنَّا لَتَعْلَمُونَ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾



50. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar menjadi penyesalan bagi orang-orang kafir (di akhirat).

51. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar kebenaran yang diyakini,

52. Maka bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhan-mu Yang Maha Besar.

50. Anna sitonganna  
Koroang di'o tongang  
menjari panoso di to kaper  
(dio di ahera').

51. Anna sitonganna  
Koroang di'o tongang  
attongangang (aparuang)  
di atappa'i.

52. jario pattasa'beo sawa'  
(marrappe) sangana  
Puammu Maraya.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾



Al Ma'arij  
Engeang Mindai'

سُورَةُ الْمَعَارِجِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Seseorang peminta telah meminta kedatangan azab yang bakal terjadi,	1. (Diang) tau mirau apoleanganna awala' (sessa) iya natipateng.	سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①
2. Untuk orang-orang kafir, yang tidak seorangpun dapat menolaknya,	2. Di to kaper, iya andiang tau mala mappusarai (mappalea')	لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②
3. (Yaitu datang) dari Allah, Yang mempunyai tempat-tempat naik.	3. (Iya pole) di Puang Alla Taala, Iya mappunnai engeang mindai'.	مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ③
4. Malaikat-malaikat dan Jibril naik (menghadap) kepada Tuhan dalam sehari yang kadarnya lima puluh lima tahun.	4. Malaika'-malaika' ana Jibril dai' (mi'olo) di Puang lalang sangallona iya sitteng limallessorang taung	تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ④
5. Maka bersabarlah kamu dengan sabar yang baik.	5. Jari sa'baro'o, sa'bar macoa	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ⑤
6. Sesungguhnya mereka memandang siksaan itu jauh (mustahil).	6. Sitonganna diangi ise' iya ma'ita sessa di'o, karao (mustahele).	إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑥
7. Sedangkan Kami memandangnya dekat (pasti terjadi).	7. Anna Iyami' ma'itai kadeppu' (natipateng).	وَنَرَنَّهُ قَرِيبًا ⑦
8. Pada hari ketika langit menjadi seperti luluhan perak.	8. Di allo wattunna langi' sitteng uai tumarra.	يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ⑧
9. Dan gunung-gunung menjadi seperti bulu (yang berterbangan),	9. Anna buttu-buttu menjari sitteng bulu (sialuttus).	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨



10. Dan tidak ada seorang  
teman akrabpun  
menanyakan temannya,

11. Sedang mereka saling  
melihat. Orang kafir ingin  
sekiranya dia dapat  
menebus (dirinya) dari  
azab hari itu dengan anak-  
anaknya.

12. Dan isterinya dan  
saudaranya.

13. Dan kaum familinya yang  
melindunginya (di dunia).

14. Dan orang-orang di atas  
bumi seluruhnya,  
kemudian (mengharapkan)  
tebusan itu dapat  
menyelamatkan-nya.

15. Sekali-kali tidak dapat.  
Sesungguhnya neraka itu  
adalah api yang bergejolak,

16. Yang mengelupaskan  
kulit kepala,

17. Yang memanggil orang  
yang membelakang dan  
yang berpaling (dari  
agama).

18. Serta mengumpulkan  
(harta benda) lalu  
menyimpannya.

19. Sesungguhnya manusia  
diciptakan bersifat keluh  
kesah lagi kikir.

20. Apabila ia ditimpa  
kesusahan ia berkeluh  
kesah,

21. dan apabila ia mendapat  
kebaikan ia amat kikir,

10. Anna andiang diang sola  
(sammuanene)  
mappittuleang solana  
(sammuanena).

11. Anna diangi ise' iya sita-  
itai. To kaper mappoelo'  
mua' diangi mala  
mappapolei (alawena)  
pole di sessa di allo di'o  
sawa' ana'-ana'na.

12. Anna bainena anna  
lulluare'na.

13. Anna sangana'na iya  
marrundungngi'i (di lino).

14. Anna to di baona lino  
iyanasanna, mane  
mahhara' (pappapoleang)  
di'o mala mappasalama'i.

15. Tongang andiangi mala.  
Sitonganna naraka di'o  
api massopa-sopa.

16. Iya makkalope'  
(mappaaccur) uli' ulu.

17. Iya maillongngi to moka  
anna mippondo' (pole di  
agama).

18. Anna mappasirumung  
(barang) mane naalai'i.

19. Sitonganna tau  
dipara'bue'i pirrae-  
raengang na makikkir.

20. Mua' diangi narua  
sussa, diangi mirrae-  
raeng.

21. Anna mua' diangi  
mallolongang acoang  
diangi makikkir.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيْرٌ حَمِيْرًا ١٠

يَبْصُرُوْنَهُمْ يُوذُّ الْمَجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ  
عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ ١١

وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ١٢

وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ١٣

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٤

كَلَّا إِنَّهَا لَأُظْيَىٰ ١٥

نَزَّاعَةً لِّلشَّوْىِ ١٦

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ١٧

وَجَمْعًا قَاوَعَىٰ ١٨

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ١٩

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ٢٠

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ٢١



22.kecuali orang-orang yang mengerjakan shalat,

23.yang mereka itu tetap mengerjakan shalatnya,

24.dan orang-orang yang dalam hartanya tersedia bagian tertentu,

25.bagi orang (miskin) yang meminta dan orang yang tidak mempunyai apa-apa (yang tidak mau meminta).

26.dan orang-orang yang mempercayai hari pembalasan,

27.dan orang-orang yang takut terhadap azab Tuhannya.

28.Karena sesungguhnya azab Tuhan mereka tidak dapat orang merasa aman (dari kedatangannya).

29.Dan orang-orang yang memelihara kemaluannya,

30.kecuali terhadap isteri-isteri mereka atau budak-budak yang mereka miliki maka sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela.

31.Barangsiapa mencari yang dibalik itu, maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

32.Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya.

33.Dan orang-orang yang memberikan kesaksiannya.

22.Selaenna to mappogau' sambayang.

23.Iya diangi ise'iya tatta' mappogau' sambayanna.

24.Anna to di baranna diang bareang (dipato'/dissang).

25.Di to (kasi-asi) iya mirau anna iya andiang mappunnai apa-apa (iya andiang melo' mirau).

26.Anna to maatappa'i allo pambalsang (ahera').

27.Anna to marakke' di passessa Puanna.

28.sawa' sitonganna passessa Puanna andiang mala tau amang (pole di apoleanna).

29.Anna to mappiara parewana.

30.saliwanna lao di baine-bainena iyade' batua-batua iya nappunnai, jari sitonganna diangi ise'iya (di bassa di'e) andiang dicalla.

31.Inai ma'itai boe'na, jari ise'iya diangi to lewa'.

32.Anna to mappiara mana' (iya nabulle) anna janjinna.

33.Anna to massa'bi.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

مَنْ أَبْغَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾



34. Dan orang-orang yang memelihara shalatnya.

35. Mereka itu (kekal) di surga lagi dimuliakan.

36. Mengapakah orang-orang kafir itu bersegera datang ke arahmu.

37. Dari kanan dan dari kiri dengan berkelompok-kelompok?

38. Adakah setiap orang dari orang-orang kafir itu ingin masuk ke dalam surga yang penuh kenikmatan?

39. Sekali-kali tidak !  
Sesungguhnya Kami ciptakan mereka dari apa yang mereka ketahui (air mani).

40. Maka Aku bersumpah dengan Tuhan Yang mengatur tempat terbit dan terbenamnya matahari, bulan dan bintang. Sesungguhnya Kami benar-benar Maha Kuasa.

41. Untuk mengganti (mereka) dengan kaum yang lebih baik dari mereka, dan Kami sekali-kali tidak dapat dikalahkan.

42. Maka biarkanlah mereka tenggelam (dalam kebatilan) dan bermain-main sampai mereka menjumpai hari yang diancamkan kepada mereka.

43. (yaitu) pada hari mereka keluar dari kubur dengan

34. Anna to mappiara sambayanna.

35. Diangi ise 'iya (ka'deng) di suruga na dipakaraya

36. Mangapai to kaper di'o na miasiga-siga mappoleio.

37. Pole di kanang anna pole di kaeri, missaru-sarumung.

38. Diangdi di to kaper di'o melo' mittama di suruga iya panno pappenyamang.

39. Tongang andiangi. Sitonganna Iyami' mappara 'bue 'i pole di anu naissang (uai manning).

40. Jari mattunda' sawa' Puang iya maator engeang tidoa' anna tambusna mata allo, bulang anna bittoeng. Sitonganna Iyami' tongang Kuasa.

41. Na massallei 'i umma' la'bi macoa dise 'iya. Anna Iyami' tongang andiang mala dikala.

42. Jari paso 'nami malammus (di asalanna) anna mangino-ngino lambi 'i marruppa' allo iya dipaarakkeangangi.

43. (iyamo) di allo diangi missung pole di ku'bur

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْتَطِعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ  
إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرَ مَنْهُمْ وَمَا نَحْنُ  
بِمُسْبِقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ يَخْضَوْنَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يَلْقَوُا  
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ



cepat seakan-akan mereka  
pergi dengan segera  
kepada berhala-berhala  
(sewaktu di dunia),

44. dalam keadaan mereka  
menekurkan pandangannya  
(serta) diliputi kehinaan.  
Itulah hari yang dahulunya  
diancamkan kepada  
mereka.

*masiga nga'na le'bai*  
*lamba masiga di*  
*barahalana (wattunnai di*  
*lino).*

44. *Diangi ise'iya me'ita*  
*malamma na matuna.*  
*Iyamo di'o allo iya diolo'*  
*(dijanjangi)*  
*dipaarakkeangi.*

إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهْقُمْ ذَلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ  
الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾



Nuh  
Nabi Nuh

سُورَةُ نُوحٍ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya (dengan memerintahkan): "Berilah kaumu peringatan sebelum datang kepadanya azab yang pedih".	1. Sitonganna Iyami' pura massio Nuh di umma'na (na massioi): paingarangi umma'mu diandiannapai napolei passessa masanna'.	إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾
2. Nuh berkata: "Hai kaumku, sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan kepada kamu,	2. Nuh ma'uang: E umma'u, sitonganna dianga' pappangarang pappannassa disesemu.	قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾
3. (yaitu) sembahlah olehmu Allah, bertakwalah kepada-Nya dan taatlah kepadaku,	3. (Iyamo) sombai Puang Alla Taala, takwao Lao anna tunru'o mai.	أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾
4. niscaya Allah akan mengampuni sebagian dosa-dosamu dan menanggihkan kamu sampai kepada waktu yang ditentukan. Sesungguhnya ketetapan Allah apabila telah datang tidak dapat ditanggihkan, kalau kamu mengetahu".	4. Puang Alla Taala na maadappangang sambareang dosa-dosamu anna maannao (mappamalakka ummurmu) lambi' wattu iya pura dipato'. Sitonganna pato'na Puang Alla Taala mua' polemi andiangi mala di anna, mua' diango'o ma'issang.	يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنْ أَجَلَ اللَّهُ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Nuh berkata: "Ya Tuhanku sesungguhnya aku telah menyeru kaumku malam dan siang,	5. Nuh ma'uang: E Puangngu sitonganna iyau pura maillongngi umma'u bongi allo.	قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾
6. maka seruanku itu hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).	6. Jari peillongngu di'o sangga' mattambai'i maindong (pole di attongangang).	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾



7. Dan sesungguhnya setiap kali aku menyeru mereka (kepada iman) agar Engkau mengampuni mereka, mereka memasukkan anak jari mereka ke dalam telinganya dan menutupkan bajunya (ke mukanya) dan mereka tetap (mengingkari) dan menyombongkan diri dengan sangat.

8. Kemudian sesungguhnya aku telah menyeru mereka (kepada iman) dengan cara terang-terangan,

9. kemudian sesungguhnya aku (menyeru) mereka (lagi) dengan terang-terangan dan dengan diam-diam,

10. maka aku katakan kepada mereka: "Mohonlah ampun kepada Tuhanmu, sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun-

11. niscaya Dia akan mengirimkan hujan kepadamu dengan lebat,

12. dan membanyakkan harta dan anak-anakmu, dan mengadakan untukmu kebun-kebun dan mengadakan (pula di dalamnya) untukmu sungai-sungai.

13. Mengapa kamu tidak percaya akan kebesaran Allah?

14. Padahal Dia sesungguhnya telah menciptakan kamu dalam beberapa tingkatan kejadian.

7. Anna sitonganna mua' dianga' meillong (dise'iya malaai matappa'), diangi ise'iya mappatama gariminna tama di talinganna anna naoppo'i rupanna (bajunna) anna diangi tatta' (makkaperrri) anna tongang taka'bor.

8. Mane sitonganna pura' maillonggi ise'iya (malaai matappa') mannassa.

9. Mane sitonganna dianga' (meillong) dise'iya mannassa (naka'doi) anna namanya-manya.

10. Jari upa'angngi ise'iya: Pirau adappango'o lao di Puammu. Sitonganna Diangi (Puang) Pa'dappang.

11. Diangi (Puang) na makkiringo'o urang matamba'.

12. Anna mai'di barang anna ana'-ana'mu, anna mappadiang disesemu uma anna mappadiang (toi dilalanna) lebang.

13. Mangapao na andiang matappa' di akaiyanganna Puang Alla Taala.

14. Anna Diangi (Puang) tongang mappra'bue'o di sisaapa ajariang

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْبَعَهُمْ فِيْءِ آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمِدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾



15. Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah menciptakan tujuh langit bertingkat-tingkat?

16. Dan Allah menciptakan padanya bulan sebagai cahaya dan menjadikan matahari sebagai pelita?

17. Dan Allah menumbuhkan kamu dari tanah dengan sebaik-baiknya,

18. kemudian Dia mengembalikan kamu ke dalam tanah dan mengeluarkan kamu (daripadanya pada hari kiamat) dengan sebenar-benarnya.

19. Dan Allah menjadikan bumi untukmu sebagai hamparan,

20. supaya kamu menjalani jalan-jalan yang luas di bumi itu”.

21. Nuh berkata: “Ya Tuhanku, sesungguhnya mereka telah mendurhakai-ku, dan telah mengikuti orang-orang yang harta dan anak-anaknya tidak menambah kepadanya melainkan kerugian belaka,

22. dan melakukan tipu daya yann amat besar”.

23. Dan mereka berkata: “Jangan sekali-kali kamu meninggalkan (penyembahan) tuhan-tuhan kamu dan jangan pula sekali-kali kamu

15. *Andiangdo'o mappinnassai miapai Puang Alla Taala pura mappara'bue pitu langi' missusu-susun.*

16. *Anna Puang Alla Taala mappajariangi bulang paindo anna mappajari mata allo (menjari) pallang.*

17. *Anna Puang Alla Taala mappatuo'o pole di lita (napatuo) macoa.*

18. *Mane Diangi (Puang) mappepembali'o tama di lita' anna mappasung tongango'o (di allo kiama').*

19. *Anna Puang Alla Taala mappajariango'o lino miaappar.*

20. *mamoare'o ma'ola tangalalang maloang di lino di'o.*

21. *Nuh ma'uang: E Puangngu, sitonganna diangi ise'iya maadorakaia', anna tongang mappiccoe'i to barang anna ana'-ana'na andiang mattambai'i selaenna arugiang tappa'.*

22. *Anna mappogau' pipagengge kaiyang.*

23. *Anna diangi ise'iya ma'uang: da le'ba'o pappelei (anu musomba) puang-puammu anna da to'o na mappellei (sombang) wad anna da*

أَلَمْ تَرَ أَنَّىٰ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُؤًا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾



meninggalkan  
(penyembahan) wadd, dan  
jangan pula suwaa',  
yaghuts, ya'uq dan nasr".

24. Dan sesudahnya mereka  
telah menyesatkan  
kebanyakan (manusia); dan  
janganlah Engkau  
tambahkan bagi orang-  
orang yang zalim itu selain  
kesesatan.

25. Disebabkan kesalahan-  
kesalahan mereka, mereka  
ditenggelamkan lalu  
dimasukkan ke neraka,  
maka mereka tidak  
mendapat penolong-  
penolong bagi mereka  
selain dari Allah.

26. Nuh berkata: "Ya  
Tuhanku, janganlah  
Engkau biarkan  
seorangpun di antara  
orang-orang kafir itu  
tinggal di atas bumi.

27. Sesungguhnya jika  
Engkau biarkan mereka  
tinggal, niscaya mereka  
akan menyesatkan hamba-  
hamba-Mu, dan mereka  
tidak akan melahirkan  
selain anak yang berbuat  
maksiat lagi sangat kafir.

28. Ya Tuhanku! Ampunilah  
aku, ibu bapakku, orang  
yang masuk ke rumahku  
dengan beriman dan semua  
orang yang beriman laki-  
laki dan perempuan. Dan  
janganlah Engkau  
tambahkan bagi orang-  
orang yang zalim itu selain  
kebinasaan".

to'o suwa, yaghuts, ya'uk  
anna nasr (to shaleh pole  
di umma'na Nabi Adam  
anna Nuh).

24. Anna dipuranamo  
mappapusa mai'di (tau).  
Anna da mutambai di to  
ta'lalo pagau' bawang  
di'o apusang.

25. Sawa' asalang-asalanna,  
diangi dipamalammus  
mane dipatama di naraka,  
jari diangi andiang  
mallolongang pattulung  
disesena selaenna pole di  
Puang Alla Taala.

26. Nuh ma'uang: E  
Puangngu, da mupaso'nai  
tau di to kaper di'o  
mottong di baona lino.

27. Sitonganna mua'  
diango'o mappaso'nai  
ise'iya mottong, tongang  
diangi ise'iya na  
mappapusa batua-  
batuammu, anna diangi  
ise'iya andiang na miana'  
selaenna ana' mappogau'  
adaeang na kaper.

28. E Puangngu,  
a'dappanganga', indo  
ama'u, to mittama di  
boya'u na matappa' anna  
inggannana to matappa'  
tummyane ana to baine.  
Anna da mutambai di to  
ta'lalo pagau' bawang  
di'o selaenna acilakang.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ  
الْإِضْلَالَ ﴿٢٤﴾

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَذَلُّوهُنَا فَأَمَّا  
يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ  
الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا  
يَلِدُوا إِلَّا فِاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي  
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾



Al Jin  
Bassa Jin

سُورَةُ الْجِنِّ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Katakanlah (hai Muhammad): "Telah diwahyukan kepadaku bahwasanya: sekumpulan jin telah mendengarkan (Al Qur'an), lalu mereka berkata: "Sesungguhnya kami telah mendengarkan Al Qur'an yang menakjubkan,	1. <i>Pa'uang'o (Muhammad): Purai di wahyukan diseseu mua' sarrumungang bassa jin mairrangngi (Koroang) mane diangi ma'uang: Sitonganna iyami' pura mairrangngi Koroang makkealla-alla (mipatakkajanna')</i>	قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ۝١
2. (yang) memberi petunjuk kepada jalan yang benar, lalu kami beriman kepadanya. Dan kami sekali-kali tidak akan mempersekutukan seorangpun dengan Tuhan kami,	2. <i>(iya) mambei panunju' di tangalalang maroro, mane iyami' matappa' lao. Anna iyami' tongang andiang na mappada'dua Puangngi.</i>	يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ۝٢
3. dan bahwasanya Maha Tinggi kebesaran Tuhan kami, Dia tidak beristeri dan tidak (pula) beranak.	3. <i>Anna tongang malinggaoi (marayai) akaiyanganna Puangngi. Diangi (Puang) andiang mibaine anna andiang toi keana'.</i>	وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣
4. Dan bahwasanya: orang yang kurang akal daripada kami selalu mengatakan (perkataan) yang melampaui batas terhadap Allah.	4. <i>Anna sitonganna to kurang akklanna di iyami' samata ma'uang (pau) lewa' di Puang Alla Taala.</i>	وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۝٤
5. dan sesungguhnya kami mengira, bahwa manusia dan jin sekali-kali tidak akan mengatakan perkataan yang dusta terhadap Allah.	5. <i>Anna sitonganna iyami' massanga, mua' bassa tau anna bassa jin tongang andiang na mappapu losong di Puang Alla Taala.</i>	وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝٥



6. Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin, maka jin-jin itu menambah bagi mereka dosa dan kesalahan.

7. Dan sesungguhnya mereka (jin) menyangka sebagaimana persangkaan kamu (orang-orang kafir Mekah), bahwa Allah sekali-kali tidak akan membangkitkan seorang (rasul) pun,

8. dan sesungguhnya kami telah mencoba mengetahui (rahasia) langit, maka kami mendapatinya penuh dengan penjagaan yang kuat dan panah-panah api,

9. dan sesungguhnya kami dahulu dapat menduduki beberapa tempat di langit itu untuk mendengar-dengarkan (berita-beritanya). Tetapi sekarang barangsiapa yang (mencoba) mendengar-dengarkan (seperti itu) tentu akan menjumpai panah api yang mengintai (untuk membakarnya).

10. Dan sesungguhnya kami tidak mengetahui (dengan adanya penjagaan itu) apakah keburukan yang dikehendaki bagi orang yang di bumi ataukah Tuhan mereka menghendaki kebaikan bagi mereka.

6. Anna sitonganna diang  
sisaapa tommuane di  
bassa tau mirau  
petturundungang di  
sisaapa tommuane di  
bassa jin, jari bassa jin  
di'o mattambaiangi  
ise'iya dosa anna asalang.

7. Anna sitonganna diangi  
(bassa jin) massanga  
miapai passangamu  
(paaga'mu to kaper  
Makkah), mua' Puang  
Alla Taala tongang  
andiang na mambue' mesa  
(suro).

8. Anna sitonganna iyami'  
pura maccowa  
mappiissangngi  
(rahasiana) langi', jari  
iyami' ma'itai najagai  
pa'jaga kua' anna panah  
api.

9. Anna sitonganna iyami'  
diolo' mala maengeai  
sisaapa engeang di langi'  
di'o na mairrangngi  
(karewa). Tapi' ite'e inai  
maccowa mappiirrangngi  
(sitteng di'o) na  
mallolongangi (na  
dandang matai) panah api  
iya na(mattunui).

10. Anna sitonganna iyami'  
andiang ma'issang di  
(dianna pa'jaga di'o)  
diangdi adaeang naelo'i to  
di lino iyade' Puanna  
mappoelo' acoang  
dise'iya.

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ  
مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ  
اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مِْلَتْ  
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهْبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِّلسَّمِيعِ فَمَن  
يَسْمِعُ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ مِنَّا فِي الْأَرْضِ  
أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾



11. Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang saleh dan di antara kami ada (pula) yang tidak demikian halnya. Adalah kami menempuh jalan yang berbeda-beda.

12. Dan sesungguhnya kami mengetahui, bahwa kami sekali-kali tidak akan dapat melepaskan diri (dari kekuasaan) Allah di muka bumi dan sekali-kali tidak (pula) dapat melepaskan diri (daripada)Nya dengan lari.

13. Dan sesungguhnya kami tatkala mendengar petunjuk (Al Qur'an), kami beriman kepadanya. Barangsiapa beriman kepada Tuhannya, maka ia tidak takut akan pengurangan pahala dan (tidak pula) akan penambahan dosa dan kesalahan.

14. Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang taat dan ada (pula) orang-orang yang menyimpang dari kebenaran. Barangsiapa yang taat, maka mereka itu benar-benar telah memilih jalan yang lurus.

15. Adapun orang-orang yang menyimpang dari kebenaran, maka mereka menjadi kayu api bagi nereka Jahannam".

11. Anna sitonganna di iyami' diang to shaleh anna di iyami' diang to'o tania bassa di'o. Diangi iyami' ma'ola tangalalang sillae-laengang.

12. Anna sitonganna iyami' ma'issang, mua' sitonganna iyami' tongang andiang na mala mallappasang alawe pole (di akkuasanna) Puang Alla Taala di baona lino anna tongang andiang toi na mala mallapasanag alawe (pole disese-Na) sawa' maindong.

13. Anna sitonganna iyami' diwattu mairrangngi panunju'na (Koroang). Iyami' matappa' lao. Inai matappa' di Puanna, jari diangi ise'iya andiang marakke' na dikurangngi appalang anna andiang (toi marakke') na natambai dosa anna asalang.

14. Ana sitonganna di iyami' diang to tunru' anna diang to'o to millea' di aparuang. Inai tunru', jari diangi di'o to tongang mappile tangalalang maroro.

15. Anna iya to millea' pole di aparuang, jari diangi menjari uttu api di naraka Jahannam.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَعِجَزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعِجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ ؕ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾



16. Dan bahwasanya: jikalau mereka tetap berjalan lurus di atas jalan itu (agama Islam), benar-benar Kami akan memberi minum kepada mereka air yang segar (rezki yang banyak).

17. Untuk Kami beri cobaan kepada mereka padanya. Dan barangsiapa yang berpaling dari peringatan Tuhannya, niscaya akan dimasukkan-Nya ke dalam azab yang amat berat.

18. Dan sesungguhnya mesjid-mesjid itu adalah kepunyaan Allah. Maka janganlah kamu menyembah seseorangpun di dalamnya di samping (menyembah) Allah.

19. Dan bahwasanya tatkala hamba Allah (Muhammad) berdiri menyembah-Nya (mengerjakan ibadah), hampir saja jin-jin itu desak mendesak mengerumuninya.

20. Katakanlah:  
"Sesungguhnya aku hanya menyembah Tuhanku dan aku tidak mempersekutukan sesuatu pun dengan-Nya".

21. Katakanlah:  
"Sesungguhnya aku tidak kuasa mendatangkan sesuatu kemudharatanpun kepadamu dan tidak (pula) sesuatu kemanfaatan".

22. Katakanlah:  
"Sesungguhnya aku sekali-kali tiada seorangpun yang dapat melindungi dari

16. Anna mua' diangi ise 'iya tatta' millamba maroro di tangalalang di'o (agama Sallang), lyami' tongang mappadundui ise 'iya uai malolo (dalle' mai'di).

17. Na lyami' maccowai ise 'iya. Anna inai mippondo' pole di pappaingaranna Puanna, tongang diangi na napatama di sessa mabe'i.

18. Anna sitonganna (iya di'o) masigi-masigi appunнанai Puang Alla Taala. Jari dao passomba apa-apa di lalanna na (massomba to'o) Puang Alla Taala.

19. Anna sitonganna diwattu batuanna Puang Alla Taala (Muhammad) mike'de' massomba-I (makkasiwang), diangi (bassa) jin-jin miakadepu' massirumunggi.

20. Pa'uang'o: Sitonganna dianga' sangga' massomba Puangngu anna dianga' andiang mappada' duai Puang (mau namesana).

21. Pa'uang'o: Sitonganna dianga' andiang kuasa mappapole mesa adaeang (mudharat) disesemu anna andiang toi guna.

22. Pa'uang'o: Sitonganna dianga' tongang andiang diang na mala marrundunggia' pole (di

وَالْوَأَسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِيَنَّهُمْ  
مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ  
يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا  
يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ  
مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾



(azab) Allah dan sekali-kali tiada akan memperoleh tempat berlindung selain dari-Nya”.

23. Akan tetapi (aku hanya) menyampaikan (peringatan) dari Allah dan risalah-Nya. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya maka sesungguhnya baginyalah neraka Jahannam, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya.

24. Sehingga apabila mereka melihat azab yang diancamkan kepada mereka, maka mereka akan mengetahui siapakah yang lebih lemah penolongnya dan lebih sedikit bilangannya.

25. Katakanlah: “Aku tidak mengetahui, apakah azab yang diancamkan kepadamu itu dekat ataukah Tuhanku menjadikan bagi (kedatangan) azab itu, masa yang panjang?”

26. (Dia adalah Tuhan) Yang Mengetahui yang ghaib, maka Dia tidak memperlihatkan kepada seorangpun tentang yang ghaib itu.

27. Kecuali kepada rasul yang diridhai-Nya, maka sesungguhnya Dia mengadakan penjaga-penjaga (malaikat) di muka dan di belakangnya.

sessa)na Puang Alla Taala  
anna tongang andiang  
diang na mallolongang  
engeang petturundungang  
selaenna pole Iya.

23. Saliwanna (iyau sangga')  
mappalambi'  
(pappaingarang) pole di  
Puang Alla Taala anna  
risalah-Na. Anna inai  
maadorakai Puang Alla  
Taala anna suro-Na, jari  
sitonganna disesena  
naraka Jahannam, diangi  
ise'iya ka'deng  
(mannannungang) di  
lalang.

24. Lambi'i ise'iya ma'ita  
passessa iya  
dipaarakkeangi. Jari  
diangi ise'iya na  
ma'issang inai la'bi  
malamma pattulunna anna  
inai la'bi sicco'  
bilanganna.

25. Pa'uang'o: Dianga'  
andiang ma'issang,  
diangi passessa iya  
dipaarakkeango'o di'o  
kadeppu' iyade'  
Puangngu mappajari (di  
apoleangannna) passessa  
di'o masae.

26. (Diangi Puang) iya  
ma'issang anu mallinrung,  
jari Diangi andiang  
mappepetiroang di mesa  
tau anu mallinrung.

27. Selaenna lao di suro iya  
di rioi, jari sitonganna  
Diangi (Puang) mappajari  
(malaika'-malaika') di olo  
anna di pondo'na.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۚ وَمَن يَعْصِ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۙ إِنَّا لَهُ نَازِحَةٌ ۖ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

حَقًّا ۖ إِذَا رَأَوْا مَآيُوعَدُونَ فَيَسْتَعْجِلُونَ  
مِنَ الضَّعْفِ نَاصِرًا ۖ وَأَقْلُعًا ۖ ﴿٢٤﴾

قُلْ إِن أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ  
رَبِّي أَمَدًا ۖ ﴿٢٥﴾

عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ  
أَحَدًا ۖ ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَن أَرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ  
يَسْلُكُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
رَصَدًا ۖ ﴿٢٧﴾



**Al Muzzammil**  
**To Misalimu'**

سُورَةُ الْمَزْمَلِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Hai orang yang berselimut (Muhammad),	1. <i>E to missalimu' (Muhammad).</i>	يَا أَيُّهَا الْمَرْمُلُ ①
2. bangunlah (untuk sembahyang) di malam hari, kecuali sedikit (daripadanya),	2. <i>Pembue'o (na massambayang) bongi, saliwanna sicco'.</i>	فَرَّالَيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ②
3. (yaitu) seperduanya atau kurangilah dari seperdua itu sedikit,	3. <i>(iyamo) bare da'duana iyade' kurangngi pole di sambare da'dua (iya di'o) sicco'.</i>	نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ③
4. atau lebih dari seperdua itu. Dan bacalah Al Qur'an itu dengan perlahan-lahan.	4. <i>Iyade' la'bi pole di sambare da'dua di'o. Anna bacai Koroang di'o, (baca) taratte'.</i>	أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْفُرْءَ أَنْ تَرْتِيلًا ④
5. Sesungguhnya Kami akan menurunkan kepadamu perkataan yang berat.	5. <i>Sitonganna Iyami' na mappaturungango'o pau mabe'i.</i>	إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤
6. Sesungguhnya bangun di waktu malam adalah lebih tepat (untuk khusyuk) dan bacaan di waktu itu lebih berkesan	6. <i>Sitonganna mimbue' di wattu bongi la'bi sipato'i (la'bi husu'i) anna bacang di wattu di'o la'bi massipa'i.</i>	إِنْ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥
7. Sesungguhnya kamu pada siang hari mempunyai urusan yang panjang (banyak).	7. <i>Sitonganna diango'o di (wattu) allo mappunnai urusang malakka (mai'di).</i>	إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦
8. Sebutlah nama Tuhanmu, dan beribadatlah kepada-Nya dengan penuh ketekunan.	8. <i>Rappei sangana Puammu, anna pakkasiwiango'o disese-Na, na tunru' tongang.</i>	وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ⑧



28. Supaya Dia mengetahui, bahwa sesungguhnya rasul-rasul itu telah menyampaikan risalah-risalah Tuhannya, sedang (sebenarnya) ilmu-Nya meliputi apa yang ada pada mereka, dan Dia menghitung segala sesuatu satu persatu.

28. Mamoare'i Diangi  
ma'issang, mua'  
sitonganna suro-suro di'o  
pura mappalambi'  
pesiona Puanna, anna  
(sitonganna) paissangan-  
Na (Puang) massalippuri  
iya anu dise'iya, anna  
Diangi (Puang)  
Pambilang di inggannana  
apa-apa.

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ  
وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى  
كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾



9. (Dia-lah) Tuhan masyrik dan maghrib, tiada Tuhan melainkan Dia, maka ambillah Dia sebagai pelindung.

(sebenarnya Dia meliputi mereka, dan

10. Dan bersabarlah terhadap apa yang mereka ucapkan dan jauhilah mereka dengan cara yang baik.

11. Dan biarkanlah Aku (saja) bertindak terhadap orang-orang yang mendustakan itu, orang-orang yang mempunyai kemewahan dan beri tangguhlah mereka barang sebentar.

12. Karena sesungguhnya pada sisi Kami ada belunggu-belunggu yang berat dan neraka yang bernyala-nyala.

13. Dan makanan yang menyumbat di kerongkongan dan azab yang pedih.

14. Pada hari bumi dan gunung-gunung bergoncangan, dan menjadilah gunung-gunung itu tumbukan-tumpukan pasir yang beterbangan.

15. Sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kamu (hai orang kafir Mekah) seorang Rasul, yang menjadi saksi terhadapmu, sebagaimana Kami telah mengutus (dahulu) seorang Rasul kepada Fir'aun.

9. (Diangi Puang Alla Taala) Puanna Masyrik anna Maghrib (timo' anna bara'), andiang diang Puang selaenna Iya, jari alai (Puang Alla Taala) patturundummu.

10. Anna sa'baro'o di anu napau ise'iya anna piakaraoi'i ise'iya (piakarao macoa).

11. Anna paso'na' mappogau' di to mallosongang, to mappunai asannangang (asugiang) anna teppoi cinappa'.

12. Sawa' sitonganna di Iyami' diang pipungo (sakkala) mabe'i anna naraka massopa-sopa.

13. Anna ande iya mattippingngi baro (ngarro'na) anna passessa masanna'.

14. Di allo lino anna buttu-buttu tiroyong, anna menjarimi buttu-buttu di'o sitteng bunging dipasitodong milluttusang.

15. Sitonganna Iyami' pura massio disesemu (E to kaper Makkah) suro, anna massa'biio, miapai Iyami' pura massio (diolo') suro lao di Fir'aun.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ  
هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ  
وَمَهْلَهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ  
الْجِبَالُ كَيْبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكَ كَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾



16. Maka Fir'aun mendurhakai Rasul itu, lalu Kami siksa dia dengan siksaan yang berat.

17. Maka bagaimanakah kamu akan dapat memelihara dirimu jika kamu tetap kepada hari yang menjadikan anak-anak beruban.

18. Langit (pun) menjadi pecah belah pada hari itu karena Allah. Adalah janjinya itu pasti terlaksana.

19. Sesungguhnya ini adalah suatu peringatan. Maka barangsiapa yang menghendaki niscaya ia menempuh jalan (yang menyampaikannya) kepada Tuhannya.

20. Sesungguhnya Tuhanmu mengetahui bahwasanya kamu berdiri (sembahyang) kurang dari dua pertiga malam, atau seperdua malam atau sepertinganya dan (demikian pula) segolongan dari orang-orang yang bersama kamu. Dan Allah menetapkan ukuran malam dan siang. Allah mengetahui bahwa kamu sekali-kali tidak dapat menentukan batas-batas waktu-waktu itu, maka Dia memberi keringanan kepadamu, karena itu bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an. Dia mengetahui bahwa akan ada di antara kamu orang-orang yang sakit dan orang-orang yang berjalan di muka bumi

16. Jari Fir'aun maadorakai suro di'o, mane lyami' massessai sessa mabe'i.

17. Jari mangapao na mala mappiara alawemu mua' diango'o tatta' kaper di allo nanaeke me'ubang.

18. Langi' poa' toi di allo di'o sawa' Puang Alla Taala. Anna janjinna tongang natipogau'i (tipatengi).

19. Sitonganna iya di'e pappaingarang. Jari inai mappoeloi, diangi ma'ola tangalalang (iya na mappalambi'i) di Puanna.

20. Sitonganna Puammu ma'issang mua' diango'o mikke'de' (massambayang) kurang pole di duambareang tallunna bongi, iyade' sambare da'du'na bongi iyade' sambare tallunna anna (basasa di'o) diang sambareang tau massolango'o. Anna Puang Alla Taala mappato' ukuranna bongi anna allo. Puang Alla Taala ma'issang mua' diango'o tongang andiang mala mappato' atuoanna wattu di'o, jari Diangi (Puang) mappamaringngango'o, sawa' iyamo di'o bacai anu mallamor disesemu pole di Koroang. Diangi (Puang) ma'issang mua'

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ  
أَخْذًا وَّيْلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا  
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ  
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

\* إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ  
الَّيْلِ وَنِصْفَهُ، وَثُلُثَهُ، وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ  
مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَنْ لَنْ  
تُحْصِيَهُ ۚ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ  
الْقُرْآنِ ۚ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ  
وَأَخْرُونَ ۚ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرُونَ يَقْتُلُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَقَرِّضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
وَمَا تَقْدِمُوا أَنْفُسَكُمْ مِنْ خَيْرٍ تُجَدِّدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ  
هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۚ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾



mencari sebagian karunia Allah; dan orang-orang yang lain lagi yang berperang di jalan Allah, maka bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an dan dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan berikanlah pinjaman kepada Allah pinjaman yang baik. Dan kebaikan apa saja yang kamu perbuat untuk dirimu niscaya kamu memperoleh (balasan)nya di sisi Allah sebagai balasan yang paling baik dan yang paling besar pahalanya. Dan mohonlah ampunan kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

*na diang disesemu to  
monge' anna to na  
millamba di baona linno  
ma'itai pappidalle'na  
Puang Alla Taala, anna  
tau leang iya mammusu'  
di tangalalanna Puang  
Alla Taala, jari bacai anu  
malammor disesemu pole  
di Koroang anna  
ke'deangi sambayang,  
pasungi sakka', anna  
panginrangngi Puang Alla  
Taala panginrangang  
macoa. Anna acoang iya  
anu mupogau' di  
alawemu tongang na  
mulolongangi balasanna  
anna kaminang macoa  
appalanna. Anna pirau  
a'dappango'o lao di  
Puang Alla Taala.  
Sitonganna Puang Alla  
Taala Pa'dappang na  
Makkesayang.*



**Al Muddatstsir  
To Mippokong**

سُورَةُ الْمُدَّثِّرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Hai orang yang berkemul (berselimut),	<i>1.E to mippokong.</i>	يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ①
2. bangunlah, lalu berilah peringatan!	<i>2.Pembue'o, mane mappaingarango'o.</i>	فُتًّٰنِدِرْ ②
3. dan Tuhanmu agungkanlah,	<i>3.Anna Puammu, pakaiyangi.</i>	وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ③
4. dan pakaianmu bersihkanlah,	<i>4.Anna pakeammu, paccingngi.</i>	وَشِيَابَكَ فُطِّهِّرْ ④
5. dan perbuatan dosa (menyembah berhala) tinggalkanlah,	<i>5.Anna panggauang dosa (massomba barahala), pelei.</i>	وَالرِّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤
6. dan janganlah kamu memberi (dengan maksud) memperoleh (balasan) yang lebih banyak.	<i>6.Anna dao pappibengang (sawa' melo'o) mallololongang (balasang) la'bi mai'di.</i>	وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ ⑥
7. Dan untuk (memenuhi perintah) Tuhanmu, bersabarlah.	<i>7.Anna (mappasuku' pessiona) Puammu, sa'baro'o.</i>	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦
8. Apabila ditiup sangkakala,	<i>8.Mua' dikumbusmi tarompe'.</i>	فَإِذَا نَفَخَ فِي السَّافُورِ ⑧
9. maka waktu itu adalah waktu (datangnya) hari yang sulit,	<i>9.Jari iyamo di'o wattu (polena) allo sussa.</i>	فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْذَنٌ عَسِيرٌ ⑨
10. bagi orang-orang kafir lagi tidak mudah.	<i>10.Di to kaper andiangi malammmor.</i>	عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ ⑩
11. Biarkanlah Aku bertindak terhadap orang yang Aku telah menciptakannya sendirian.	<i>11.Paso'nama' mappogau' di to iya anu pura U-para'bue'i sissa'U.</i>	ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ⑪



12. Dan Aku jadikan baginya harta benda yang banyak,

13. dan anak-anak yang selalu bersama dia,

14. dan Kulapangkan baginya (rezki dan kekuasaan) dengan selapang-lapangnya,

15. kemudian dia ingin sekali supaya Aku menambahnya.

16. Sekali-kali tidak (akan Aku tambah), karena sesungguhnya dia menentang ayat-ayat Kami (Al Qur'an).

17. Aku akan membebenainya mendaki pendakian yang memayahkan.

18. Sesungguhnya dia telah memikirkan dan menetapkan (apa yang ditetapkannya),

19. maka celakalah dia ! Bagaimanakah dia menetapkan?,

20. kemudian celakalah dia! Bagaimanakah dia menetapkan ?

21. kemudian dia memikirkan,

22. sesudah itu dia bermasam muka dan merengut,

23. kemudian dia berpaling (dari kebenaran) dan menyombongkan diri,

12. Anna lyau mappapia disesena barang mai'di

13. Anna nannaeye iya samata massolangi.

14. Anna Upamaloangi disesena (dalle' anna akkuasang) maloang tongang.

15. Mane diangi melo' sanna' mua' U-mattambai'i.

16. Tongang andianga' (na mattambai), sawa' sitonganna diangi massakka' aya'-aya'-I (Koroang).

17. Dianga' na mappabawai'i timue' di atimueang mabe'i.

18. Sitonganna diangi pura mappikkirri anna mappato'.

19. Jari cilakai, miapai mappato'?

20. Mane cilakai, miapai mappato'?

21. Mane diangi mappikkirri.

22. Dipurana di'o diangi murung rupanna anna sugiging.

23. mane diangi mippondo' (pole di aparuang) anna taka'bor.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدُّودَا ﴿١٢﴾

وَبَنِينَ شُهُودَا ﴿١٣﴾

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدَا ﴿١٤﴾

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدَا ﴿١٦﴾

سَأَرْهُقُهُ صُعُودَا ﴿١٧﴾

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

فَقَتَلَ كَيْفَ قَالَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾



24.lalu dia berkata: “(Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah sihir yang dipelajari (dari orang-orang dahulu),

25.ini tidak lain hanyalah perkataan manusia”.

26.Aku akan memasukkanya ke dalam (neraka) Saqar.

27.Tahukah kamu apa (neraka) Saqar itu?

28.Saqar itu tidak meninggalkan dan tidak membiarkan.

29.(Neraka Saqar) adalah pembakar kulit manusia

30.Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga).

31.Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan dari malaikat; dan tidaklah Kami menjadikan bilangan mereka itu melainkan untuk jadi cobaan bagi orang-orang kafir, supaya orang-orang yang diberi Al-Kitab menjadi yakin dan supaya orang yang beriman bertambah imannya dan orang-orang yang diberi al-Kitab dan orang-orang mukmin itu tidak ragu-ragu dan supaya orang-orang yang berada di dalam hatinya ada penyakit dan orang-orang kafir (mengatakan): “Apakah yang dikehendaki Allah dengan bilangan ini sebagai suatu

24.Mane diangi ma'uang: (Koroang) di'e sangga' seher iya napi'gurui (pole di to diolo').

25.Iya di'e sangga' paunna tau.

26.Dianga' tongang na mappatamai di (naraka) Sakar.

27.Muissang bandi (disanga naraka) Sakar?

28.(naraka) Sakar di'o andiangi mappelei anna andiang mappaso'na.

29.(Naraka Sakar) mattunu uli'na tau.

30.Di tondo dai'na diang sappulo ammessu (malaika').

31.Anna andiangi Iyami' mappajari pa'jaga naraka di'o selaenna pole di malaika', anna adiang toi Iyami' mappapia bilanganna selaenna paccowa di to kaper, mamoare'i to di bei kitta' menjari matappa' tamba matappa' anna mamoare'i to dibe kitta' anna to matappa' di'o andiang nata-bata anna mamoare'i to di lalang atena diang amongeang anna to kaper (ma'uang): Apa napoelo' Puang Alla Taala di bilangang di'e di asittengang? Bassami di'o Puang Alla Taala mappapusa to naelo'i anna mambei panunju' di to naelo'i. Anna andiang

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

لَوْحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيزداد الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾



perumpamaan?”  
Demikianlah Allah  
menyesatkan orang-orang  
yang dikehendaki-Nya dan  
memberi petunjuk kepada  
siapa yang dikehendaki-  
Nya. Dan tidak ada yang  
mengetahui tentara  
Tuhanmu melainkan Dia  
sendiri. Dan Saqar itu tiada  
lain hanyalah peringatan  
bagi manusia.

32. Sekali-kali tidak, demi  
bulan,

33. dan malam ketika telah  
berlalu,

34. dan subuh apabila mulai  
terang.

35. Sesungguhnya Saqar itu  
adalah salah satu bencana  
yang amat besar,

36. sebagai ancaman bagi  
manusia.

37. (yaitu) bagi siapa yang di  
antaramu yang  
berkehendak akan maju  
atau mundur.

38. Tiap-tiap diri  
bertanggung jawab atas  
apa yang telah  
diperbuatnya.

39. kecuali golongan kanan,

40. berada di dalam surga,  
mereka tanya menanya,

41. tentang (keadaan) orang-  
orang yang berdosa,

*diang ma'issang  
tantarana Puammu  
selaenna lya toi tia. Anna  
iya sakar sangga'  
pappaingarang di rupa  
tau.*

32. *Sitonganna andiangi  
bassa, sawa' bulang.*

33. *Anna bongi mua'  
(lewa'mi) lao.*

34. *Anna suwu mua'  
mattipo'mi tarrang  
(paindo).*

35. *Sitonganna Sakar di'o  
mesa awala' kaiyang.*

36. *Piparakke' di rupa tau*

37. *(Iyamo) di to inai  
disesemu melo' mi'olo  
iyade' mippondo'.*

38. *Tungga'-tungga' alawe  
mattanggungngi anu pura  
napogau'.*

39. *Selaenna pe'engei  
kanang.*

40. *Diangi lalang di suruga,  
diangi ise'iya sipatu-  
patule'.*

41. *(miapai) to madosa.*

كَلَّا وَالْقَمَرَ ٣٢

وَاللَّيْلِ إِذَا دَبَّرَ ٣٣

وَالصُّبْحِ إِذَا أَفْجَرَ ٣٤

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ ٣٥

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٦

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٧

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٨

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٣٩

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ٤٠

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤١



42."Apakah yang memasukkan kamu ke dalam Saqar (neraka)?"

43.Mereka menjawab:  
"Kami dahulu tidak termasuk orang-orang yang mengerjakan shalat,

44.dan kami tidak (pula) memberi makan orang miskin,

45.dan adalah kami membicarakan yang bathil, bersama dengan orang-orang yang membicarakannya,

46.dan adalah kami mendustakan hari pembalasan,

47.hingga datang kepada kami kematian".

48.Maka tidak berguna lagi bagi mereka syafa'at dari orang-orang yang memberikan syafa'at.

49.Maka mengapa mereka (orang-orang kafir) berpaling dari peringatan (Allah)?",

50.seakan-akan mereka itu keledai liar yang lari terkejut,

51.lari dari singa.

52.Bahkan tiap-tiap orang dari mereka berkehendak supaya diberikan kepadanya lembaran-lembaran yang terbuka.

53.Sekali-kali tidak. Sebenarnya mereka tidak takut kepada negeri akhirat.

42.Apa mappatamao di lalang (naraka) Sakar?

43.Diangi ise'iya ma'uang: lyami' diolo' andiang massambayang.

44.Anna andiang (toi) iyami' mappande to kasi-asi.

45.Anna iyami' mappau-pau adae', siola to mappau-pau (adae').

46.Anna iyami' mallosongang allo pambalasang.

47.Lambi'i pole di iyami' amateang.

48.Jari andiangi ma'guna dise'iya syafaat (pattulung) pole di Pambei syafaat (pattulung).

49.Jari mangapai ise'iya (to kaper) na mippondo' pole di pappingaranna (Puang Alla Taala).

50.Nga'na le'ba'i ise'iya di'o himar (iya) maindong tibikke'.

51.Maindong pole di singa.

52.Anna tungga'-tungga' tau di se'iya melo' mua' dibe'i' sura' tibua.

53.Sitonganna andiangi bassa. Sitonganna diangi ise'iya andiang marakke' di ahera'.

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ٤٢

قَالُوا لَوْلَا آتَاكَ مِنَ الْمُصَلِّينَ ٤٣

وَلَوْلَا نَفْعُ الْمُسْكِينِ ٤٤

وَكُنَّا نَحْوُ مَعَ الْخَائِضِينَ ٤٥

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ٤٦

حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ ٤٧

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفِيعَةُ الشَّافِعِينَ ٤٨

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذِكْرِ مُعْرِضِينَ ٤٩

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ٥٠

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ٥١

بَلْ يَرِيدُ كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ أَنْ يُوَفَّى صُحُفًا مُنْشَرَةً ٥٢

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ٥٣



54. Sekali-kali tidak demikian halnya. Sesungguhnya Al Qur'an itu adalah peringatan.

55. Maka barangsiapa menghendaki, niscaya dia mengambil pelajaran daripadanya (Al Qur'an).

56. Dan mereka tidak akan mengambil pelajaran (daripadanya) kecuali (jika) Allah menghendakinya. Dia (Allah) adalah Tuhan yang patut (kita) bertakwa kepada-Nya dan berhak memberi ampun.

54. Sitonganna andiangi bassa. Sitonganna Koroang di'o pappangarang.

55. Jari inai mappoelo', tongang diangi maala pe'guruang di (Koroang).

56. Anna diangi ise'iya andiang na maala pe'guruang (disesena) selaenna mua' Puang Alla Taala mappoelo'. Diangi (Puang Alla Taala) Puang iya sipato'i tau takwa Lao anna (mirau) a'dappang.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٥٤﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٥٥﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ  
التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾



AL Qiyaamah  
Allo Kiama'

## سُورَةُ الْقِيَامَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Aku bersumpah dengan hari kiamat,	1. <i>Mattunda' sawa' allo kiama'.</i>	لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ①
2. dan aku bersumpah dengan jiwa yang amat menyesali (dirinya sendiri).	2. <i>Anna mattunda' sawa' nyawa iya tongang manoso (alawe).</i>	وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ②
3. Apakah manusia mengira, bahwa Kami tidak akan mengumpulkan (kembali) tulang belulangnya?	3. <i>Diangdi rupa tau massanga, mua' lyami' andiang na mappasirumungi (membali') buku-bukunna?</i>	أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ ③
4. Bukan demikian, sebenarnya Kami kuasa menyusun (kembali) jari jemarinya dengan sempurna.	4. <i>Andiangi bassa, sitonganna lyami' kuasa massusun (membali'), gariminna (massusun) sukku' (kalepu).</i>	بَلَىٰ قَدَرِينَا عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ④
5. Bahkan manusia itu hendak membuat maksiat terus menerus.	5. <i>Anna rupa tau di'o melo' mappogau' adaeang tarru-tarrus.</i>	بَلَىٰ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑤
6. Ia bertanya: "Bilakah hari kiamat itu?"	6. <i>Diangi mettule': Pirappai allo kima' di'o?</i>	يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ⑥
7. Maka apabila mata terbelalak (ketakutan).	7. <i>Jari mua' mimbulla'mi mate (marakke').</i>	فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑦
8. dan apabila bulan telah hilang cahayanya,	8. <i>Anna mua' bulang pa'dami tayanna.</i>	وَحَسَفَ الْقَمَرُ ⑧
9. dan matahari dan bulan dikumpulkan,	9. <i>Ana mata allo anna bulang dipasiola.</i>	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑨
10. pada hari itu manusia berkata: "Ke mana tempat lari?"	10. <i>Di allo di'o (diangi) tau ma'uang: Inna na diengei maindong?</i>	يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ⑩



11. Sekali-kali tidak ! Tidak ada tempat berlindung!

12. Hanya kepada Tuhanmu sajalah pada hari itu tempat kembali.

13. Pada hari itu diberitakan kepada manusia apa yang telah dikerjakannya dan apa yang dilakukannya.

14. Bahkan manusia itu menjadi saksi atas dirinya sendiri,

15. meskipun dia mengemukakan alasan-alasannya.

16. Janganlah kamu gerakkan lidahmu untuk (membaca) Al Qur'an karena hendak cepat-cepat (menguasai)nya.

17. Sesungguhnya atas tanggungan Kamilah mengumpulkannya (di dadamu) dan (membuatmu pandai) membacanya.

18. Apabila Kami telah selesai membacakannya maka ikutilah bacaannya itu.

19. Kemudian, sesungguhnya atas tanggungan Kamilah penjelasannya.

20. Sekali-kali janganlah demikian. Sebenarnya kamu (hai manusia) mencintai kehidupan dunia,

21. dan meninggalkan (kehidupan) akhirat.

11. Sitonganna andiangi bassa, andiang diang engeang petturundungang.

12. Sangga' di Puammu tappa'i di allo di'o engeang membali'.

13. Di allo di'o dikarewai'i tau anu iya pura na pependiolo anna mappipindiwoe'

14. Anna tau di'o massa'bi alawena.

15. Maui (mappadiang) mappasung alasanna.

16. Da mupatiuja'i lawemu na (mambaca) Koroang sawa' melo' masiga (makkuasai'i).

17. Sitonganna tanggunga'-l mappasirumung (dadammu) anna (mappamanarango'o) mambacai.

18. Ana mua' lyami' pura mambacai, jari piccoe'i bacang di'o.

19. mane sitonganna tanggunga'-l mappannassai.

20. Tongang da bassa di'o, Sitonganna diango'o (tau) ma'elo'i sanna' atuoang lino.

21. Anna mappelei (atuoang) ahera'.

كَلَّا لَا وَزَرَ ١١

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ١٢

يُنَبِّئُ الْإِنسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١٣

بَلِ الْإِنسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ١٤

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ١٥

لَا تَحْرِكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ١٦

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ١٧

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتَّبِعْ قُرْآنَهُ ١٨

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ١٩

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ٢٠

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ٢١



22. Wajah-wajah (orang-orang mukmin) pada hari itu berseri-seri.

23. Kepada Tuhannyalah mereka melihat.

24. Dan wajah-wajah (orang kafir) pada hari itu muram,

25. mereka yakin bahwa akan ditimpakan kepadanya malapetaka yang amat dahsyat.

26. Sekali-kali jangan. Apabila nafas (seseorang) telah (mendesak) sampai ke kerongkongan,

27. dan dikatakan (kepadanya): "Siapakah yang dapat menyembuhkan?",

28. dan dia yakin bahwa sesungguhnya itulah waktu perpisahan (dengan dunia),

29. dan bertaut betis (kiri) dengan betis (kanan),

30. kepada Tuhanmulah pada hari itu kamu dihalau.

31. Dan ia tidak mau membenarkan (Rasul dan Al Qur'an) dan tidak mau mengerjakan shalat,

32. tetapi ia mendustakan (Rasul) dan berpaling (dari kebenaran),

33. kemudian ia pergi kepada ahlinya dengan berlagak (sombong).

22. *Rupanna (to matappa') di allo di'o mawarra'*

23. *Di Puannai (diangi ise'iya) me'ita.*

24. *Anna rupanna (to kaper) di allo di'o murrung.*

25. *Diangi ise'iya makanynyang na diparuai awala' masanna'.*

26. *Sitonganna andiangi bassa. Mua' nappasna (tau) lambi' di barona (ummadang).*

27. *Anna dipauangngi: Inai na mala mappamole.*

28. *Anna diangi makanynyang sitonganna iyamo di'o wattu sisara' (di lino).*

29. *Anna sidu'du'mi battis (kaeri) anna battis (kanang).*

30. *Di Puammu di allo di'o. diango'o di rimba.*

31. *Anna diangi andiang melo' mappattongang (Suro anna Koroang) anna andiang melo' massambayang.*

32. *Tapi' diangi mallosongang (suro) anna mippondo' (pole di attongangang).*

33. *Mane diangi lamba lao di sangana'na (ahlinna) miataka'bor.*

وُجُوهُ يَوْمٍ ذِي نَاصِرَةٍ ﴿٢٢﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

وُجُوهُ يَوْمٍ ذِي نَاصِرَةٍ ﴿٢٤﴾

تُظَنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقَةٌ ﴿٢٥﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

وَطَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

وَالْتَقَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَ ذِي الْمَسَاقِ ﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا وُفِيَ ﴿٣١﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾



34. Kecelakaanlah bagimu  
(hai orang kafir) dan  
kecelakaanlah bagimu,

35. kemudian kecelakaanlah  
bagimu (hai orang kafir)  
dan kecelakaanlah bagimu.

36. Apakah manusia mengira,  
bahwa ia akan dibiarkan  
begitu saja (tanpa  
pertanggungjawaban)?

37. Bukankah dia dahulu  
setetes mani yang  
ditumpahkan (ke dalam  
rahim),

38. kemudian mani itu  
menjadi segumpal darah,  
lalu Allah menciptakannya,  
dan menyempurnakannya,

39. lalu Allah menjadikan  
daripadanya sepasang laki-  
laki dan perempuan.

40. Bukankah (Allah yang  
berbuat) demikian  
berkuasa (pula)  
menghidupkan orang mati?

34. *Acilakang di sesena ( to  
kaper) anna acilakang  
disesemu.*

35. *Mane acilakang di ( to  
kaper) anna acilakang  
disesemu.*

36. *Diangdi rupa tau  
massanga, mua' diangi na  
dippaso 'na tappa'  
(andiang mattangngungi).*

37. *Taniadi (ise 'iya) diolo'  
satti 'diang manning iya di  
anna (di are ').*

38. *Mane manning di 'o  
menjari sambo 'ong cera',  
mane Puang Alla Taala  
mappara 'bue 'i, anna  
mappasukku 'i.*

39. *Mane Puang Alla Taala  
mappapia disesena  
sappasang tommuane  
anna to baine.*

40. *Taniadi (Puang Alla  
Taala mappogau') bassa  
di 'o, (anna kuasa toi)  
mappatuo to mate?*

أَوَلَيْ لَكَ فَأُولَى ۝٣٤

ثُمَّ أَوَلَى لَكَ فَأُولَى ۝٣٥

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝٣٦

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى ۝٣٧

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَهَسَوَى ۝٣٨

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ  
وَالْأُنثَى ۝٣٩

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ  
الْمَوْتَى ۝٤٠



Al Insaan  
Bassa Tau

## سُورَةُ الْإِنشَانِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bukankah telah datang atas manusia satu waktu dari masa, sedang dia ketika itu belum merupakan sesuatu yang dapat disebut?	1. Anna purami pole di rupa tau mesa wattu pole di wattu, anna diangi ise' iya di wattu di'o andiappai mala narappe.	هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
2. Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari setetes mani yang bercampur yang Kami hendak mengujinya (dengan perintah dan larangan), karena itu Kami jadikan dia mendengar dan melihat.	2. Sitonganna lyami' pura mappara'bue' rupa tau pole di satti'diang manning sicapur, iya lyami' melo' ma'uji'i (sawa' pesio anna pepusara), sawa' iyamo di'o lyami' mappajari'i pairrangngi anna paita.	إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾
3. Sesungguhnya Kami telah menunjukinya jalan yang lurus; ada yang bersyukur dan ada pula yang kafir.	3. Sitonganna lyami' pura mappatiroi'i tangalalang maroro, diang sukkur diang to'o kaper.	إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَاْفُورًا ﴿٣﴾
4. Sesungguhnya Kami menyediakan bagi orang-orang kafir rantai, belenggu dan neraka yang menyala-nyala.	4. Sitonganna lyami' mappatayangangi to kaper ratte, petuju' (sakkala) anna naraka massopa-sopa.	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾
5. Sesungguhnya orang-orang yang berbuat kebajikan minum dari gelas (berisi minuman) yang campurannya adalah air kafur,	5. Sitonganna to mappogau' acoang mandundui pole di kaca (iya issinna duanduang) cappurang uai anna kapur (uai suruga mapute macoa sanna').	إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾
6. (yaitu) mata air (dalam surga) yang daripadanya	6. (iyamo) mata uai (lalang di suruga) iya naengei	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا



hamba-hamba Allah minum, yang mereka dapat mengalirkannya dengan sebaik-baiknya.

7. Mereka menunaikan nazar dan takut akan suatu hari yang azabnya merata di mana-mana.

8. Dan mereka memberikan makanan yang disukainya kepada orang miskin, anak yatim dan orang yang ditawan.

9. Sesungguhnya kami memberi makanan kepadamu hanyalah untuk mengharapkan keridhaan Allah, kami tidak menghendaki balasan dari kamu dan tidak pula (ucapan) terima kasih.

10. Sesungguhnya kami takut akan (azab) Tuhan kami pada suatu hari yang di hari itu orang-orang bermuka masam penuh kesulitan.

11. Maka Tuhan memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada mereka kejernihan (wajah) dan kegembiraan hati.

12. Dan Dia memberi balasan kepada mereka karena kesabaran mereka (dengan) surga dan (pakaian) sutera,

13. di dalamnya mereka duduk bertelakan di atas dipan, mereka tidak merasakan di dalamnya (teriknya) matahari dan tidak pula dingin bersengatan.

batuanna Puang Alla Taala mandudundu, iya diangi ise 'iya mala mappalolong macoa.

7. Diangi ise 'iya mapogau' (mappadotlong) tinja' anna marakke' mua di mesa allo iya sessa (awala'na) rata nasang.

8. Anna diangi ise 'iya mappande ande naelo' i di to kasi-asi, ana' beong anna to di tarukkung (disaka).

9. Sitonganna iyami' mappandeo sangga' mahhara' riona Puang Alla Taala, iyami' andiang mahhara' disesemu anna tania (to'o pau) sukkur.

10. Sitomnganna iyami' marakke' (di sessa) Puangngi di mesa allo, tau (ddi allo di'o) mairrupa pamma'issang (murrung) masussa.

11. jari Puang mappiarai ise 'iya pole di sussana allo di'o, anna mambei'i amarandangang (rupa) anna arioang ate.

12. Anna Diangi (Puang) mambalas di to sawa' asa'baranna suruga anna (pakeang) sa'be.

13. Diangi ise 'iya di lalang mikkoro di tappere, diangi ise 'iya andiang massa'ding loppa'na mata allo anna andiang toi madinging.

تَفْجِيرًا ٦

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ

مُسْتَطِيرًا ٧

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حَيْثُ مَسْكِنَتَا

وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ٨

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً

وَلَا شُكْرًا ٩

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا ١٠

فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَصْرَةً

وَسُرُورًا ١١

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ١٢

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا

شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ١٣



14. Dan naungan (pohon-pohon surga itu) dekat diatas mereka dan buahnya dimudahkan memetikanya semudah-mudahnya.

15. Dan diedarkan kepada mereka bejana-bejana dari perak dan piala-piala yang bening laksana kaca,

16. (yaitu) kaca-kaca (yang terbuat) dari perak yang telah diukur mereka dengan sebaik-baiknya.

17. Di dalam surga itu mereka diberi minum segelas (minuman) yang campurannya adalah jahe.

18. (Yang didatangkan dari) sebuah mata air surga yang dinamakan salsabil.

19. Dan mereka dikelilingi oleh pelayan-pelayan muda yang tetap muda. Apabila kamu melihat mereka, kamu akan mengira mereka, mutiara yang bertaburan.

20. Dan apabila kamu melihat di sana (surga), niscaya kamu akan melihat berbagai macam kenikmatan dan kerajaan yang besar.

21. Mereka memakai pakaian sutera halus yang hijau dan sutera tebal dan dipakaikan kepada mereka gelang terbuat dari perak, dan Tuhan memberikan kepada mereka minuman yang bersih.

14. Anna naunna (ponna suruga) kadeppu' anna buana dipamalammor dipoppi', malammor tongang

15. Anna diannai'i ise' iya dunduang pole di salaka anna piala losa nga' na kaca.

16. (Iyamo) kaca (dipapia) pole di salaka iya diukkur macoa.

17. Di lalang suruga di'o diangi ise' iya dipadundu sakkaca (dunduang) iya dicappur laiya.

18. (Iya dipapole) di mesa mata uai suruga disanga salsabil.

19. Anna diangi ise' iya nagulilingngi to mane tuo iya tatta' mangura. Mua diango'o ma' itai, diango'o na massangai, muttia sisembur.

20. Anna mua' diango'o ma' ita sau (suruga), tongang diango'o na ma' ita mai' di anyamangang anna arajang kaiyang.

21. Diangi ise' iya mappake pakeang sa' be mikkudarra' anna sa' be maumbang anna di pappakei gallang iya dipapia pole di salaka, anna Puang mappadundui ise' iua dunduang mapaccing.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِّن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَتْ مَزَاجُهُا مِن نَّخِيلٍ ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

\* وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنشُورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَسَاطِرٌ ۖ وَحُلُوتٌ أَسَاوِرٌ مِّن فِضَّةٍ وَسَقَنَهُمُ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾



22. Sesungguhnya ini adalah balasan untukmu, dan usahamu disyukuri (diberi balasan).

23. Sesungguhnya Kami telah menurunkan Al Qur'an kepadamu (hai Muhammad) dengan berangsur-angsur.

24. Maka bersabarlah kamu untuk (melaksanakan) ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu ikuti orang yang berdosa dan orang yang kafir di antara mereka.

25. Dan sebutlah nama Tuhanmu pada (waktu) pagi dan petang.

26. Dan pada sebagian dari malam, maka sujudlah kepada-Nya dan bertasbihlah kepada-Nya pada bagian panjang di malam hari.

27. Sesungguhnya mereka (orang kafir) menyukai kehidupan dunia dan mereka tidak memperdulikan kesudahan mereka, pada hari yang berat (hari akhirat).

28. Kami telah menciptakan mereka dan menguatkan persendian tubuh mereka, apabila Kami menghendaki, Kami sungguh-sungguh memgganti (mereka) dengan orang-orang yang serupa dengan mereka.

22. *Sitonganna iya di'e balasang diseemu, anna usahamu disukkurri (dibalasi).*

23. *Sitonganna lyami' pura mappaturungango'o Koroang (Muhammad) sisicco'.*

24. *Jari sa'baro'o na (mappogau') pato'na Puammu, anna da pappiccoe'i to madosa anna to kaper dise'iya.*

25. *Anna rappei sangana Puammu di (wattu) malimang anna mariwiang.*

26. *Anna di sambareang bongi, jari suju'o disese-Na anna pattasa'beo disese-Na di bongi malakka.*

27. *Sitonganna diangi ise'iya (to kaper) ma'elo'i atuoang lino anna diangi ise'iya andiang mappaso'na acappuranna, di allo mabei (allo ahera').*

28. *lyami' pura mappara'bue'i ise'iya anna mappamakasau pappasiandeanna tubunna, mua' lyami' mappoelo', lyami' tongang na massallei'i to (sinrupanna) massittengangi.*

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا نَخْنُزِلُنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطْعَمْ مِنْهُمْ إِثْمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾



29. Sesungguhnya (ayat-ayat) ini adalah suatu peringatan, maka barangsiapa menghendaki (kebaikan bagi dirinya) niscaya dia mengambil jalan kepada Tuhannya.

30. Dan kamu tidak mampu (menempuh jalan itu), kecuali bila dikehendaki Allah. Sesungguhnya Allah adalah Maha mengetahui lagi Maha Bijaksana.

31. Dia memasukkan siapa yang dikehendakinya ke dalam rahmat-Nya (surga). Dan bagi orang-orang zalim disediakan-Nya azab yang pedih.

29. *Sitonganna (aya'-aya') di'e pappaingarang, jari inai mappoelo' (acoang disesena) tongang diangi ma'ola tangalalang di Puanna.*

30. *Anna andiango 'o mala (ma'ola tangalalang di 'o), selaenna mua' Puang Alla Taala mappoelo'. Sitonganna Puang Alla Taala Paissang na Maroro (adil).*

31. *Diangi (Puang) mappatama di pammase-Na inai naelo'i. Anna to ta'lalo pagau' bawang dipatanyangangi sessa masanna'.*

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ مَن شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ وَالظَّالِمِينَ  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾



**Al Mursalaat**  
**Malaika' Disio**

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Demi malaikat-malaikat yang diutus untuk membawa kebaikan,	1.Sawa' malaika' (iya) disio mambawa acoang.	وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ١
2. dan (malaikat-malaikat) yang terbang dengan kencangnya,	2.Anna (malaika') milluttus masiga sanna'.	فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ٢
3. dan (malaikat-malaikat) yang menyebarkan (rahmat Tuhannya) dengan seluas-luasnya,	3.Anna (malaika') iya mambawa (pammasena Puanna) maloang.	وَالنَّشْرَتِ نَشْرًا ٣
4. dan (malaikat-malaikat) yang membedakan (antara yang hak dan yang bathil) dengan sejelas-jelasnya,	4.Anna (malaika') iya mappasallaesang (anu parua anna anu salah) mappannassa tongang.	فَالْفَرَقَتِ فَرَقًا ٤
5. dan (malaikat-malaikat) yang menyampaikan wahyu,	5.Anna (malaika') mappalambi' wahyu.	فَالْمُلْقِيَتِ ذِكْرًا ٥
6. untuk menolak alasan-alasan atau memberi peringatan,	6.Mappalea' (andiang matarima) alasang iyade' mappaingarang.	عَذْرًا أَوْ تَنْذَرًا ٦
7. sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu itu pasti terjadi.	7.Sitonganna anu na janjiango'o, tongang na tipatengi.	إِنَّمَا تَوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ٧
8. Maka apabila bintang-bintang telah dihapuskan	8.Jari mua' bittoeng di apus.	فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ٨
9. dan apabila langit telah dibelah,	9.Anna mua' langi' disigi'.	وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ٩
10. dan apabila gunung-gunung telah dihancurkan menjadi debu,	10.Anna mua' buttu dipaaccur (sitteng tayau).	وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ١٠



11. dan apabila rasul-rasul telah ditetapkan waktu (mereka).

12. (Niscaya dikatakan kepada mereka): "Sampai hari apakah ditangguhkan (mengazab orang-orang kafir itu)?"

13. Sampai hari keputusan.

14. Dan tahukah kamu apakah hari keputusan itu?

15. Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

16. Bukankah Kami telah membinasakan orang-orang yang dahulu?

17. lalu Kami iringkan (azab Kami terhadap) mereka dengan (mengazab) orang-orang yang datang kemudian.

18. Demikianlah Kami berbuat terhadap orang-orang yang berdosa.

19. Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

20. Bukankah Kami menciptakan kamu dari air yang hina?,

21. kemudian Kami letakkan dia dalam tempat yang kokoh (rahim),

22. sampai waktu yang ditentukan.

11. Anna mua' suro-suro dimappato' wattunna.

12. (Tongang diangi ise' iya na ma' uang): Ingganna inna allo (na massessa to kaper).

13. Lambi' i allo di pato'.

14. Anna muisang bandi apa disanga allo di pato' di'o?

15. Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.

16. Taniadi lyami' pura mappacilaka to diolo'?

17. Mane lyami' mapacoe' (sessa di) to mendiwoe'

18. Bassami di'o lyami' mappogau' di to madosa

19. Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.

20. Taniadi lyami' mappara' bue'o pole di uai matuna?

21. Mane lyami' maannai di engeang makasau (are').

22. Lambi' wattu di pato'.

وَإِذَا الرُّسُلُ أَقْبَتْ ۝۱۱

لَا إِلَهَ إِلَّا يَوْمَ أَجَلَتْ ۝۱۲

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ۝۱۳

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۝۱۴

وَيَلُوكُ يَوْمَئِذٍ الْمُكْذِبِينَ ۝۱۵

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ۝۱۶

ثُمَّ نَبْعُهُمُ الْآخِرِينَ ۝۱۷

كَذَلِكَ نَفْعُكُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝۱۸

وَيَلُوكُ يَوْمَئِذٍ الْمُكْذِبِينَ ۝۱۹

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ۝۲۰

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ۝۲۱

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝۲۲



23.lalu Kami tentukan (bentuknya), maka Kami-lah sebaik-baik yang menentukan.

24.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

25.Bukankah Kami menjadikan bumi (tempat) berkumpul,

26.orang-orang hidup dan orang-orang mati?,

27.dan Kami jadikan padanya gunung-gunung yang tinggi, dan Kami beri minum kamu dengan air yang tawar:

28.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

29.(Dikatakan kepada mereka pada hari kiamat): Pergilah kamu mendapatkan azab yang dahulunya kamu mendustakannya.

30.Pergilah kamu mendapatkan naungan yang mempunyai tiga cabang.

31.yang tidak dilindungi dan tidak pula menolak nyala api neraka.

32.Sesungguhnya neraka itu melontarkan bunga api sebesar dan setinggi istana.

23.Mane lyami' mappato' (benru' tokkona), jari lyami' pappato' kaminang macoa.

24.Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.

25.Taniadi lyami' mappajari lino (engeang) missarumung.

26.To tuo anna to mate.

27.Anna lyami' mappapiangangi buttu malinggao, anna lyami' mappadunduo uai matawar.

28.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.

29.(Dipa'uangngi ise'iya di allo kiamat): Lambamo'o mallolongang sessa iya diolo' mulosongang.

30.Lambamo'o na mallolongang petturundungang (iya) tallu ta'ena (api naraka).

31.Iya andiang marrundungngi anna andiang toi mappalea' api naraka.

32.Sitonganna naraka mappasung api sikkainyang anna simalinggao boyang arajang.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِهَاتَا ﴿٢٥﴾

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتَا ﴿٢٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًا شِمَخَاتٍ  
وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَّاءً فُرَاتَا ﴿٢٧﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

أَنْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ﴿٣١﴾

إِنِّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾



33. Seolah-olah ia iringan  
unta yang kuning.

34. Kecelakaan yang besarlah  
pada hari itu bagi orang-  
orang yang mendustakan.

35. ini adalah hari, yang  
mereka tidak dapat  
berbicara (pada hari itu).

36. dan tidak diizinkan  
kepada mereka minta uzur  
sehingga mereka (dapat)  
minta uzur.

37. Kecelakaan yang besar  
pada hari itu bagi orang-  
orang yang mendustakan.

38. Ini adalah hari keputusan;  
(pada hari ini) Kami  
mengumpulkan kamu dan  
orang-orang yang  
terdahulu.

39. Jika kamu mempunyai  
tipu daya, maka lakukanlah  
tipu dayamu itu terhadap-  
Ku.

40. Kecelakaan besarlah pada  
hari itu bagi orang-orang  
yang mendustakan.

41. Sesungguhnya orang-  
orang yang bertakwa  
berada dalam naungan  
(yang teduh) dan (di  
sekitar) mata-mata iar.

42. Dan (mendapat) buah-  
buahan dari (macam-  
macam) yang mereka  
inginkan.

43. (Dikatakan kepada  
mereka): Makan dan  
minumlah kamu dengan  
enak karena apa yang telah  
kamu kerjakan.

33. Nga 'na le 'ba 'l tindorang  
unta mariri.

34. Acilakang kaiyang di allo  
di 'o, di to mallosongang.

35. Iya di 'e allo, iya diangi  
andiang mala mappau (di  
allo di 'o).

36. Anna andiang dielorang  
mirau pappusara anna  
diangi (mallolongang)  
mirau pappusara.

37. Acilakang kaiyang di allo  
di 'o, di to mallosongang.

38. Iya di 'e allo di pato ', (di  
allo di 'e) Iyami '  
mappasirumungo 'o anna  
to diolo '.

39. Mua ' diango 'o  
mappunnai pepagengge,  
jari pogau 'i  
pepagenggemu di 'o  
disese-U.

40. Acilakang kaiyang di  
allo di 'o, di to  
mallosongang.

41. Sitonganna to takwa dio  
di pettullungang anna  
(kadeppu ') mata uai.

42. Anna (mallolongang)  
bua-bua pole (di mai 'di)  
iya ise 'iya nelo 'i.

43. (Dipauangngi ise 'iya):  
Ande anna pandunduo  
(macoa) sawa 'anu iya  
pura mupogau '.

كَأَنَّهُ رَجُمْتُ صَفْرٌ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْتَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٣٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونِ ﴿٤١﴾

وَفَوْكَهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾



44. Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

45. Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

46. (Dikatakan kepada orang-orang kafir): Makanlah dan besenang-senanglah kamu (di dunia dalam waktu) yang pendek; sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang berdosa.

47. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

48. Dan apabila dikatakan kepada mereka: Rukuklah, niscaya mereka tidak mau rukuk.

49. Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

50. Maka perkataan apakah sesudah Al Qur'an ini mereka akan beriman?

44. *Sitonganna bassami di'o lyami' mambalasi to mappogau' acoang.*

45. *Acilakang kaiyang di allo di'o, di to malosongang.*

46. (Dipauangngi to kaper); *Ande anna piasanna-sannang mo'o (di lino anna wattu) mapocci' (cinappa'). Sitonganna diango'o to madosa.*

47. *Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang*

48. *Anna mua' dipa'uangngi'i: Ruku'o, tongang diangi andiang melo' ruku'.*

49. *Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.*

50. *Jari pau apapa, dipurana Koroang di'e diangi ise'iya na mattappa'?*

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ فَجْرُمُونَ ﴿٤٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾



An-Naba  
Karewa Kaiyang

سُورَةُ النَّبَاِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Tentang apakah mereka saling bertanya-tanya?	1. Masaala apadi nasurung iseiya sipatu-patule'?	عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ١
2. Tentang berita yang besar,	2. Di sesena karewa kaiyang.	عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ٢
3. yang mereka perselisihkan tentang ini.	3. iyamo nasisalai.	الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣
4. sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui,	4. tongang andiangi, na naissangi manini,	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤
5. kemudian sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui.	5. Mane tongang andiangi, na naissangi manini.	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥
6. Bukankah Kami telah menjadikan bumi itu sebagai hamparan?	6. Taniadi lyami' pura mappapia lino miappar ?	أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ٦
7. dan gunung-gunung sebagai pasak?	7. Anna buttu passanna'na ?	وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧
8. dan Kami jadikan kamu berpasang-pasangan,	8. Anna lyami' mappajario sipa'baliang,	وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ٨
9. dan Kami jadikan tidurmu untuk istirahat,	9. anna lyami' mappajari tindomu (engeang) mappassau,	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩
10. dan Kami jadikan malam sebagai pakaian,	10. Anna lyami' mappajari bongi (rapang)pakaeang.	وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١٠
11. dan Kami jadikan siang untuk mencari penghidupan,	11. Anna lyami' mappajari allo (na muengei) maitai atuoang.	وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١١
12. dan Kami bangun di atas kamu tujuh buah (langit) yang kokoh,	12. Anna lyami' mappapia tondodai'mu pitu (langi') makasau'.	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢



13. dan Kami jadikan pelita yang amat terang (matahari),

14. dan Kami turunkan dari awan air yang banyak tercurah,

15. supaya Kami tumbuhkan dengan air itu biji-bijian dan tumbuh-tumbuhan,

16. dan kebun-kebun yang lebat?

17. Sesungguhnya hari keputusan adalah suatu waktu yang ditetapkan,

18. yaitu hari (yang pada waktu itu) ditiup sangkakala lalu kamu datang berkelompok-kelompok,

19. dan dibukalah langit, maka terdapatlah beberapa pintu,

20. dan dijalankanlah gunung-gunung maka fatamorganalah ia.

21. Sesungguhnya neraka Jahannam itu (padanya) ada tempat pengintai,

22. lagi menjadi tempat kembali bagi orang-orang yang melampaui batas,

23. mereka tinggal di dalamnya berabad-abad lamanya,

24. mereka tidak merasakan kesejukan di dalamnya dan tidak (pula mendapat) minuman,

13. Anna lyami' mappaia pallang (mata allo) tarrang sanna'.

14. Anna lyami' mappaturung di tai iri' (uai) ra'da' (matamba').

15. Anna lyami' mappatuo sawa' uai,, tulang anna tuda-tuda'.

16. Anna uma marumbo.

17. Sitonganna allo dipannassa iyamo wattu dipattantu (dipato').

18. Iya allo dikumbus tarompe' anna mane diango'o pole siola-ola (missarumung).

19. Anna dibuai langi', jari diammo sisaapa ba'ba.

20. Anna dipajarimi buttu, jari macoami diita.

21. Sitonganna di Naraka Jahannama diang di sesena engeang mandandang mata.

22. Menjarimi pembalianganna to ta'lalo.

23. Mottong dilalang, maatus taung.

24. Andiangi sannang dilalang anna andiang topa dipadundu.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وُسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِلظَّالِمِينَ مَعَابًا ﴿٢٢﴾

لَبِثَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾



25.selain air yang mendidih dan nanah,

26.sebagai pembalasan yang setimpal,

27.Sesungguhnya mereka tidak takut kepada hisab,

28.dan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dengan sungguh-sungguh.

29.Dan segala sesuatu telah Kami catat dalam suatu kitab.

30.karena itu rasakanlah. Dan Kami sekali-kali tidak akan menambah kepada kamu selain daripada azab.

31.Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa mendapat kemenangan,

32.(yaitu) kebun-kebun dan buah anggur,

33.dan gadis-gadis remaja yang sebaya,

34.dan gelas-gelas yang penuh (berisi minuman).

35.Di dalamnya mereka tidak mendengar perkataan yang sia-sia dan tidak (pula perkataan) dusta.

36.Sebagai balasan dari Tuhan dan pemberian yang cukup banyak,

37.Tuhan Yang memelihara langit dan bumi dan apa

25.Selaenna uai re'de anna nana.

26.Pambalasang (puli) sitteng.

27.Sitonganna andiangi ise'iya marakke' dipambilangang (ditimbang).

28.Anna diangi mallosongang tongang aya' - aya' -I.

29Anna inggannana pura nasangi lyami' ukir lalang di mesa sura'.

30.Sawa' iyamo di'o pena'dingngimi, anna lyami' andiang na mattambai disesemu selaenna paccalla.

31.Sitonganna to takwa mallolongangi apakalang.

32.(Iyamo) uma-uma anna bua anggur.

33.Anna ne'ibaine-ne'ibaine ma'bakka-bakka'.

34.Anna kaca-kaca panno (tiissi'i dunduang).

35.Dilalanna andiangi mairranggi pau-pau tamma'guna anna pau-pau losong.

36.(iyamo) pambalasang pole di Puammu anna pappibengang mai'di.

37.Puang iya mappiara langi' anna lino anna anu

إِلَّا حِمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

وَكَوَاعِبَ أُنثَىٰ رَابَا ﴿٣٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ



yang ada di antara keduanya; Yang Maha Pemurah. Mereka tidak dapat berbicara dengan Dia.

38. Pada hari, ketika ruh dan para malaikat berdiri bershaf-shaf, mereka tidak berkata-kata, kecuali siapa yang telah diberi izin kepadanya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah; dan ia mengucapkan kata yang benar.

39. Itulah hari yang pasti terjadi. Maka barangsiapa yang menghendaki, niscaya ia menempuh jalan kembali kepada Tuhannya.

40. Sesungguhnya Kami telah memperingatkan kepadamu (hai orang kafir) siksa yang dekat, pada hari manusia melihat apa yang telah diperbuat oleh kedua tangannya; dan orang kafir berkata: "Alangkah baiknya sekiranya aku dahulu adalah tanah".

di alle 'na, Iya (Puang) Kaminang Malawo. Andiangi mala sipau (Puang).

38. Allo di'o, wattu nyawa anna malaika' ma'barris, andiangi mappau, selaenna to naelorang pole di Puang Masayang, anna mappau pau parua.

39. Iyamo di'o allo tongang natitipateng. Jari inai maeolo'i, sitinayannai ma'ola tangalalang membali' di Puang Alla Taala.

40. Sitonganna Iyami' pura mappaingarang disesemu (to kaper) sessa kadeppu', di allo tau ma'ita apa pura napogau' da'dua limanna, anna to kaper ma'uang: Macoa-coapai tia tenna' iyami' diolo' (menjari) lita'.

لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٢٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا  
لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ  
وَقَالَ صَوَابًا ﴿٢٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ  
رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٢٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ  
مَقَدَّمَتَ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي  
كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

### An Naazi'at Malaika' Paala Nyawa

### سُورَةُ النَّازِعَاتِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Demi (malaikat-malaikat) yang mencabut (nyawa) dengan keras,	1. Sawa' (malaika') paala nyawa makarras.	وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾



2. dan (malaikat-malaikat)  
yang mencabut (nyawa)  
dengan lemah lembut,

3. dan (malaikat-malaikat)  
yang tutun dari langit  
dengan cepat,

4. dan (malaikat-malaikat)  
yang mendahului dengan  
kencang,

5. dan (malaikat-malaikat)  
yang mengatur urusan  
(dunia).

6. (Sesungguhnya kamu  
akan dibangkitkan) pada  
hari ketika tiupan pertama  
menggoncangkan alam,

7. tiupan pertama itu diiringi  
oleh tiupan kedua.

8. Hati manusia pada waktu  
itu sangat takut,

9. pandangannya tunduk.

10. (Orang-orang kafir)  
berkata: "Apakah  
sesungguhnya kami benar-  
benar dikembalikan kepada  
kehidupan yang semula?"

11. Apakah (akan  
dibangkitkan juga) apabila  
kami telah menjadi tulang  
belulang yang hancur  
lumat?

12. Mereka berkata: "Kalau  
demikian, itu adalah suatu  
pengembalian yang  
merugikan".

13. Sesungguhnya  
pengembalian itu hanyalah  
dengan satu kali tiupan  
saja,

2. Anna (malaika') paala  
nyawa malamor  
(mallumu-lumu).

3. Anna (malaika')  
mirrawung pole di langi'  
masiga sanna'.

4. Anna (malaika')  
mappendioloi masiga  
sanna'.

5. Anna (malaika') maator  
urusang (lino).

6. (Sitonganna nadipatuo 'o  
membali') di allo (wattu  
dikumbus tarompe'  
pammulang),  
mappatimbu'ar (alang)

7. Kumbusang pammulang  
sola kumbusang  
mada'dua.

8. Atena tau wattu di'o  
marakke' sanna'.

9. Menduku (rondong)  
peitanna.

10. (To kaper) ma'uang:  
Diang tongandi iyami' na  
dipepembali' (sitteng)  
diolo' mai (diatuoang  
pammulang)?

11. Apa' (nadipatuo duadi)  
mua' iyami' pura mate  
menjari buku-buku?

12. Ma'uammi: Mua' bassai  
di'o diangi pembaliang  
miparugi.

13. Sitonganna iya di'o  
pembaliang pissandi  
dikumbus tarompe'.

وَالَّتَّشَطَّتْ نَشْطًا ٢

وَالسَّيَّحَتْ سَبْحًا ٣

فَالسَّيَّقَتْ سَبْقًا ٤

فَالْمُدَبَّرَاتِ أَمْرًا ٥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ٦

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ٧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨

أَبْصَرُهَا خَشَعَةٌ ٩

يَقُولُونَ أَيْنَا لَمْ نُرَدُّوْنَ فِي الْحَافِرَةِ ١٠

أَيْنَا ذَاكَ عَظْمًا نَّخْرَةٌ ١١

قَالُوا تِلْكَ إِذْكَرَةٌ خَاسِرَةٌ ١٢

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ١٣



14.maka dengan serta merta mereka hidup kembali di permukaan bumi.

15.Sudahkah sampai kepadamu (ya Muhammad) kisah Musa.

16.Tatkala Tuhannya memanggilnya di lembah suci Lembah Twuwa;

17."Pergilah kamu kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas,

18.dan katakanlah (kepada Fir'aun): "Adakah keinginan bagimu untuk membersihkan diri (dari kesesatan)".

19.Dan kamu akan kupimpin ke jalan Tuhanmu agar supaya kamu takut kepada-Nya?"

20.Lalu Musa memperlihatkan kepadanya mu'jizat yang besar.

21.Tetapi Fir'aun mendustakan dan mendurhakai.

22.Kemudian dia berpaling seraya berusaha menantang (Musa).

23.Maka dia mengumpulkan (pembesar-pembesar) lalu berseru memanggil kaumnya.

24.(Seraya) berkata: "Akulah tuhanmu yang paling tinggi".

14.Mane sangeng tuo nasammi di baona lino.

15.Tanda' bandimo disesemu (Muhammad) curitana Musa ?

16.Di wattu Puanna naillongngi'i di engeang mapaccing, Thuwa.

17.Lambamo'o lao di Fir'aun, sitonganna diangi ta'lalo (pagau' bawang).

18.Anna pa'uango'o (lao di Fir'aun): Diangi elo'mu na mappaccingngi alawe (di Puang Alla Taala).

19.Anna diango'o na upatiroi tangalalang Puammu, malaao marakke'.

20.Mane Musa mappatiroiangi mu'jiza' kaiyang.

21.Anna Fir'aun mallosongang anna maadorakai.

22.Mane diangi meppondo' anna nausahai napacilaka (Musa).

23.Jari diangi Fir'aun) mappasirumung (to kaiyanna) mane maillongngi (taunna).

24.Mane ma'uang: Iyaumo puammu maraya.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَاهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾

فَخَشَفَنَادَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾



25. Maka Allah mengazabnya dengan azab di akhirat dan azab di dunia.

26. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat pelajaran bagi orang yang takut (kepada Tuhannya).

27. Apakah kamu yang lebih sulit menciptakannya ataukah langit? Allah telah membangunnya.

28. Dia meninggikan bangunannya lalu menyempurnakannya,

29. dan Dia menjadikan malamnya gelap gulita, dan menjadikan siangya terang benderang.

30. Dan bumi sesudah itu dihamparkan-Nya.

31. Ia memancarkan daripadanya mata airnya, dan (menumbuhkan) tumbuh-tumbuhannya.

32. Dan gunung-gunung dipancangkan-Nya dengan teguh.

33. (semua itu) untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.

34. Maka apabila malapetaka yang sangat besar (hari kiamat) telah datang.

35. Pada hari (ketika) manusia teringat akan apa yang telah dikerjakannya.

25. Jari Puang Alla Taala mapparuai abala', abala' di lino anna abala' di ahera'.

26. Sitonganna di bassa di'o diang pe'guruang di sesena to marakke' (di Puanna).

27. Diangdo'o la'bi masussa mappapia langi'? Puang Alla Taala pura mappapia.

28. Iya mappamalinggato' napasukku' tongang (papiana).

29. Anna Diangi mappajari bongin-Na mapattang kapa', anna mappapia allo-Na paindo.

30. Anna lino dipuranamo di'o napatikkapparmi.

31. Iya mappasu'be' (di lino) mata uai anna mappatuo tuda-tuda'.

32. Anna buttu dipato' makasau' sanna'.

33. (Iyanasanna) dianyamangammu anna di olo'-olo'mu.

34. Jari Mua' abala' kaiyang (allo kiama') polemi.

35. Di allo rupa tau paingarammi pole di anu pura napogau'.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۚ (٢٥)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى (٢٦)

ءَأَن تَرَأْسُدُ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا (٢٧)

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا (٢٨)

وَأَغَطَّشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا (٢٩)

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا (٣٠)

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا (٣١)

وَالْجِبَالَ أَرْسَنَاهَا (٣٢)

مَتَّعَالَكُمْ وَلَا نَعْمِكُمْ (٣٣)

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى (٣٤)

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى (٣٥)



36. dan diperlihatkan neraka dengan jelas kepada setiap orang yang melihat,

37. Adapun orang yang melampaui batas,

38. dan lebih mengutamakan kehidupan dunia,

39. maka sesungguhnya nerakalah tempat tinggal(nya).

40. Dan adapun orang-orang yang takut kepada kebesaran Tuhannya dan menahan diri dari keinginan hawa nafsunya,

41. maka sesungguhnya surgalah tempat tinggal(nya).

42. (Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari berbangkit, kapankah terjadinya?

43. Siapakah kamu (sehingga) dapat menyebutkan (waktunya)?

44. Kepada Tuhanmulah dikembalikan kesudahannya (ketentuan waktunya).

45. Kamu hanyalah pemberi peringatan bagi siapa yang takut kepadanya (hari berbangkit).

46. Pada hari mereka melihat hari berbangkit itu, mereka merasa seakan-akan tidak tinggal (di dunia) melainkan (sebentar saja) di waktu sore atau pagi hari.

36. Anna dipatiroiimi naraka, (dipatiroi mannassa) di inggannana to maita.

37. Anna iya to ta'lalo mallewa' jori'.

38. Anna maelo'i sanna' atuoang lino.

39. Jari sitonganna narakamo engeanna.

40. Anna iya to marakke' di akaiyanganna Puang Alla Taala anna maanna (mattahang) nassunna.

41. Jari sitonganna surugamo engeanna.

42. Mua' (To kaper) mappatule'o (Muhammad) apa disanga allo kiama', pirappai?

43. Inaio (namala) maissang wattunna?

44. Di Puammu dipepembali' acappurang (mannassana wattunna).

45. Diango'o sangga' mappangarang di sesena to marakke' di allo (dipatuona membali' rupa tau).

46. Di allo naitanna dipatuo membali', nga'na le'ba' andiang mottong (di lino) selaenna (cinappa' le'ba'), sitteng wattu mariwiang iyade' malimang.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ۝٣٦

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٣٧

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۝٣٨

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٣٩

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۝٤٠

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤١

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝٤٢

فِيمَ آنتَ مِنْ ذِكْرهَا ۝٤٣

إِلَىٰ رَبِّكَ مُتَهَمَةٌ ۝٤٤

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ۝٤٥

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ۝٤٦



‘Abasa

سُورَةُ عَبَسَ

Murrung

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Dia (Muhammad) bermuka masam dan berpaling,	1.Diangi (Muhammad) murrung anna mippondo'.	عَبَسَ وَتَوَلَّى ١
2.karena telah datang seorang buta kepadanya.	2.Sawa' napolei'i to buta.	أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٢
3.Tahukah kamu barangkali ia ingin membersihkan dirinya (dari dosa).	3.Muissang bandi, melo'i kapang mappaccingngi alawena (pole di dosa)	وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي ٣
4.atau Dia (ingin) mendapatkan pengajaran, lalu pengajaran itu memberi manfaat kepadanya?	4.Iyade' melo'i maala pe'guruang, anna pe'guruang di'o ma'gunai disesena.	أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ٤
5.Adapun orang yang merasa dirinya serba cukup,	5.Anna iya to massanga alawena sukku' (kalepu).	أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ٥
6.maka kamu melayaninya.	6.Diango'o mattarimai.	فَأَن تَلَّهٗ مُصَدِّى ٦
7.Padahal tidak ada (celaan) atasmu kalau dia tidak membersihkan diri (beriman).	7.Anna andiang diang (paccalla) disesemu mua' andiangi napaccingngi alawena (matappa').	وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ٧
8.Dan adapun orang yang datang kepadamu dengan bersegera (untuk mendapatkan pengajaran),	8.Anna iya to pole disesemu masiga (maala pe'guruang).	وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ٨
9.sedang ia takut kepada (Allah),	9.Anna marakkei (di Puang Alla Taala).	وَهُوَ يَخْشَى ٩
10.maka kamu mengabaikannya.	10.Jari diango'o maaluppei'i.	فَأَن تَعْنَهُ تَلَهِى ١٠



11. Sekali-kali jangan  
(demikian)! Sesungguhnya  
ajaran-ajaran Tuhan itu  
adalah suatu peringatan.

12. maka barangsiapa yang  
menghendaki, tentulah ia  
memperlihatkannya,

13. di dalam kitab-kitab yang  
dimuliakan,

14. yang ditinggikan lagi  
disucikan,

15. di tangan para penulis  
(malaikat),

16. yang mulia lagi berbakti.

17. Binasalah manusia;  
alangkah amat sangat  
kekafirannya?

18. Dari apakah Allah  
menciptakannya?

19. Dari setetes mani, Allah  
menciptakannya lalu  
menentukannya.

20. Kemudian Dia  
memudahkan jalannya,

21. Kemudian Dia  
mematikannya dan  
memasukkannya ke dalam  
kubur,

22. kemudian bila Dia  
menghendaki, Dia  
membangkitkannya  
kembali.

23. sekali-kali jangan;  
manusia itu belum  
melaksanakan apa yang  
diperintahkan Allah  
kepadanya,

11. *Da bassa di'o,  
sitonganna pepadudunna  
Puang: pepaingarang.*

12. *Jari inai maelo'i, diangi  
mappaingarangi.*

13. *lalang di kitta'  
dipakaraya.*

14. *Iya diakke' (diakke') na  
dipamapaccing.*

15. *dilimanna pa'ukir  
(malaika')*

16. *Iya mala'bi'  
makasiwiang topa.*

17. *Cila-cilakapai rupa tau,  
kaper sanna'i.*

18. *Pole innai, Puang Alla  
Taala napara'bue'i?*

19. *Pole di satti'diang (uai)  
manning, napara'bue'i  
(Puang) mane (napato'i).*

20. *Mane Diangi  
mappamalammor  
tangalalanna,*

21. *Mane Diangi napatei,  
anna napatamai di  
ku'bur.*

22. *Mane mua' Diangi  
mappoelo', na patuo boi  
membali'.*

23. *Da tadi', iya rupa tau  
andiang le'ba'pai  
mappogau' (anu  
napesioang Puang Alla  
Taala disesena).*

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝١١

فَمَنْ شَاءَ ذَكِّرْهُ ۝١٢

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۝١٣

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٤

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٥

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٦

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا اكْفَرَهُ ۝١٧

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٨

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝١٩

ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ۝٢٠

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝٢١

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۝٢٢

كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرُهُ ۝٢٣



24.maka hendaklah manusia itu memperhatikan makanannya.

25.Sesungguhnya Kami benar-benar telah mencurahkan air (dari langit)

26.Kemudian Kami belah bumi dengan sebaik-baiknya,

27.lalu Kami tumbuhkan biji-bijian di bumi itu,

28.anggur dan sayur-sayuran,

29.Zaitun dan pohon kurma,

30.kebun-kebun (yang) lebat,

31.dan buah-buahan serta rumput-rumputan,

32.untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.

33.Dan apabila datang suara yang memekakkan (tiupan sangkakala yang kedua),

34.pada hari ketika manusia lari dari saudara-saudaranya,

35.dari ibu dan bapaknya,

36.dari sitri dan anak-anaknya.

37.Setiap orang dari mereka pada hari itu mempunyai urusan yang cukup menyibukkannya.

24.Jari sitinayannai rupa tau mappicoai andena.

25.Sitonganna Iyami' tongang pura mappara 'da' (uai pole di langi').

26.Mane Iyami' massigi' lino (macoa sigi'na).

27.Mane Iyami' mappatuo tulang(di baona lino).

28.Anggur anna podoayuang.

29.Zaitun anna ponna kuruma.

30.Uma marumbo.

31.Bua-bua anna roppong.

32.Di asannangammu anna olo'-olo'mu.

33.Annamua' polemi bamba (kumbusang tarompe' mada'dua) mataringngis.

34.Di allo rupa tau maindong (missara') pole di lulluare'na.

35.Pole di indo amanna.

36.Pole di baine anna ana'-ana'na.

37.Ingannana rupa tau di allo di'o diang nasang urusanna (sibu').

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ٢٤

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٥

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٦

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩

وَحَدَائِقَ غُلَبًا ٣٠

وَفَكْهَةً وَأَبَّا ٣١

مَتَّعَالَكُمْ وَلَا تَنْعَمُكُمْ ٣٢

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ٣٣

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥

وَصَحْبَتِهِ وَيَنِيهِ ٣٦

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧



38. Banyak muka pada hari itu berseri-seri,

39. tertawa dan gembira ria,

40. dan banyak (pula) muka pada hari itu tertutup debu,

41. dan ditutup lagi oleh kegelapan.

42. Mereka itulah orang-orang kafir lagi durhaka.

38. Mai 'di rupa di allo di 'o mawarra'.

39. Micawa mario.

40. Anna mai 'di (toi) rupa di allo di 'o kare 'amusang.

41. Anna naoppo 'i boi apattangang.

42. Iyamo (rupanna) to kaper na madoraka.

وُجُوهُ يَوْمٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

وُجُوهُ يَوْمٍ مُّغْطَرَةٌ ٤٠

تَرْهَقُهُمْ ظِلَالٌ ٤١

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٢

### At Takwir Mambalulu'

### سُورَةُ التَّكْوِيرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa ' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila matahari digulung,	1. Mua ' mata allo dibalulu'.	إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١
2. dan apabila bintang-bintang berjatuhan,	2. Anna mua ' bittoeng bemmeang.	وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ٢
3. dan apabila gunung-gunung dihancurkan,	3. Anna mua ' buttu diaccur-accur.	وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣
4. dan apabila unta-unta yang bunting ditinggalkan (tidak dipedulikan),	4. Anna mua ' unta battang napelei (paambi 'na)	وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤
5. dan apabila binatang-binatang liar dikumpulkan,	5. Anna mua ' olo'-olo' malaira dipasirumung.	وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥
6. dan apabila lautan dipanaskan.	6. Anna mua ' dipaloppa 'mi sasi'.	وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦
7. dan apabila ruh-ruh dipertemukan (dengan tubuh),	7. Anna mua ' dipasiruppa 'mi (nyawa anna tuwu).	وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧



8.apabila bayi-bayi  
perempuan yang dikubur  
hidup-hidup ditanya,

9.karena dosa apakah dia  
dibunuh,

10.dan apabila catatan-  
catatan (amal perbuatan  
manusia) dibuka,

11.dan apabila langit  
dilenyapkan,

12.dan apabila neraka Jahim  
dinyalakan,

13.dan apabila surga  
didekatkan,

14.maka tiap-tiap jiwa akan  
mengetahui apa yang telah  
dikerjakannya.

15.Sungguh, Aku bersumpah  
dengan bintang-bintang,

16.yang beredar dan  
terbenam,

17.demi malam apabila telah  
hampir meninggalkan  
lenyapnya,

18.dan demi Subuh apabila  
fajarnya mulai  
menyingsing,

19.sesungguhnya Al Qur'an  
itu benar-benar firman  
(Allah yang dibawa oleh)  
utusan yang mulia (Jibril) ,

20.yang mempunyai  
kekuatan, yang mempunyai  
kedudukan tinggi di sisi  
Allah yang mempunyai  
'Arasy,

8. Anna mua' nana' eke  
tobaine (iya) dilamung  
tuo-tuo dipatule'.

9. Sawa' dosa apa na  
dipate'i

10. Anna mua' ukir  
(appalang macoana tau)  
dibuai.

11. Anna mua' langi'  
dipalanynya'.

12. Anna mua' naraka Jahim  
dipatue.

13. Anna mua' suruga  
dipakadeppu'.

14. Jari inggannana nyawa  
naissang nasammi anu  
pura napogau'.

15. Sitonganna, na  
mattunda' sawa' bittoeng.

16. Iya (conro')  
mengguliling na tambus.

17. Sawa' bongi mua'  
maseke'mi napelei  
pattanna.

18. Anna sawa' Suwu mua'  
tumbi'armi paindona.

19. Sitonganna Koroang  
di'o, tongangi Paun-Na  
(Puang Alla Taala),  
(nabawa) suro maraya  
(Jibril).

20. Iya mappunnai gassing,  
mappunnai engeang  
maraya, di(Puang Alla  
Taala) diang Arasy.

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

يَأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَنَسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَسِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾



21. yang ditaati di sana (di alam malaikat) lagi dipercaya.

22. Dan temanmu (Muhammad) itu bukanlah sekali-kali orang yang gila.

23. Dan sesungguhnya Muhammad itu melihat Jibril di ufuk yang terang

24. Dan diangi (Muhammad) bukanlah seorang yang bakhil untuk menerangkan yang ghaib.

25. Dan Al Qur'an itu bukanlah perkataan syaitan yang terkutuk,

26. maka ke manakah kamu akan pergi?

27. Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan bagi semesta alam,

28. (yaitu) bagi siapa di antara kamu yang mau menempuh jalan yang lurus.

29. Dan kamu tidak dapat menghendaki (menempuh jalan itu) kecuali apabila dikehendaki Allah, Tuhan semesta alam.

21. (diangi) dituru'i dipokannyang topa.

22. Anna solamu (Muhammad) tongang taniai to tattarang.

23. Anna sitonganna (Muhammad) di'o taniai Malaika' Jibril di (engeang) upu' mannassa.

24. Anna iya (Muhammad) taniai to makikir na mappalambi' (mappannassa) anu mallinrung.

25. Anna Koroang di'o tania pau setang dicalla (ditunda-tunda)

26. Jari inamo na muola?

27. (Iya) Koroang sangga' pappaingarang di inggannana alang.

28. (iyamo) inai melo' ma'ola tangalalang maroro.

29. Andiango'o mala ma'ola (tangalalang) selaenna naelorang Puang Alla Taala, Puang inggannana alang.

مُطَاعٍ ثَمَّ آمِينَ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

لَعَنَ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



Al Infithaar  
Tisigi'

## سُورَةُ الْإِنْفِطَارِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala , (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila langit terbelah,	1. <i>Mua' langi' tisigi'.</i>	إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ ①
2. dan apabila bintang-bintang jatuh berserakan,	2. <i>Anna mua' bittoeng ra'da' tisebur.</i>	وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ②
3. dan apabila lautan dijadikan meluap,	3. <i>Anna mua' sasi' bonang (mindai' uainna).</i>	وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③
4. dan apabila kuburan-kuburan dibongkar,	4. <i>Anna mua' ku'bur dibokkar.</i>	وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④
5. maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui apa yang telah dikerjakan dan yang dilalaikannya.	5. <i>Jari inggannana nyawa naissammi anu pura napogau' anna anu natakkalupai.</i>	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤
6. Hai manusia, apakah yang telah memperdayakan kamu (berbuat durhaka) terhadap Tuhanmu Yang Maha Pemurah.	6. <i>E rupa tau, apa' inai mappassao madoraka di Puammu, Puang Mala'bi'.</i>	يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥
7. Yang telah menciptakan kamu lalu menyempurnakan kejadianmu dan menjadikan (susunan tubuh)mu seimbang,	7. <i>Iya mappara'bue'o, anna mappasukku' ajariammu</i>	الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑦
8. dalam bentuk apa saja yang Dia kehendaki, Dia menyusun tubuhmu.	8. <i>Di tokko (Iya) naelo'i, nasusungi tuwummu.</i>	فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧
9. Bukan hanya durhaka saja, bahkan kamu mendustakan hari pembalasan.	9. <i>Andiango'o sangga' madoraka, anna mallosongang to'o allo pambalasang.</i>	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْدِّينِ ⑨



10. Padahal sesungguhnya bagi kamu ada (malaikat-malaikat) yang mengawasi (pekerjaanmu),

11. yang mulia (di sisi Allah) dan yang mencatat (pekerjaan-pekerjaanmu itu).

12. mereka mengetahui apa yang kamu kerjakan.

13. Sesungguhnya orang-orang yang banyak berbakti benar-benar berada dalam surga yang penuh kenikmatan.

14. dan sesungguhnya orang-orang yang durhaka benar-benar berada dalam neraka.

15. Mereka masuk ke dalamnya pada hari pembalasan.

16. Dan mereka sekali-kali tidak dapat keluar dari neraka itu.

17. Tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?

18. Sekali lagi, tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?

19. (Yaitu) hari (ketika) seseorang tidak berdaya sedikitpun untuk menolong orang lain. Dan segala urusan pada hari itu dalam kekuasaan Allah.

10. *anna sitonganna di sesemu diang (malaika') manjagai (panggauammu).*

11. *Maraya (disesena Puang) anna manulis (maukir panggauammu).*

12. *Naissangi anu mupogau'.*

13. *Sitonganna to mai 'di makkasiwiang lalangi di anyamangang (suruga).*

14. *Anna sitonganna to madoraka tongang lalangi di naraka Jahim.*

15. *Mittamai ise 'iya lalang di allo pambalasang.*

16. *Anna andiang tongangi mala messung pole di naraka.*

17. *anna muissang bandi disanga allo pambalasang?*

18. *mane, muissang tongang bandi disanga allo pambalasang?*

19. *(Iyamo) allo rupa tau andiang diang paulleanna mau nasicco 'na na mattulung tau laeng, anna inggannana urusang diwattu di'o akkuasanna nasang Puang Alla Taala.*

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتَبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا  
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



# Al Muthaffiîn To Kalasi

## سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala , (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Kecelakaan besarlah bagi orang-orang yang curang.	1.Acilakang kaiyang di to kalasi.	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ١
2.(yaitu) orang-orang yang apabila menerima takaran dari orang lain mereka meminta dipenuhi,	2.(iyamo) to mua' mattarimai ukurang (naliterangi) tau laeng, mirau tambai.	الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ٢
3.dan apabila mereka menakar atau menimbang untuk orang lain, mereka mengurangi.	3.Anna mua' ma'ukuri (malliter iyade' mattimbangangi) anunna tau, nakurangngi.	وَإِذَا كَالُوا لَهُمْ أَوْزَ وَزُوهُمْ يُخْسِرُونَ ٣
4.Tidakkah orang-orang yakin bahwa sesungguhnya mereka akan dibangkitkan,	4.Andiangdi tau makanynyang mua' sitonganna diangi na dibue' (dipatuoembali').	أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ٤
5.pada suatu hari yang besar,	5.Dimesa allo kaiyang.	لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥
6.(yaitu) hari (ketika) manusia berdiri menghadap Tuhan semesta alam?	6.iyamo allo (wattu) rupa tau mikke'de' mi'olo di Puang Alla Taala, (Puang) inggannana alang.	يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٦
7.Sekali-kali jangan curang, karena sesungguhnya kitab orang-orang yang durhaka tersimpan dalam Sijjin.	7.da le'ba' kalasi, sawa' sitonganna kitta'na to madoraka di alai'i lalang di Sijjin.	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ٧
8.Tahukah kamu apakah Sijjin itu?	8.Muissang bandi disanga Sijjin?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ٨
9.(Ialah) kitab yang bertulis.	9.(Iyamo) kitta' titulisi.	كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ٩
10.Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan,	10.Acilakang kaiyang (di allo di'o) disesena to mallosongang.	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠



11.(yaitu) orang-orang yang mendustakan hari pembalasan.

12.Dan tidak ada yang mendustakan hari pembalasan itu melainkan setiap orang yang melampaui batas lagi berdosa.

13.yang apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: "Itu adalah dongengan orang-orang yang dahulu".

14.Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya apa yang selalu mereka usahakan itu menutup hati mereka.

15.Sekali-kali tidak, sesungguhnya mereka pada hari itu benar-benar terhalang dari (melihat) Tuhan mereka.

16.Kemudian, sesungguhnya mereka benar-benar masuk neraka.

17.Kemudian, dikatakan (kepada mereka): "Inilah azab yang dahulu selalu kamu dustakan".

18.Sekali-kali tidak, sesungguhnya kitab orang-orang berbakti itu (tersimpan) dalam 'Illiyyin.

19.Tahukah kamu apakah 'Illiyyin itu?

20.(yaitu) kitab yang tertulis,

11.(iyamo) to mallosongang allo pambalang.

12.Anna andiang-diang mallosongang allo pambalang selaenna to lewa' (ta'lalo) anna madosa.

13.iya mua' dibacangi aya'-aya'-I ma'uangi: Iya itingo curita-curitana to di olo'.

14.Sitonganna andiangi (bassa), anna sitonganna anu samata nausahai di'o maoppo'i (mallapa'i) atena.

15.Siitonganna andiangi (bassa), sitonganna di allo di'o rundungangi pole (ma'ita) Puanna.

16.Mane, tongang diangi na mittama di naraka.

17.Mane dipauangngimi: Iyamo di'e paccallang (iya samata) mulosongang.

18.tongang andiangi, sitonganna kitta'na to makkasiwiang di alai di lalang Illiyyin.

19.Muissang bandi disanga Illiyyin.

20.(Iyamo) kitta' titulisi.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ١١

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٣

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ١٥

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ١٧

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ٢٠



21. yang disaksikan oleh malaikat-malaikat yang didekatkan (kepada Allah).

22. Sesungguhnya orang yang berbakti itu benar-benar berada dalam kenikmatan yang besar (surga).

23. mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.

24. Kamu dapat mengetahui dari wajah mereka kesenangan hidup mereka yang penuh kenikmatan.

25. Mereka diberi minum dari khamar murni yang dilak (tempatnya),

26. laknya adalah kesturi; dan untuk yang demikian itu hendaknya orang berlomba-lomba.

27. Dan campuran khamar murni itu adalah dari Tasnim,

28. (yaitu) mata air yang minum daripadanya orang-orang yang didekatkan kepada Allah.

29. Sesungguhnya orang-orang yang berdosa, adalah mereka yang (dahulunya) menertawakan orang-orang yang beriman.

30. Dan apabila orang-orang yang beriman lalu di hadapan mereka, mereka saling mengedip-ngeripkan matanya.

21. *la naita malaika' dipakadeppu' (di Puang Alla Taala).*

22. *Sitonganna to makkasiwang, tongang lalangi di anyamangang (suruga).*

23. *me'oroi diengeang (dipatayang) mane lamba me'ita lomeang.*

24. *Diango'o mala maissangi di rupanna, atuonna napannoi nyamang.*

25. *Dipadundui manyang mammis, dibelo-beloi pa'annanna (diannai sarri-sarri).*

26. *Sarri-sarrinna Kasturi, dibassa di'o sitinayannai rupa tau silumba-lumba.*

27. *Anna luannai manyang mammis pole di Tasnim.*

28. *(iyamo) mata uai nadundu to dipakadeppu' di Puang Alla Taala.*

29. *Sitonganna to madosa, iyamo to mappecawa-cawai to matappa'.*

30. *Anna mua' to matappa' landur di olona, sangeng kini'-kini' matai.*

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

خِتَمُهُمْ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

وَمِنْ أَجْهِهِمْ تَسْنِيمٌ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾



31. Dan apabila orang-orang berdosa itu kembali kepada kaumnya, mereka kembali dengan gembira.

32. Dan apabila mereka melihat orang-orang mukmin, mereka mengatakan: "Sesungguhnya mereka itu benar-benar orang-orang yang sesat",

33. padahal orang-orang yang berdosa itu tidak dikirim untuk menjaga bagi orang-orang mukmin.

34. Maka pada hari ini, orang-orang yang beriman menertawakan orang-orang kafir,

35. mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.

36. Sesungguhnya orang-orang kafir telah diberi ganjaran terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.

31. Anna mua' to madosa di'o membali'i di solana, diangi membali' mario.

32. Anna mua' ma'itai to matappa' ma'uammi: Sitonganna diangi (tongang) pusa.

33. anna to madosa di'o andiangi disio na manjagai to matappa'.

34. Jari allo di'e, to matappa' mappicawa-cawai to kaper.

35. Mikkoromi di engeang na me'itami.

36. Sitonganna to kaper purami dibalas anu pura diolo' napogau' (nakkaresoi).

وَإِذَا أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرْيَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكَفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

### Al Insyiqaaq Poa'

### سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala , (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila langit terbelah,	1. Mua' tisigi' (poa'mi) langi'.	إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ ﴿١﴾
2. dan patuh kepada Tuhannya, dan sudah semestinya langit itu patuh,	2. Anna tunru' di Puanna, anna sitinayannai langi' tunru'.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾



3. dan apabila bumi  
diratakan,

4. dan dimuntahkan apa yang  
ada di dalamnya dan  
menjadi kosong,

5. dan patuh kepada  
Tuhannya, dan sudah  
semestinya bumi itu patuh,  
(pada waktu itu manusia  
akan mengetahui akibat  
perbuatannya).

6. Hai manusia,  
sesungguhnya kamu telah  
bekerja dengan sungguh-  
sungguh menuju Tuhanmu,  
maka pasti kamu akan  
menemui-Nya.

7. Adapun orang yang  
diberikan kitabnya dari  
sebelah kanannya,

8. maka dia akan diperiksa  
dengan pemeriksaan yang  
mudah,

9. dan dia akan kembali  
kepada kaumnya (yang  
sama-sama beriman)  
dengan gembira.

10. Adapun orang yang  
diberikan kitabnya dari  
belakang,

11. maka dia akan berteriak:  
"Celakalah aku".

12. Dan dia akan masuk ke  
dalam api yang menyala-  
nyala (neraka).

13. Sesungguhnya dia dahulu  
(di dunia) bergembira di  
kalangan kaumnya (yang  
sama-sama kafir).

3. Anna mua' diparatami  
lino.

4. Anna natiluammi issinna  
anna napalo' bang.

5. Anna tunru' di Puanna,  
anna sitinayannai tunru'.

6. E inggannana rupa tau,  
sitonganna purao  
makkareso tongang-  
tongang di Puammu, jari  
na muruppa'i.

7. Anna to dibengang kitta'  
di kananna.

8. jari diangi nadiparessa  
(paressa) malammor.

9. Anna diangi naembali'  
di bassana (to matappa')  
mario.

10. Anna to dibengang kitta'  
di pondo'na.

11. jari diangi na meirri':  
"Cila-cilakapa' iyau".

12. Anna na mittamai di api  
(naraka) massopa-sopa.

13. Sitonganna diangi (diolo'  
di lino) mario siola  
simbassana (sikkaperna).

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤

يَأْتِيهَا الْإِنْسُنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ  
كَدَّ حَافِلٍ ⑥

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑦

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑪

وَيَصْلَى سَعِيرًا ⑫

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑬



10.Sesungguhnya orang-orang yang mendatangkan cobaan kepada orang-orang yang mukmin laki-laki dan perempuan kemudian mereka tidak bertaubat, maka bagi mereka azab Jahannam dan bagi mereka azab (neraka) yang membakar.

11.Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; itulah keberuntungan yang besar.

12.Sesungguhnya azab Tuhanmu benar-benar keras.

13.Sesungguhnya Dia-lah Yang menciptakan (makhluk) dari permulaan dan menghidupkannya (kembali).

14.Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Pengasih,

15.yang mempunyai 'Arasy, lagi Maha Mulia,

16.Maha Kuasa berbuat apa yang dikehendaki-Nya.

17.Sudahkah datang kepadamu berita kaum-kaum penentang,

18.(yaitu kaum) Fir'aun dan (kaum) Tsamud?

19.Sesungguhnya orang-orang kafir selalu mendustakan,

10.Sitonganna to mappapole paccowa di to matappa' tommuane anna to matappa' towaine mane andiang towa', disesena sessa naraka Jahannama anna disesena (naraka) mattunu.

11.Sitonganna to matappa' anna mappogau' panggauang macoa disesena suruga iya diang lolong lembang di naunna, iyamo di'o saro kaiyang.

12.Sitonganna sessana Puammu tongang makarrasi.

13.Sitonganna Diangi mappajari (anu dipajari) pole di pammulang anna atuoang (pembalianna).

14.Iyamo (Puang Alla Taala) Pa'dappang na Passayang.

15.Iya mappunnai "Arasy" Maraya.

16.Kaminang Paulle mappogau' anu melo' napogau'.

17.Dipurana tanda' disesemu karewa to kawaro-warow.

18.(Iyamo bassana) Fi'aun anna (bassana) Tsamud.

19.Sitonganna to kaper samata mallosongang.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ  
عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ  
الْقَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لَمِائِدٌ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾



20.padahal Allah mengepung mereka dari belakang mereka.	20. Anna Puang Alla Taala ma'iringi pole pondo'.	وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾
21.Bahkan yang didustakan mereka itu ialah Al Qur'an yang mulia,	21. Anna (mallosongangi) Koroang mala'bi'.	بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾
22.yang (tersimpan) dalam Lauh Mahfuzh.	22. Iya (Koroang dialai) di Lauh Mahfuzh.	فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

Ath Thari'

Anu Pole Bongi

سُورَةُ الطَّارِقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi langit dan yang datang pada malam hari,	1.Sawa' langi' anna anu pole bongi.	وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾
2.tahukah kamu apakah yang datang pada malam hari itu?	2.Muissang bandi anu pole bongi ?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾
3.(yaitu) bintang yang cahayanya menembus,	3.(Iyamo) bittoeng paindona mattembus (mallosa).	النَّجْمِ الثَّاقِبِ ﴿٣﴾
4.tidak ada suatu jiwapun (diri) melainkan ada penjaganya.	4.Andiang-diang mesa nyawa selaenna diang panjagana.	إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾
5.maka hendaklah manusia memperhatikan dari apakah dia diciptakan?	5.Jari sitinayai rupa tau mappinnassai pole innai dipara'bue' (dipajari).	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
6.Dia menciptakan dari air yang terpancar.	6.Dipadiangi pole di uai tisuppi'.	خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾
7.yang keluar di antara tulang sulbi dan dada.	7.Iya missung pole di alle'na buku sulubia anna buku dada.	يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾



8.Sesungguhnya Allah benar-benar kuasa untuk mengembalikannya (hidup sesudah mati).

9.Pada hari dinampakkan segala rahasia,

10.maka sekali-kali tidak ada bagi manusia itu suatu kekuatanpun dan tidak (pula) seorang penolong.

11.Demi langit yang mengandung hujan,

12.dan bumi yang mempunyai tumbuh-tumbuhan,

13.sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar firman yang memisahkan antara yang hak dan yang bathil,

14.dan sekali-kali bukanlah dia senda gurau.

15.Sesungguhnya orang kafir itu merencanakan tipu daya yang jahat dengan sebenar-benarnya.

16.Dan Akupun membuat rencana (pula) dengan sebenar-benarnya.

17.Karena itu beri tangguhlah orang-orang kafir itu yaitu beri tangguhlah mereka itu barang sebentar.

8.Sitonganna Puang Alla Taala tongang kuasa mappepembali'i (tuo dipurana mate).

9.Di allo di'o dipepitangi inggannana anu dibuniang.

10.Jari andiang le'ba' diang to diang ullena anna andiang to'o diang mau na mesa tau pattulung.

11.Sawa' langi' iya mattambu' (uai) urang.

12.Anna lino mappunnai tana'-tanang.

13.Sitonganna (Koroang) paunna tongang tu'u Puang Alla Taala Iya mappasillaesang annu parua anna anu adae' (peko').

14.Anna sitonganna taniai pangino-nginoang.

15.Sitonganna to kaper, tongang maaga'i pepagengge adae'.

16.Anna diang toa' marrencana, (rencana) tongang.

17.Sawa' iyamo di'o bengangi (to kaper) wattu, iyamo (bengani wattu) mau na sakkiniang (cinappa').

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَمَهْلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾



Al A'laa  
Kaminang Malinggao

سُورَةُ الْأَعْلَى

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Sucikanlah nama Tuhanmu Yang Maha Tinggi,	1. <i>Pamapaccingi sangana Puammu Maraya.</i>	سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①
2. yang menciptakan, dan menyempur-nakan (penciptaan-Nya).	2. <i>Iya mappara 'bue', anna mappasukku' (pappajarian-Na).</i>	الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ②
3. dan yang menentukan kadar (masing-masing) dan memberi petunjuk,	3. <i>Anna mappannassa ukurang anna mambei panunju'.</i>	وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ③
4. dan yang menumbuhkan rumput-rumputan,	4. <i>Anna iya mappatuo roppong.</i>	وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ④
5. lalu dijadikan-Nya rumput-rumput itu kering kehitam-hitaman.	5. <i>Mane napajari' -I roppong di'o mara'e malotong.</i>	فَجَعَلَهُ عُثَاءً آخَى ⑤
6. Kami akan membacakan (Al Qur'an) kepadamu (Muhammad) maka kamu tidak akan lupa,	6. <i>Iyami' na mambacang (Koroang) disesemu (Muhammad), jari diango'o andiang na maaluppei.</i>	سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى ⑥
7. Kecuali kalau Allah menghendaki. Sesungguhnya Dia mengetahui yang terang dan yang tersembunyi.	7. <i>Selaenna mua' Puang maelorang. Sitonganna Iya (Puang) naissangi anu mannassa anna anu mallinrung.</i>	إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑦
8. Dan Kami akan memberi kamu taufik kepada jalan yang mudah,	8. <i>Iyami' na mambeio pammase di tangalalang malomo'.</i>	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑧
9. oleh sebab itu berikanlah peringatan karena peringatan itu bermanfaat,	9. <i>Jari sawa' iyamo di'o, paingara'i sawa' (iya) paingarang ma'gunai.</i>	فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑨



10. orang yang takut (kepada Allah) akan mendapat pelajaran,

11. orang-orang yang celaka (kafir) akan menjauhinya.

12. (yaitu) orang yang akan memasuki api yang besar (neraka).

13. Kemudian dia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup.

14. Sesungguhnya beruntunglah orang yang memberikan diri (dengan beriman),

15. dan dia ingat nama Tuhannya, lalu dia sembahyang.

16. Tetapi kamu (orang-orang kafir) memilih kehidupan duniawi.

17. Sedang kehidupan akhirat adalah lebih baik dan lebih kekal.

18. Sesungguhnya ini benar-benar terdapat dalam kitab-kitab yang dahulu,

19. (yaitu) kitab-kitab Ibrahim dan Musa.

10. *To marakke' (di Puang Alla Taala) na mallolongang pe'guruang.*

11. *To (Kaper) cilaka na peakaraoi.*

12. *(Iyamo) to na mittama di api kaiyang (naraka).*

13. *Mane andiangi mate anna andiang toi tuo di lalang.*

14. *Sitonganna maupa'i to mappaccingngi alawena (matappa').*

15. *Anna naingarang toi sangana Puanna, mane massambayang.*

16. *Anna diango'o (to kaper) maala atuoang lino.*

17. *Anna atuoang ahera' la'bi macoai anna ka'deng toi.*

18. *Sitonganna bassa di'e diang lalang di kitta' diolo'.*

19. *Lalang di kitta'na Ibrahim anna Musa.*

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ⑩

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑪

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ⑫

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ⑬

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑭

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑮

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑯

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑰

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑱

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑲



**Al Ghaasyiyah**  
**Allo Pambalasan**

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Sudah datangkah kepadamu berita (tentang) hari pembalasan?	1.Tanda' bandimo disesemu karewa allo pambalasang?	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ١
2.Banyak muka pada hari itu tunduk terhina,	2.Mai'di rupa di allo di'o menduku matuna.	وُجُوهُ يُومِذُ خَشَعَةٌ ٢
3.bekerja keras lagi kepayahan.	3.(Makkareso) meuya' sanna' na matanggal.	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ٣
4.memasuki api yang sangat panas (neraka).	4.Mappittamai api loppa' sanna' (naraka).	تَصَلَّىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤
5.diberi minum (dengan air) dari sumber yang sangat panas.	5.Dipadundui (uai) pole di anu loppa' sanna'.	تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ٥
6.Mereka tiada memperoleh makanan selain dari pohon yang berduri,	6.Andiangi marruppa' ande selaenna anu (missarapping) meppesusu'.	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٦
7.yang tidak menggemukkan dan tidak pula menghilangkan lapar.	7.Andiang mipamarumbo anna andiang toi (maalai) mappa'dai tamba'i.	لَا يُسَمِّنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧
8.Banyak muka pada hari itu berseri-seri,	8.Mai'di toi rupa di allo di'o mawarra'.	وُجُوهُ يُومِذُ نَاعِمَةٌ ٨
9.merasa senang karena usahanya,	9.Masannang sawa' aresoanna.	لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ٩
10.dalam surga yang tinggi,	10.lalang di suruga maraya.	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠
11.tidak kamu dengar di dalamnya perkataan yang tidak berguna.	11.Andiango'o mairrangngi di lalang pau-pau andiang ma'guma.	لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ١١



12. Di dalamnya ada mata air yang mengalir.

13. Di dalamnya ada tahta-tahta yang ditinggikan,

14. dan gelas-gelas yang terletak (di dekatnya),

15. dan bantal-bantal sandaran yang tersusun,

16. dan permadani-permadani yang terhampar.

17. Maka apabila mereka tidak memperhatikan unta bagaimana dia diciptakan.

18. Dan langit, bagaimana ia ditinggikan?

19. Dan gunung-gunung bagaimana ia ditegakkan?

20. Dan bumi bagaimana ia dihamparkan?

21. maka berilah peringatan, karena sesungguhnya kamu hanyalah orang yang memberi peringatan.

22. Kamu bukanlah orang yang berkuasa atas mereka,

23. tetapi orang yang berpaling dan kafir,

24. maka Allah akan mengazabnya dengan azab yang besar.

25. Sesungguhnya kepada Kami lah kembali mereka,

26. kemudian sesungguhnya kawajiban Kami lah menghisab mereka.

12. Di lalang (diang) mata uai lolong.

13. Di lalanna diang engeang dipakaraya.

14. Anna kaca-kaca iya (dipattung kadeppu').

15. Anna pa'disang disenderang tisuusung.

16. Anna paramata tikkappar.

17. Jari andiangdi napinnassai unta miapai dipajari (dipara'bue') ?

18. Anna lagi', miapai dipadai' (dipamalinggato') ?

19. Anna buttu, miapai dipake'de'

20. Anna lita', miapai dipalappar.

21. Jari paingarangi, sawa' sitonganna diango'o pappangarang.

22. Diango'o tania to kuasa dise'iya.

23. anna to mippondo' anna kaper.

24. Jari Puang Alla Taala na mapparuai awala' kaiyang.

25. Sitonganna di lyami'i pembali'na.

26. Mane awajika'-I mambilang (appalan)na.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

فِيهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ ١٣

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ١٤

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ١٥

وَزَرَارٍ مُبْثُوثَةٌ ١٦

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٧

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ٢١

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ٢٢

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ٢٣

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ٢٤

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ٢٥

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ٢٦



Al Fajr  
Suwu-Suwu

سُورَةُ الْفَجْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Demi fajar,	1. Sawa' suwu-suwu.	وَالْفَجْرِ ١
2. dan malam yang sepuluh,	2. Anna bongi masappulo.	وَلَيْالٍ عَشْرِ ٢
3. dan yang genap dan yang ganjil,	3. Anna (bongi) kalepu (ganna') anna andiang kalepu	وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ٣
4. dan malam bila berlalu.	4. Anna bongi mua' lewa'mi (lao).	وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ٤
5. Pada yang demikian itu terdapat sumpah (yang dapat diterima) oleh orang-orang yang berakal.	5. Iya bassa di'o diang tunda (mala natarima) di to diang akkalanna.	هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥
6. Apakah kamu tidak memperhatikan bagaimana Tuhanmu berbuat terhadap kaum 'Aad?	6. Apa' andiangdi mupinnassai miapai panggauanna Puammu lao di Bassa 'Aad ?	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦
7. (yaitu) penduduk Iram yang mempunyai bangunan-bangunan yang tinggi,	7. (Iyamo) pakkappung Iram, disesena diang ke'deang malinggato'.	إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧
8. yang belum pernah dibangun (suatu kota) seperti itu, di negeri-negeri lain.	8. Iya andiappa rua di pake'de' sittenna di banua laeng.	الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨
9. dan kaum Tsamud yang memotong batu-batu besar di lembah,	9. Anna Bassa Tsamud, mappae' batu kaiyang dio di lembang.	وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ٩
10. dan kaum Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak (tentata yang banyak).	10. Anna bassana Fir'aun, disesena diang passanna' (tantara/joa' mai'di sanna').	وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ١٠



11.yang berbuat sewenang-wenang dalam negeri,

12.lalu mereka berbuat banyak kerusakan dalam negeri itu,

13.karena itu Tuhanmu menimpakan kepada mereka cemeti azab,

14.sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mengawasi.

15.Adapun manusia apabila Tuhannya mengujinya lalu dimuliakan-Nya dan diberikan-Nya kesenangan, maka dia berkata: "Tuhanku telah memuliakaku".

16.Adapun bila Tuhannya mengujinya lalu membatasi rezkinya maka dia berkata: "Tuhanku menghinakanku".

17.Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya kamu tidak memuliakan anak yatim,

18.dan kamu tidak saling mengajak memberi makan orang miskin,

19.dan kamu memakan harta pusaka dengan cara mencampur baurkan (yang halal dan yang bathil),

20.dan kamu mencintai harta benda dengan kecintaan yang berlebihan.

21.Jangan (berbuat demikian). Apabila bumi digoncangkan berturut-turut,

11.Iya makossa di lalang kappung.

12.Mane mappogau' mai'di adaeang di lalang kappung.

13.Sawa' bassami di'o Puammu naparuai'i abala'.

14.Sitonganna Puammu tongang ma'jaga.

15.Anna iya tau nauji'i Puanna, anna mane napakarayai, anna nawei nyamang, ma'uangi: Napakaraya' Puannu

16.Anna diang rupa tau mua' (nauji) Puangna (nabei) dalle' sicco', ma'uangi: Napakatuna' Puannu

17.Sitonganna andiangi (bassa di'o), sitonganna andiango'o mappakaraya ana' beong.

18.Anna diango'o andiang siperoa (sitena) mappande to kasiati.

19.Anna diango'o maande barang sossorang mupasijappur (anu hallal anna anu harang).

20.Anna diango'o maelo'i barang-barang, muelo'i tongang.

21.da bassa di'o, mua' lino diroyong, samata diroyong mikkulli-kulling.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ١٢

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالْمُرْصَادِ ١٤

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ،  
فَاكْرَمَهُ، وَنَعَّمَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ١٥

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ،  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ١٦

كَذَّابٌ ١٧ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ١٧

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ١٨

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١



22. dan datanglah Tuhanmu;  
sedang malaikat berbaris-  
baris.

23. dan pada hari itu  
diperlihatkan neraka  
Jahannam; dan pada hari  
itu ingatlah manusia akan  
tetapi tidak berguna lagi  
mengingat itu baginya.

24. Dia mengatakan:  
"Alangkah baiknya kiranya  
aku dahulu mengerjakan  
(amal shaleh) untuk  
hidupku ini".

25. Maka pada hari itu tiada  
seorangpun yang menyiksa  
seperti siksa-Nya,

26. dan tiada seorangpun  
yang mengikat seperti  
ikatan-Nya.

27. Hai jiwa yang tenang.

28. Kembalilah kepada  
Tuhanmu dengan hati yang  
puas lagi diridhai-Nya.

29. Maka masuklah ke dalam  
jama'ah hamba-hamba-Ku,

30. dan masuklah ke dalam  
surga-Ku.

22. Anna polemi Puammu,  
anna malaika' ma'barris.

23. Anna di allo di'o  
dipepitiroangi Naraka  
Jahannam, anna wattu  
di'o paingarammi rupa  
tau anna andiammo diang  
gunana (paingaranna  
di'o).

24. Ma'uammi: Macoa-coa  
pai tia tenna' dianga'  
diolo' mappogau'  
acoang, di atuoa'u.

25. Jari di allo di'o andiang-  
diang mesa rupa tau  
massessa sitteng sessa-Na.

26. Anna andiang to'o diang  
mesa tau mattujuang  
sitteng tujuangan-Na.

27. E nyawa tannang.

28. Pembali'mo'o di  
Puammu, (sawa') ate  
mario anna dirioi.

29. Jari pittamamo'o di  
batua-batua'-U.

30. Anna pittamamo'o di  
suruga-U.

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ  
يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى  
لَهُ الذِّكْرَى ٢٣

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ٢٤

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدٌ ٢٥

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدٌ ٢٦

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ٢٩

وَادْخُلِي جَنَّتِي ٣٠



Al Balad  
Banua

## سُورَةُ الْبَلَدِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Aku benar bersumpah dengan kota ini (Mekah)	1. Tongang mattunda' sawa' banua di'e (Makka).	لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①
2. Dan kamu (Muhammad) bertempat di kota Mekah ini.	2. Anna diango'o (Muhammad) mottong di Makka (di'e).	وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②
3. dan demi bapak dan anaknya.	3. Anna sawa' ama (pua') anna ana'na.	وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ③
4. Sesungguhnya kami telah menciptakan manusia berada dalam susah payah.	4. Sitonganna Iyami' mappara'bue' rupa tau di aparriang.	لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④
5. Apakah manusia itu menyangka bahwa sekali-kali tidak seorang pun yang berkuasa atasnya?	5. Diangdi rupa tau (massanga) mua' andiang diang makkuasai'i ?	أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤
6. Dia mengtakan: "Aku telah menghabiskan harta yang banyak".	6. Diangi ma'uang: Pura' maccappu'i barang mai'di.	يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لَبَدًا ⑥
7. Apakah dia menyangka bahwa tidak seorang pun yang melihatnya?	7. Diangdi massanga mua' andiang-diang maitai ?	أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑦
8. Bukankah kami telah memmberikan kepadanya dua buah mata.	8. Taniadi Iyami' mambei'i da'dua mata ?	أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑧
9. Lidah dan dua buah bibir.	9. Lila anna da'dua lawe.	وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨
10. Dan Kami telah menunjukkan kepadanya dua jalan .	10. Anna Iyami' pura manjolloang da'dua tangalalang.	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑩



11. Maka tidaklah sebaiknya  
(dengan hartanya itu) ia  
menempuh jalan yang  
mendaki lagi sukar?

12. Tahukah kamu apakah  
jalan yang mendaki lagi  
sukar itu?

13. (yaitu) melepaskan budak  
dari perbudakan.

14. atau memberi makan  
pada hari kelaparan.

15. (kepada) anak yatim yang  
ada hubungan dengan  
kerabat.

16. atau orang miskin ayang  
sangat fakir.

17. Dan dia termasuk orang  
yang beriman dan saling  
berpesan untuk bersabar  
dan saling berpesan untuk  
berkasih sayang.

18. Mereka (orang yang  
beriman dan saling  
berpesan itu) adalah  
golongan kanan.

19. Dan orang –orang kafir  
pada ayat ayat Kami,  
mereka itu adalah  
golongan kiri.

20. Mereka berada dalam  
neraka yang ditutup rapat.

11. jari andiandi  
macoa/sipato' (barang)  
napake di tangalalang  
timue' na maparri'.

12. Muissang bandi disanga  
tantalalang timue' na  
maparri' ?

13. (Iyamo) mallappasang  
batua pole di abatuang.

14. Iyade' mappande di allo  
tamba'i.

15. Di to beong, misangana'  
duapai.

16. Iyade' di to kasi-asi anna  
pakker.

17. Anna mittama toi di to  
matappa' anna di  
asa' barang anna siamasei.

18. Diangi ise' iya di' o to  
makanang.

19. Anna to kaper di aya' -  
aya' -U,  
iyamo to makaeri.

20. Diangi lalang di naraka  
tioppo' rape'.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

فَكَرَّ رَاقِبَةً ﴿١٣﴾

أَوْ اطْعَمٌ فِي يَوْمٍ مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا  
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾



Asy Soyams  
Mata Allo

سُورَةُ الشَّمْسِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi matahari dan cahayanya di pagi hari.	<i>1.Sawa' mata allo anna paindona di malimang.</i>	وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١
2.dan bulan apabila mengiringinya.	<i>2.Annabulang mua' mattindorri'i.</i>	وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢
3.adan siang apabila menampakkannya.	<i>3.Annallo mua' mappepeitai.</i>	وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ٣
4.dan malam apabila menutupinya	<i>4.Annabongi mua' maoppo'i.</i>	وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٤
5.dan langit serta pembinaanya.	<i>5.Annabongi mua' paatoranna.</i>	وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥
6.dan bumi serta penghaparannya	<i>6.Annalino annalapparna.</i>	وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٦
7.dan jiwa serta penyempurnaannya (ciptaanya)	<i>7.Annanyawa na inggannana asukkuanna (penjarianna) sukku'.</i>	وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧
8.maka Allah mengilhamkan kepada jiwa itu (jalan) kefasikan dan ketakwaannya	<i>8.Jari Puang Alla Taala manjollo'i nyawa: apaseang (anu peko' adae') anna takwa</i>	فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٨
9.sesungguhnya beruntunglah orang yang mensucikan jiwa itu,	<i>9.Sitonganna maupa'i to mappaccingngi nyawana.</i>	قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ٩
10.dan sesungguhnya merugilah orang yang mengotorinya.	<i>10.Annasitonganna rugisanna'i to maccarucarupu'i.</i>	وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١٠
11.(Kaum) Tsamud telah mendustakan (rasulnya) karena mereka melampaui batas,	<i>11.Tsamud (purai) mallosongang (suro-Na) sawa' ta'laloi mallewa' jori'.</i>	كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ١١



12.ketika bangkit orang yang paling celaka di antara mereka,

13.lalu Rasul Allah (Saleh) berkata kepada mereka; ("Biarkanlah) unta betina Allah dan minumannya".

14.Lalu mereka mendustakannya dan menyembelih unta itu, maka Tuhan mereka membinasakan mereka disebabkan dosa mereka, lalu Allah menyamaratakan mereka (dengan tanah).

15.dan Allah tidak takut terhadap akibat tindakan-Nya itu.

12.Diwattu membue'na to cilaka sanna'na ise'iya.

13.mane surona Puang Alla Taala (Saleh) mappauangngi : (Paso'nami) unta baina (Puang Alla taala) anna dunduanna.

14.mane diangi mallosongang anna nagere'mi di'o untao, jari Puanna na mappapoleangi awala' sawa' dosana toi tia, mane Puang Alla Taala mapparata lita'.

15.Anna Puang Alla Taala andiangi marakke' di (boe'na) panggauan-Na.

إِذَا نَبَعَتْ أَشَقَّهَا ١٢

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ١٣

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ١٤

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ١٥

### Al Lail Bongi

### سُورَةُ اللَّيْلِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi malam apabila menutupi (cahaya siang),	1.Sawa' bongi mua' na oppo'i (paindona allo).	وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١
2.dan demi siang apabila terang benderang,	2.Anna sawa' paindo sanna'i.	وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ٢
3.dan demi penciptaan laki-laki dan perempuan,	3.Anna sawa' dipara'bue'na tommuane anna to baine.	وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ٣
4.sesungguhnya usaha kamu memang berbeda-beda.	4.Sitonganna usahamu sillae-laengang.	إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ٤



5. Adapun orang yang memberikan (hartanya di jalan Allah) dan bertakwa,

6. dan membenarkan adanya pahala yang terbaik (surga),

7. maka Kami kelak akan menyiapkan baginya jalan yang mudah.

8. Dan adapun orang-orang yang bakhil dan merasa dirinya cukup ,

9. serta mendustakan pahala yang terbaik,

10. maka kelak Kami akan menyiapkan baginya (jalan) yang sukar.

11. Dan hartanya tidak bermanfaat baginya apabila ia telah binasa.

12. Sesungguhnya kewajiban Kamilah memberi petunjuk,

13. dan sesungguhnya kepunyaan Kamilah akhirat dan dunia.

14. Maka, Kami memperingatkan kamu dengan neraka yang menyala-nyala.

15. Tidak ada yang masuk ke dalamnya kecuali orang yang paling celaka,

16. yang mendustakan (kebenaran) dan berpaling (dari iman).

17. Dan kelak akan dijauhkan orang yang paling takwa dari neraka itu,

5. Iya to mappibengang (baranna di Puang Alla Taala) anna takwa.

6. Anna mappatongang di dianna appalang kaminang macoa (suruga).

7. Jari Iyami' na mappatayangi tangalalang malammor.

8. Anna to makikkir anna nasangai alawena ganna' (sukku').

9. Anna mallosongang appalang macoa.

10. Iyami' na mappatajagangi tangalalang maparri'.

11. Anna baranna andiang ma'guna di sesena mua' accurmi.

12. Sitonganna awajika' - I mambei panunju'.

13. Anna sitonganna appunna' - I ahera' anna lino.

14. jari Iyami' mappaingarango'o di naraka massopa-sopa.

15. Andiang-diang mittama (naraka) selaenna to cilaka sanna'.

16. To mallosongang (atongang) anna mappippondo'i (tappa').

17. Anna manini dipakaramboi to takwa (pole di Naraka).

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ٥

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ٦

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ٧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ٨

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ٩

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ١٠

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ١١

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ١٢

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ١٣

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ١٤

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ١٥

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٦

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ١٧



18.yang menafkahkan hartanya (di jalan Allah) untuk membersihkannya,	18.To mappasung baranna(di Puang Alla Taala) sawa' mappaccingngi.	الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾
19.padaahal tidak ada seorangpun memberikan suatu nikmat kepadanya yang harus dibalasnya,	19.anna andiang-diang mesa rupa tau membei nyamang, nasipato' nabalas.	وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾
20.tetapi (dia memberikan itu semata-mata) karena memcari keridhaan Tuhannya Yang Maha Tinggi.	20.Selaenna mambei sawa' ma'itai riona Puang Alla Taala Makaraya.	إِلَّا أَتْبَعَا وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾
21.Dan kelak dia benar-benar mendapat kepuasan.	21.Anna manini na marruppa' tongangi (rio) asannangang.	وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

Adh Dhuhaa  
Mata Allo Tidoa'    سُورَةُ الضُّحَىٰ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi waktu matahari sepenggalahan naik,	1.Sawa' mata allo tidoa'.	وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾
2.dan demi malam apabila telah sunyi,	2.Anna sawa' bongi mua' malinoi.	وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
3.Tuhanmu tiada meninggalkan kamu dan tiada (pula) benci kepadamu,	3.Puammu andiangi mappeleio anna andiang toi mambire'o.	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَاقَلَىٰ ﴿٣﴾
4.dan sesungguhnya akhir itu lebih baik bagimu dari permulaan.	4.Anna sitonganna paccappuran la'bi macoai pole di pammulang.	وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾
5.Dan kelak Tuhanmu pasti memberikan karunia-Nya kepadamu, lalu (hati) kamu menjadi puas.	5.Anna Puammu na nabeio pammase-Na, na sannang atemu.	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾



6. Bukankah Dia mendapatimu sebagai seorang yatim, lalu Dia melindungimu.

6. *Andiangdi (Puang) marruppa 'o sitteng tobeong, jari (Diangi Puang Alla Taala) marrundunggio*

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ۝٦

7. Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang bingung, lalu Dia memberikan petunjuk.

7. *Anna (Puang) marruppa 'o pusa mane nabeio panunju'.*

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ۝٧

8. Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang kekurangan, lalu Dia memberikan kecukupan.

8. *Anna (Puang) naruppa 'o andiang ganna', mane napaganna 'o.*

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ۝٨

9. Adapun terhadap anak yatim maka Janganlah kamu berlaku sewenang-wenang.

9. *Jari diango 'o di to beong, jari da pakossa.*

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝٩

10. Dan terhadap orang yang meminta-minta maka janganlah kamu menghardiknya.

10. *Anna di to mirau, da muiirri 'i.*

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١٠

11. Dan terhadap nikmat Tuhanmu maka hendaklah kamu menyebut-nyebutnya (dengan bersyukur).

11. *Anna di anyamanganna (Puang Alla Taala) ingarangi, rappei Puang sawa' sukkur.*

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١١

### Alam Nasyras Mappasannang

### سُورَةُ الضُّحَى

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bukankah Kami telah melapangkan untukmu dadamu?	1. <i>Taniadi Iyami' mappasannang dadammu?</i>	أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١
2. dan Kami telah menghilangkan darimu bebanmu,	2. <i>Anna Iyami' pura toi maalai bawammu.</i>	وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٢



3.yang memberatkan punggungmu?	3. iya mambe 'i-be 'i pali-palimmu.	الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾
4.Dan Kami tinggikan bagimu sebutan (nama)mu.	4.Anna lyami ' mappakaraya (sanga)mu.	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾
5.Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan,	5.Sawa ' sitonganna mua ' purai parri ' diang nyamang.	فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾
6.sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan.	6.Sitonganna mua ' diang parri ' diang nyamang.	إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾
7.Maka apabila kamu telah selesai (dari sesuatu urusan), kerjakanlah dengan sungguh-sungguh (urusan) yang lain,	7.Jari mua ' purami urusammu mesa, pogau 'mi urusan laenna.	فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾
8.dan hanya kepada Tuhanmulah hendaknya kamu berharap.	8.Anna sangga ' di Puang Alla Taala sitinaya (sipato 'o) mahhara '.	وَالِلَّهِ رَبِّكَ فَاَرْغَبْ ﴿٨﴾

At Tiin

Bua Tin

سُورَةُ التِّينِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa ' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi (buah) Tin dan (buah) Zaitun,	1.Sawa ' bua Tin anna bua Zaitun.	وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾
2.dan demi bukit Sinai,	2.Anna sawa ' buttu Sinai.	وَطُورِ سَيْنَاءَ ﴿٢﴾
3.sesungguhnya kota (Mekah) ini yang aman,	3.Anna sawa ' banua (Makka di'e) amang.	وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾
4.sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dalam bentuk yang sebaik-baiknya.	4.Sitonganna lyami ' pura mappara 'bue ' rupa tau ditokko kaminang macoa.	لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾



5. Kemudian Kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya (neraka).	5. Mane lyami ' mappepembali 'i di engeang matuna (naraka).	ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾
6. kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh; maka bagi mereka pahala yang tiada putus-putusnya.	6. Selaenna to matappa ' anna mappogau ' acoang, jari disesena appalang andiang rua me 'osa.	إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾
7. Maka apakah yang menyebabkan kamu mendustakan (hari) pembalasan sesudah (adanya keterangan- keterangan) itu?	7. Jari apa massurungango 'o mallosongang (allo pambalasang).	فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالِّدِينَ ﴿٧﴾
8. Bukankah Allah Hakim yang seadil-adilnya?	8. Taniadi Puang Alla Taala Haking kaminang adil (maroro) ?	أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

Al 'Alaq

Cera' Sambo'ong

سُورَةُ الْعَلَقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa ' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bacalah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang menciptakan,	1. Bacai sawa ' sangana Puammu, Puang mappara 'bue '.	اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾
2. Dia telah menciptakan manusia dari segumpulan darah.	2. Iya mappara 'bue ' tau pole di cera ' sakkammung.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾
3. Bacalah, dan Tuhanmulah Yang Maha Pemurah,	3. Bacai, anna Puammu tu 'u kaminang mala 'bi '.	اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾
4. Yang mengajar (manusia) dengan perantaraan kalam,	4. Iya mappa 'guru (tau) sawa ' tulisan.	الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾



5. Dia mengajarkan kepada manusia apa yang tidak diketahuinya.

6. Ketahuilah! Sesungguhnya manusia benar-benar melampaui batas,

7. karena dia melihat dirinya serba cukup.

8. Sesungguhnya hanya kepada Tuhanmulah kembali(mu).

9. Bagaimana pendapatmu tentang orang yang melarang,

10. seorang hamba ketika dia mengerjakan shalat,

11. bagaimana pendapatmu jika orang yang dilarang itu berada di atas kebenaran.

12. atau dia menyuruh bertakwa (kepada Allah)?

13. Bagaimana pendapatmu jika orang yang melarang itu mendustakan dan berpaling?

14. Tidakkah ia mengetahui bahwa sesungguhnya Allah melihat segala perbuatannya?

15. Ketahuilah, sungguh jika dia tidak berhenti (berbuat demikian) niscaya Kami tarik ubun-ubunnya,

16. (yaitu) ubun-ubun orang yang mendustakan lagi durhaka.

5. Iya mappa 'guru rupa tau iya andiang naissang.

6. Issangi ! Sitonganna rupa tau ta 'lalo (lewa') sanna 'i.

7. Sawa' naitai alawena ganna' (sukku').

8. Sitonganna sangga' di Puang (pembali')mu.

9. Miapa toi i'o tangngarmu pole di to mappusara.

10. Mesa batua mua' massambayangi.

11. Mi'apa toi i'o tangngarmu mua' to dipusara paruai.

12. Iyade' massioi takwa (di Puang Alla Taala).

13. Mi'apa toi tangngarmu mua' to mappusara mappalosong anna membali' (mippondo').

14. Andiangi naissang mua' Puang Alla Taala naitai inggannana panggauanna?

15. Issangi, sitonganna mua' andiangi mi'osa (mappogau' bassa di'o), Iyami' nanabesoi bunna.

16. (Iyamo) bunna to mallosongang na madoraka.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَإِطْفَىٰ ﴿٦﴾

أَن رَّاهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾



17. Maka biarlah dia memanggil golongannya (untuk menolongnya),

18. kelak Kami akan memanggil malaikat Zabaniyah,

19. sekali-kali jangan, janganlah kamu patuh kepadanya; dan sujudlah dan dekatkanlah (dirimu kepada Tuhan).

17. Jari paso 'nami mapperoa solana (na mattulungi).

18. Apa' lyami' na maillongngi malaika' Zabaniyah.

19. Da tadi', da melo' lao; suju'o anna pakadeppu'i (alawemu di Puang Alla Taala).

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

Al Qadr  
Akala'biang

سُورَةُ الْقَدْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Kami telah menurunkannya (Al Qur'an) pada malam kemuliaan.	1. Sitonganna lyami' pura mappaturung (Koroang) di bongi mala'bi' (Lailatul Kadr).	إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾
2. Dan tahukah kamu apakah malam kemuliaan itu?	2. Anna muissang bandi disanga bongi mala'bi' (Lailatul Kadr)?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾
3. Malam kemuliaan itu lebih baik dari seribu bulan.	3. Bonggi mala'bi' (Lailatul Kadr), mala'bi'i tia anna sallessorang bulang.	لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾
4. Pada malam itu turun malaikat-malaikat dan malaikat Jibril dengan izin Tuhannya untuk mengatur segala urusan.	4. Bonggi iya (naengei) mirrarawung mai'di malaika' anna malaika' Jibril sawa' pesio Puanna anna maator inggannana urusang.	تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ﴿٤﴾
5. Malam itu (penuh) kesejahteraan sampai terbit fajar.	5. Bonggi iya (panno) asalamang lambi' tumbi'ar (pandara') allo.	سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾



Al Bayyinah  
Butti Mannassa

سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Orang-orang kafir yakni ahli kitab dan orang-orang musyrik (mengatakan bahwa mereka) tidak akan meninggalkan (agamanya) sebelum datang kepada mereka bukti yang nyata,	1.To Kaper, iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna to mappada'dua (ma'uangi): andiangi na mappelei (agamana) mua' andiangi pole (butti) mannassa disesena.	لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝١
2.(yaitu) seorang Rasul dari Allah (Muhammad) yang membacakan lembaran-lembaran yang disucikan (Al Qur'an),	2.Iyamo mesa Suro pole di Puang Alla Taala (Muhammad) na mambacang sura' Mapaccing (Koroang).	رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝٢
3.di dalamnya terdapat (isi) Kitab-kitab yang lurus.	3.Di lalanna diang (issi) kitta'; maroro.	فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۝٣
4.Dan tidaklah berpecah belah orang-orang yang didatangkan Al Kitab (kepada mereka) melainkan sesudah datang kepada mereka bukti yang nyata.	4.Anna andiangi sisara-sara' rupa tau iya napapoleang kitta' disesena, selaenna na polei butti mannassa.	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝٤
5.Padahal mereka tidak disuruh kecuali supaya menyembah Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam (menjalankan) agama dengan lurus, dan supaya mereka mendirikan shalat dan menunaikan zakat; dan yang demikian itulah agama yang lurus.	5.Anna andiangi disio, selaenna massomba Puang Alla Taala anna mappamapaccing atunruanna (di Puang Alla Taala) mappogau' agama maroro. Anna mala toai makke'deang sambayang anna mappasung sakka', bassami di'o agama maroro.	وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۝٥
6.Sesungguhnya orang-orang kafir yakni ahli Kitab dan	6.Sitonganna to kaper iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ



orang-orang musyrik (akan masuk) ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya. Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk.

7.Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh mereka itu adalah sebaik-baik makhluk.

8.Balasan mereka di sisi Tuhan mereka ialah surga 'Adn yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah ridha terhadap mereka dan merekapun ridha kepada-Nya. Yang demikian itu adalah (balasan) bagi orang yang takut kepada Tuhannya.

to mappada 'dua,  
namittamai di naraka  
Jahannam, iyamo di 'o to  
kaminang adae 'na to  
dipajari.

7.Sitonganna to matappa'  
anna mappogau' acoang,  
iyamo di 'o kaminang  
macoana to dipajari.

8.Balasanna pole di Puang  
Alla Taala iyamo suruga  
'Adn, lolong di naunna  
lemba-lembang, ka'dengi  
di lalang. Narioi Puang  
Alla Taala, anna diang toi  
marrioi Puang Alla Taala.  
Bassami di 'o to marakke'  
di Puanna.

وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٧

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٨

### Az Zalzalah Tiroyong Sanna'

### سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Apabila bumi digoncangkan dengan guncangan (yang dahsyat),	1.Mua' diroyommi lino, di royong tongang.	إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١
2.dan bumi telah mengeluarkan beban-beban berat (yang dikandung)nya,	2.Anna lino napasummi bawang mawe 'inna.	وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢
3.dan manusia bertanya: "Mengapa bumi (jadi begini)?"	3.Anna rupa tau mettule': Mangapai lino (anna bassa di 'e)?	وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٣



4.pada hari itu bumi  
menceritakan beritanya,

5.karena sesungguhnya  
Tuhanmu telah  
memerintahkan (yang  
demikian itu) kepadanya.

6.Pada hari itu manusia ke-  
luar dari kuburnya dalam  
keadaan yang bermacam-  
macam, supaya  
diperlihatkan kepada  
mereka (balasan) pekerjaan  
mereka.

7.Barangsiapa yang  
mengerjakan kebaikan  
seberat dzarrahpun,  
niscaya dia akan melihat  
(balasan)nya.

8.Dan barangsiapa yang  
mengerjakan kejahatan  
seberat dzarrahpun,  
niscaya dia akan melihat  
(balasan)nya pula.

4.Di allo di'o, lino  
nacuritami curitana.

5.Sawa' sitonganna  
Puammu purai napesioang  
disesena.

6.Di allo di'o tau messung  
di ku'burna mae'di  
rupanna, napaitai'i  
(balasang) panggauanna.

7.Inai-nai rupa tau  
mappogau' acoang mau  
nasicco'na, na naitai  
(balasanna).

8.Anna inai-nai tau  
mappogau' adaeang mau  
nasicco'na na naita toi  
(balasanna).

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا  
أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

Al 'Adiyat  
Saiyang Pammusu' سُوْرَةُ الْعَادِيَّاتِ  
Mamota'

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi kuda perang yang berlari kencang dengan terengah-engah,	1.Sawa' saiyang pammusu' maindong mamota' anna poso.	وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ﴿١﴾
2.dan kuda yang mencetuskan api dengan pukulan (kuku kakinya),	2.Anna saiyang (kanuku lette'na) massopang api	فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ﴿٢﴾
3.dan kuda yang menyerang dengan tiba-tiba di waktu pagi,	3.Anna saiyang tappa mimusu' di malima- limang.	فَالْمُغِيرَتِ صُبْحًا ﴿٣﴾



4.maka ia menerbangkan debu,

5.maka ia menyerbu ke tengah-tengah kumpulan musuh,

6.sesungguhnya manusia itu sangat ingkar tidak berterima kasih kepada Tuhannya,

7.dan sesungguhnya manusia itu menyaksikan (sendiri) keingkarannya,

8.dan sesungguhnya dia sangat bakhil karena cintanya kepada harta.

9.Maka apakah dia tidak mengetahui apabila dibangkitkan apa yang ada di dalam kubur,

10.dan dilahirkan apa yang ada di dalam dada,

11.sesungguhnya Tuhan mereka pada hari itu Maha Mengetahui keadaan mereka.

4.Jari diangi malluttusang kareamus.

5.Anna mittama di tanggana musu'.

6.Sitonganna rupa tau pawali-wali sanna'i, andiang melo' sukkur di Puanna.

7.Sitonganna (rupa tau) diangi naita apawali-walianna.

8.Anna sitonganna makikkir sanna'i sawa' elo'na lao di barang.

9.Jari andiangdi naissang mua' dibue'mi (dipatuomi) anu dilalang ku'bur.?

10.Anna dipianangammi iya lalang di dada.

11.Sitonganna Puang di allo di'o naissang sanna'i (karewana).

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ۝

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ۝

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۝

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝

\* أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۝

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۝

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝

Al Qaari'ah  
Allo Kiama'

سُورَةُ الْقَارِعَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Hari Kiamat,	1.Allo kiama'.	الْقَارِعَةُ ۝
2.apakah hari Kiamat itu?	2.Apa (disanga) allo kiama'?	مَا الْقَارِعَةُ ۝
3.Tahukah kamu apakah hari Kiamat itu?	3.Muissang bandi disanga allo kiama'?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝



4. Pada hari itu manusia seperti anai-anai yang bertebaran,	4. Allo iya naengei rupa tau sitteng ane mai'di.	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤
5. dan gunung-gunung seperti bulu yang dihambur-hamburkan.	5. Anna buttu sitteng bulu-bulu disemburang.	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥
6. Dan adapun orang-orang yang berat timbangan (kebaikan)nya,	6. Anna iya rupa tau mai'di timbangang (acoangan)-na.	فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦
7. maka dia berada dalam kehidupan yang memuaskan.	7. Na mittamai di suruga (masagena).	فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧
8. Dan adapun orang-orang yang ringan timbangan (kebaikan)nya,	8. Anna rupa tau maringngang timbangan (acoangan)-a.	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨
9. maka tempat kembalinya adalah neraka Hawiyah.	9. Anna pembalianna naraka Hawiyah.	فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩
10. Dan tahukah kamu apakah neraka Hawiyah itu?	10. Anna muissang bandi di sanga naraka Hawiyah ?	وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ١٠
11. (yaitu) api yang sangat panas.	11. (Iyamo) api loppa' sanna'.	نَارٌ حَامِيَةٌ ١١

At Takaatsur  
Belo-Welo

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Bermegah-megahan telah melalaikan kamu,	1. Belo-welo mappatialuppeo.	الْهَنَكُمُ التَّكَاثُرُ ١
2. sampai kamu masuk ke dalam kubur,	2. Lambi'o mittama di ku'bur.	حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢
3. Janganlah begitu, kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu itu),	3. Da bassa di'o, apa' na muissangi (apa sawa'na).	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣



4.dan janganlah begitu,  
kelak kamu akan  
mengetahui.

5.Janganlah begitu, jika  
kamu mengetahui dengan  
pengetahuan yang yakin,

6.niscaya kamu benar-benar  
akan melihat neraka Jahim.

7.dan sesungguhnya kamu  
benar-benar akan  
melihatnya dengan 'ainul  
yaqin,

8.kamudian kamu pasti akan  
ditanyai pada hari itu  
tentang kenikmatan (yang  
kamu megah-megahkan di  
dunia itu).

4. Anna da bassa di'o, apa'  
na muissangi.

5. Da bassa di'o, mua'  
diango'o maissang,  
maissang tongang

6. Namuita tongangi naraka  
Jahim.

7. Anna sitonganna namuitai  
'Ainal Yakin' (mata ulu).

8. Anna tongang na dipatule'  
to'o pole di allo  
anyamangang.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ  
الْيَقِينِ ﴿٥﴾

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

Al 'Ashr  
Wattu

سُورَةُ الْعَصْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Demi masa.	1.Sawa' wattu.	وَالْعَصْرِ ﴿١﴾
2.Sesungguhnya manusia itu benar-benar berada dalam kerugian,	2.Sitongannna rupa tau lalangi di arugiang.	إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾
3.kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh dan nasehat menasehati supaya mentaati kebenaran dan nasehat menasehati supaya menetapi kesabaran.	3.Selaenna to matappa' anna mappogau' acoang anna mappatudu rupa tau namala mappogau' aparuang anna sa'bar.	إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾



Al Humazah

Pau-Pau Pondo'

سُورَةُ الْحُمَزَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Kecelakaan besarlah bagi setiap pengumpat lagi pencela,	1.Acilakang kaiyang di to pappau-pau pondo', pacalla-calla topa.	وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ١
2.yang mengumpulkan harta dan menghitung-hitungnya,	2.Mappasirumung barang-barang anna marreke-rekeng.	الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ٢
3.dia mengira bahwa hartanya itu dapat mengekalkannya,	3.Nasangai (nahara'i) baranna, mala mappaka'dengi.	يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ٣
4.sekali-kali tidak! Sesungguhnya dia benar-benar akan dilemparkan ke dalam Huthamah.	4.tongang andiangi, Sitonganna na ditimbangangi tama di naraka Hutamah.	كَلَّا لَيُنْبَذَتَ فِي الْهُتَمَةِ ٤
5.Dan tahukah kamu apa Huthamah itu?	5.Anna muissang bandi apa disanga naraka Hutamah?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْهُتَمَةُ ٥
6.(yaitu) api (yang disediakan) Allah yang dinyalakan,	6.(Iyamo) api (napataya) napatue Puang Allah Taala.	نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ٦
7.yang membakar sampai ke hati.	7.Mangande lambi' tama di ate.	الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفِدَةِ ٧
8.Sesungguhnya api itu ditutup rapat atas mereka,	8.Sitonganna (api di'o) dioppo' rapeangi.	إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ٨
9.(sedang mereka itu) diikat pada tiang-tiang yang panjang.	9.Dituju' (nasangi) di patto' malakka	فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ٩



**Al Fiil**  
**Gajah**      سُورَةُ الْفِيلِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apakah kamu tidak memperhatikan bagaimana Tuhanmu telah bertindak terhadap tentara bergajah?	1. Apa' andiangdi mupinnassai miapai Puammu mappogau' (mapparuai awala') di tantara (joa') mappake gajah ?	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ١
2. Bukankah Dia telah menjadikan tipu daya mereka (untuk menghancurkan Ka'bah) itu sia-sia?	2. Andiangdi pappagenggena (mappaaccur Ka'ba), lao sala ?	أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ٢
3. dan Dia mengirimkan kepada mereka burung yang berbondong-bondong,	3. Anna Iya (Puang) makkiringangi manu'-manu' miurri-urri.	وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ٣
4. yang melempari mereka dengan batu (berasal) dari tanah yang terbakar,	4. Mattimbei'i batu lita' titumu.	تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ٤
5. lalu Dia menjadikan mereka seperti daun-daun yang dimakan (ulat).	5. Mane Iya (Puang) mappajari'i sitteng daung nande (ulli').	فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّاكُولٍ ٥

**Quraisy**  
**Bassa Kuraisy**      سُورَةُ قُرَيْشٍ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Karena kebiasaan orang-orang Quraisy.	1. Sawa' abiasanganna (bassa) Kuraisy.	لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ ١



2.(yaitu) kebiasaan mereka bepergian pada musim dingin dan musim panas.	2.(Iyamo) abiasanganna lamba di wattu madinging anna wattu loppa'.	إِلَيْهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾
3.Maka hendaklah mereka menyembah Tuhan Pemilik rumah ini (Ka'bah).	3.Jari malaai inggannana massombai Puang (Iya) mappunnai di'e boyang (Ka'ba).	فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾
4.Yang telah memberi makanan kepada mereka untuk menghilangkan lapar dan mengamankan mereka dari ketakutan.	4.Iya mappande di iyanasanna, na maalai tamba'i anna mappaamangi pole di arakkeang.	الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾

Al Maa'uun  
Barang Ma'guna

سُورَةُ الْمَاعُونِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Tahukah kamu (orang) yang mendustakan agama?	1.Muissang bandi mie' to malloso-losongang agama?	أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ﴿١﴾
2.Itulah orang yang menghardik anak yatim,	2.Iyamo tu'u to mattuna-tunai ana' beong.	فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾
3.dan tidak menganjurkan memberi makan orang miskin.	3.Anna andiangi massio mappande di to kasiasi.	وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣﴾
4.Maka kecelakaanlah bagi orang-orang yang shalat,	4.Jari acilakang (disesena) to massambayang.	فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾
5.(yaitu) orang-orang yang lalai dari shalatnya,	5.(Iyamo) to kalla (takkalupa) di sambayanna.	الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
6.orang-orang yang berbuat riya.	6.To melo' di sanga.	الَّذِينَ هُمْ يُرَءَوْنَ ﴿٦﴾
7.dan enggan (menolong dengan) barang berguna.	7.anna andiang melo' (mattulung) di anu ma'guna.	وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾



Al Kautsar  
Pappenyamang

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu nikmat yang banyak.	<i>1.Sitonganna Iyami' pura mambeio nyamang mae'di.</i>	إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ١
2.Maka dirikanlah shalat karena Tuhanmu; dan berkorbanlah.	<i>2.Jari ke'deangi sambayang sawa' Puammu anna pakkorowao.</i>	فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ٢
3.Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu dialah yang terputus.	<i>3.Sitonganna to maccallao, iyamo tu'u to kando'.</i>	إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ٣

Al Kaafiruun  
To Kaper

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	<i>Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Katakanlah: "Hai orang-orang kafir,	<i>1.Pa'uango'o: E, inggannana to kaper.</i>	قُلْ يَتَايَهُا الْكَافِرُونَ ١
2.aku tidak akan menyembah Tuhan yang kamu sembah.	<i>2.andianga' na massomba (puang iya) musomba.</i>	لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢
3.Dan kamu bukan penyembah Tuhan yang aku sembah.	<i>3.Anna diango'o (taniao) passomba (Puang iya) usomba.</i>	وَلَا أَنشُرْ عَبْدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣
4.Dan aku tidak pernah menjadi penyembah apa yang kamu sembah.	<i>4.andianga' rua menjari passomba apa musomba.</i>	وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ٤



5. dan kamu tidak pernah  
(pula) menjadi penyembah  
Tuhan yang aku sembah.

6. Untukmu agamamu, dan  
untukkulah, agamaku”.

5. Anna andiang to'o rua  
menjari passomba Puang  
iya u-somba.

6. Disesemu agamamu,  
dise-se-u agama-u.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَغْبُدُ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

An Nashr  
Pattulungang

سُورَةُ النَّصْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan.	1. Mua' polemi pattulunna Puang Alla Taala anna apakalang.	إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ١
2. dan kamu lihat manusia masuk agama Allah dengan berbondong- bondong,	2. Anna muitai rupa tau mittama di agamana Puang Alla Taala, miurri- urri.	وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ٢
3. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan mohonkanlah ampun kepada-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penerima taubat.	3. Pakarajai anna puji Puammu, pirau adappango 'o di sese-Na, sitonganna Iya (Puang) pattarima towa'.	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ٣

Al- Masad  
Pituju' ( gulang benu )

سُورَةُ الْمَسَدِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Binasalah kedua tangan Abu Lahab dan sesungguhnya dia akan binasa.	1. Accur da'dua limanna Abu Lahab, anna sitonganna accuri.	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ١



2. Tidaklah berfaedah kepadanya harta bendanya dan apa yang ia usahakan.

3. Kelak dia akan masuk ke dalam api yang bergejolak.

4. Dan (begitu pula) istrinya, pembawa kayu bakar.

5. Yang di lehernya ada tali dari sabut.

2. Andiang-diang gunana barang-baranna anna anu nakkaresoi.

3. Sitonganna na mittamai di api massopa-sopa.

4. Ana (bassa toi) bainena, pambawa ayu tunuang.

5. Di barona diang pituju' (gulang benu).

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ، وَمَا كَسَبَ ۚ

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۚ

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۚ

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

Al Ikhlaṣh  
Amesangangna Puang سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Katakanlah: "Dialah Allah, Yang Maha Esa,	1. Pa'uang'o: Iya tu'u Puang Alla Taala mesai.	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝
2. Allah tempat memita segala sesuatu.	2. Puang diengei mirau tulung.	اللَّهُ الصَّمَدُ ۝
3. Dia tiada beranak dan tiada diperanakkan,	3. Iya andiang miana', anna andiang toi dipianang.	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝
4. dan tidak ada seorangpun yang setara dengan Dia".	4. Anna andiang-diang apa-apa massittengangi.	وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝

Al Falaq  
Wattu Suwu سُورَةُ الْفَلَقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang menguasai subuh,	1. Pa'uang'o: Nametturundunga' di Puang (Iya) makkuasai suwu.	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝



2.dari kejahatan makhluk-Nya,

3.dan dari kejahatan malam apabila telah gelap gulita,

4.dan dari kejahatan wanita-wanita tukang sihir yang menghembus pada buhul-buhul.

5.dan dari kejahatan orang yang dengki apabila ia dengki”.

2.Pole paccallana to dipajarin-Na

3.Anna pole paccallanna bongi mua' mapattang kapa'i

4.Anna pole paccallana towaine-towaine passeher, iya mattuei pituju'.

5.Anna pole paccallana to siri ate, mua' siri ate.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

An Naas  
Rupa Tau

سُورَةُ النَّاسِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1.Katakanlah: “Aku berlindung kepada Tuhan (yang memelihara dan menguasai) manusia.	1.Pa'uang'o: Nametturundunga' di Puang (Iya mappiara anna makkuasai) rupa tau.	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾
2.Raja manusia.	2.Mara'dia rupa tau	مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾
3.Sembahan manusia.	3.Puang rupa tau	إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾
4.dari kejahatan (bisikan) syaitan yang biasa bersembunyi,	4.Pole adae'na (bisi') setang iya mallinrung.	مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾
5.yang membisikkan (kejahatan) ke dalam dada manusia.	5.Iya mambisi' (adae') tama dada tau.	الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾
6.dan (golongan) jin dan manusia.	6.Pole di bassa jin anna bassa rupa tau	مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾



# Koroang Mala'ibi

anna Battuanna Tama di  
Basa Indonesia anna  
Basa Mandar

Wakkafa' Lillahi Tsala Pole di Khedim al Haramain  
asy Syarifain (Pa'jaga De'dua Lita' Peccing)  
Mara'dia Fahd ibn' Abd.al'Aziz  
al Su'ud, Andiangi Mala  
di Baluang